

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD:

Beschikkingen van het Comité van Ministers van 10 maart 1971 betreffende :

- de lijst van beperkingen op het vrije handelsverkeer bedoeld in Artikel 10 van de Overgangsovereenkomst, M (71) 3 1294
- technische eisen voor motorvoertuigen, aanhangswagens en opleggers (achtste beschikking) M (71) 12 1296
- kaas, M (71) 15 1298
- de fytosanitaire inspectie van ingevoerde planten op een andere plaats dan de plaats van dedouanering (Aanbeveling), M (71) 16 1301
- tuinbouwprodukten, M (71) 18 1305
- Benelux-tarieven inzake het goederenvervoer over de weg, M (71) 19 1308

TABLE DES MATIERES:

Décisions du Comité de Ministres du 10 mars 1971 concernant :

- la liste des entraves à la libre circulation des marchandises, visées à l'article 10 de la Convention transitoire, M (71) 3 1294
- certaines conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques (huitième décision), M (71) 12 1296
- le fromage, M (71) 15 1298
- l'inspection phytosanitaire de végétaux importés, effectuée en un autre endroit que le lieu de dédouanement (Recommandation), M (71) 16 1301
- les produits horticoles, M (71) 18 1305
- les tarifs Benelux en matière de transports de marchandises par route, M (71) 19 1308

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des **Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

B E N E L U X

**Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN 1971-3**

**Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE**

49^e aanvulling

28.6.1971

49^e supplément

DEEL **
**
**

Ministeriële Beschikkingen

Invoegen :

blz. 1294-1383

TOME **
**
**

Décisions ministérielles

Insérer :

p. 1294-1383

WIJZIGINGSBLADEN

DEEL **

Ministeriële Beschikkingen

Vervangen :

blz. 92 (fr.) - 120 ;
151 (fr.) - 156 (n.) ; 326
(n. + fr.) en 327 (n.) ;
351 (fr.) - 356 ; 537 (fr.) -
544 (n.)

FEUILLETS MODIFIES

TOME **

Décisions ministérielles

Remplacer :

p. 92 (fr.) - 120 ;
151 (fr.) - 156 (n.) ; 326
(n. + fr.) et 327 (n.) ; 351
(fr.) - 356 ; 537 (fr.) - 544
(n.)

DEEL **
*

Ministeriële Beschikkingen

Vervangen :

blz. 638 (n. + fr.)

TOME **
*

Décisions ministérielles

Remplacer :

p. 638 (n. + fr.)

DEEL **
**
**

Ministeriële Beschikkingen

Vervangen :

blz. 1104 - 1106 (n.) ;
1112 (fr.) - 1117 (n.) ;
1128 (fr.) en 1129 (n. + fr.) ;
1211 - 1214 ;
1246 - 1248 (n.).

TOME **
**
**

Décisions ministérielles

Remplacer :

p. 1104 - 1106 (n.) ;
1112 (fr.) - 1117 (n.) ;
1128 (fr.) et 1129 (n. + fr.) ;
1211 - 1214 ;
1246 - 1248 (n.).

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !
U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boek-
werk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !
Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point
votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

1294

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 10 MAART 1971
MET BETREKKING TOT DE LIJST VAN
BEPERKINGEN OP HET VRIJE
HANDELSVERKEER, BEDOELD IN ARTIKEL 10
VAN DE OVERGANGSOVEREENKOMST

M (71) 3

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 10 MARS 1971
RELATIVE A LA LISTE DES ENTRAVES
A LA LIBRE CIRCULATION DES
MARCHANDISES, VISEE A L'ARTICLE 10
DE LA CONVENTION TRANSITOIRE

M (71) 3

N.B. Krachtens deze beschikking worden de laatste kwantitatieve restricties op het intra-Beneluxverkeer in industriële produkten opgeheven. Het betreft de invoer uit de partnerlanden van bepaalde aardoliën en oliën, van oorsprong uit Oost-Europa en de invoer in de B.L.E.U. uit Nederland van steenkool, briketten, eierkolen, bruinkolen, cokes enz., welke niet van oorsprong zijn uit Nederland. Voor nadere gegevens: zie Deel II, blz. 524-543.

N.B. En vertu de cette décision, les dernières restrictions quantitatives à la libre circulation intra-Benelux de produits industriels sont supprimées. Il s'agit de l'importation en provenance des pays partenaires de certaines huiles de pétrole, originaires de l'Europe orientale et de l'importation dans l'U.E.B.L. en provenance des Pays-Bas de houilles, briquettes, boulets, lignites, cokes etc., non originaires des Pays-Bas. Pour de plus amples détails: voir Tome II, pages 542-543.

1295

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de
Benelux Economische Unie
met betrekking tot de lijst van beperkingen
op het vrije handelsverkeer, bedoeld in artikel 10
van de Overgangsovereenkomst

M (71) 3

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 10, lid 2, van de Overgangsovereenkomst,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 april 1966 met betrekking tot de lijst van beperkingen op het vrije handelsverkeer, bedoeld in artikel 10 van de Overgangsovereenkomst, M (66) 3, gewijzigd bij Beschikking van het Comité van Ministers van 12 april 1967, M (67) 3,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De volgende beperkingen worden afgevoerd van de lijst, opgenomen in de Bijlage bij de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 april 1966 met betrekking tot de lijst van beperkingen op het vrije handelsverkeer, bedoeld in artikel 10 van de Overgangsovereenkomst, M (66) 3, gewijzigd bij Beschikking van het Comité van Ministers van 12 april 1967, M (67) 3 :

I. Kwantitatieve beperkingen

De kwantitatieve beperkingen, vermeld onder A en B.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Gedaan te Brussel op 10 maart 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1295

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
relative à la liste des entraves
à la libre circulation des marchandises, visée à l'article 10
de la Convention transitoire

M (71) 3

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 10, alinéa 2 de la Convention transitoire,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 18 avril 1966 relative à la liste des entraves à la libre circulation des marchandises, visée à l'article 10 de la Convention transitoire, M (66) 3, modifiée par la Décision du Comité de Ministres du 12 avril 1967, M (67) 3,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Les entraves suivantes sont supprimées de la liste reprise dans l'Annexe à la Décision du Comité de Ministres du 18 avril 1966 relative à la liste des entraves à la libre circulation des marchandises, visée à l'article 10 de la Convention transitoire, M (66) 3, modifiée par la Décision du Comité de Ministres du 12 avril 1967, M (67) 3 :

I. Restrictions quantitatives

Les restrictions quantitatives mentionnées sous A et B.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bruxelles, le 10 mars 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1296

ACHTSTE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 10 MAART 1971
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORVOERTUIGEN, AANHANGWAGENS EN
OPLEGGERS

M (71) 12

HUITIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 10 MARS 1971
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES
AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (71) 12

1297

ACHTSTE BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
inzake bepaalde technische eisen voor
motorvoertuigen, aanhangwagens en opleggers

M (71) 12

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken nieuwe data vast te stellen voor de toepassing in de drie landen van de bepalingen der beschikkingen van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15 en M (69) 16 en van 10 juni 1970, M (70) 16,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 22 van de beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15, artikel 25 van de beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 16 en artikel 5 van de beschikking van het Comité van Ministers van 10 juni 1970, M (70) 16 vervallen en worden door het onderstaande vervangen :

« Elk land neemt vóór 1 april 1971 de nodige maatregelen om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze beschikking ».

Artikel 2

Artikel 23 van de beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15, artikel 26 van de beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 16 en artikel 6 van de beschikking van het Comité van Ministers van 10 juni 1970, M (70) 16 vervallen en worden door het onderstaande vervangen :

« Voertuigen die vóór 1 oktober 1971 in een der drie landen zijn ingeschreven, behoeven niet aan de in deze beschikking aangegeven voorschriften te voldoen ».

Gedaan te Brussel op 10 maart 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1297

HUITIEME DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
concernant certaines conditions
techniques relatives aux véhicules
automoteurs, remorques et semi-remorques

M (71) 12

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Considérant qu'il s'est avéré nécessaire de fixer de nouvelles dates pour l'application dans les trois pays des dispositions des décisions du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 15 et M (69) 16 et du 10 juin 1970, M (70) 16,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 22 de la décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 15, l'article 25 de la décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 16 et l'article 5 de la décision du Comité de Ministres du 10 juin 1970, M (70) 16 sont abrogés et remplacés par la disposition suivante :

« Chaque pays prend avant le 1^{er} avril 1971 les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de la présente décision ».

Article 2

L'article 23 de la décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 15, l'article 26 de la décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 16 et l'article 6 de la décision du Comité de Ministres du 10 juin 1970, M (70) 16 sont abrogés et remplacés par la disposition suivante :

« Les véhicules qui auront été immatriculés ou enregistrés dans l'un des trois pays avant le 1^{er} octobre 1971 ne doivent pas satisfaire aux prescriptions de la présente décision ».

Fait à Bruxelles, le 10 mars 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1298

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 10 MAART 1971
INZAKE KAAS

M (71) 15

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 10 MARS 1971
RELATIVE AU FROMAGE

M (71) 15

1299

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake kaas

M (71) 15

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de wetgevingen der drie landen inzake kaas dienen te worden geharmoniseerd, teneinde de terzake bestaande belemmeringen van het vrije verkeer weg te nemen en de administratieve maatregelen aan de Benelux-binnengrenzen op te heffen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Deze beschikking verstaat onder :

— « Harde fabriekskaas » :

Gouda,
Edammer,
Commissie,
Middelbare,
Leidse,
Friese Nagel,
Kanter,

voor zover deze kazen een gewicht hebben van meer dan 1,5 kg

Brood-Edammerkaas

met een gewicht van meer dan 2,5 kg

— « Detaillist » : een natuurlijk of rechtspersoon die aflevert aan de consument.

Artikel 2

De in een Beneluxland gefabriceerde harde fabriekskaas mag slechts aan een detaillist worden afgeleverd, na te zijn opgeslagen geweest gedurende een periode van minstens 4 weken, te rekenen vanaf de dag van produktie, deze dag niet mede geteld.

1299

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative au fromage

M (71) 15

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il convient d'harmoniser les législations des trois pays relatives au fromage, afin de supprimer en la matière les entraves à la libre circulation et de supprimer les formalités administratives existant aux frontières intérieures du Benelux,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

La présente décision entend par :

— « Fromages à pâte dure » : les fromages

Gouda,
Edammer,
Commissie,
Middelbare,
Leidse,
Friese Nagel,
Kanter,

pour autant que le poids de ces fromages soit supérieur à 1,5 kg
Brood-Edammerkaas
d'un poids supérieur à 2,5 kg

— « Détaillant » : une personne physique ou morale qui fournit au consommateur.

Article 2

Les fromages à pâte dure, préparés dans un pays du Benelux, ne peuvent être livrés à un détaillant qu'après avoir été entreposés pendant une période de 4 semaines au moins, à compter du jour de la production, ce jour n'étant pas compris.

MINISTERIËLE BESCHIKKINGEN

49° aanv. Basisteksten

1300

Artikel 3

Het bepaalde in het vorige artikel is eveneens van toepassing op andere dan harde fabriekskaas, welke op het grondgebied van elk der drie Beneluxlanden is geproduceerd, met dien verstande dat voor deze kaas een rijpingsperiode geldt van minstens 3 weken, behalve voor Cheddarkaas, waarvoor een rijpingsperiode geldt van tenminste 84 dagen.

Artikel 4

Het bepaalde in de artikelen 2 en 3 geldt niet voor kaas bestemd voor de smeltpkaasindustrie, voor zover deze als zodanig is aangeduid, voor Kwark en andere verse kaas, alsmede voor Boerekaas.

Artikel 5

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Gedaan te Brussel, op 10 maart 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1300

Article 3

Les dispositions de l'article précédent sont également applicables aux fromages autres que les fromages à pâte dure préparés dans l'un des pays du Benelux, étant entendu qu'une période de maturation de 3 semaines au moins est requise pour ces fromages, à l'exception des fromages « Cheddar » pour lesquels la période de maturation doit être de 84 jours au moins.

Article 4

Les dispositions des articles 2 et 3 ne sont pas applicables aux fromages destinés aux fonderies, pour autant qu'ils soient désignés comme tels, aux fromages frais, ainsi qu'au « Boerekaas ».

Article 5

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bruxelles, le 10 mars 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1301

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 10 MAART 1971
INZAKE DE TE NEMEN MAATREGELEN MET
HET OOG OP DE FYTOSANITAIRE INSPECTIE
VAN INGEVOERDE PLANTEN OP EEN ANDERE
PLAATS DAN DE PLAATS VAN DEDOUANERING

M (71) 16

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 10 MARS 1971
RELATIVE AUX MESURES A PRENDRE EN VUE
DE L'INSPECTION PHYTOSANITAIRE DE
VEGETAUX IMPORTES EFFECTUEE EN UN AUTRE
ENDROIT QUE LE LIEU DE DEDOUANEMENT

M (71) 16

AANBEVELING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de te nemen maatregelen met het oog op de
fytosanitaire inspectie van ingevoerde planten op een
andere plaats dan de plaats van dedouanering

M (71) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 6 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Gelet op de Aanbeveling van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 9 december 1970, M (70) 21, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende de te nemen maatregelen tegen de invoer van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen,

Beveelt aan :

Enig artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd hun wettelijke en administratieve voorschriften op fyto-sanitair gebied aan te passen aan de bepalingen van bijgaand Reglement inzake de te nemen maatregelen met het oog op de fyto-sanitaire inspectie van ingevoerde planten op een andere plaats dan de plaats van dedouanering met het oog op de inwerkingtreding daarvan uiterlijk op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 10 maart 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1302

RECOMMANDATION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative aux mesures à prendre en vue de l'inspection phytosanitaire de
végétaux importés effectuée en un autre endroit que le
lieu de dédouanement**

M (71) 16

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 6 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Vu la Recommandation du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 9 décembre 1970, M (70) 21, relative à l'harmonisation des législations en matière de mesures à prendre en vue de prévenir l'introduction d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux,

Recommande :

Article unique

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leurs dispositions législatives et réglementaires en matière phytosanitaire aux dispositions du Règlement ci-annexé relatif aux mesures à prendre en vue de l'inspection phytosanitaire de végétaux importés en un autre endroit que le lieu de dédouanement, en vue de leur mise en vigueur au plus tard le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 10 mars 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1303

REGLEMENT

**inzake de te nemen maatregelen
met het oog op de fyto-sanitaire inspectie
van ingevoerde planten op een andere
plaats dan de plaats van dedouanering**

M (71) 16, Bijlage

Artikel 1

In dit reglement wordt verstaan onder :

- a. planten : levende planten en levende delen van planten, met inbegrip van verse vruchten en zaden ;
- b. schadelijke organismen : voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen van dierlijke of plantaardige aard, alsmede virussen ;
- c. invoer : het brengen op het grondgebied van de Benelux ;
- d. dienst : de Dienst voor Plantenbescherming/Service de la Protection des Végétaux (in België), resp. de Plantenziektenkundige Dienst (in Nederland) en de Service de la Protection des Végétaux (in Luxemburg) ;
- e. plaats van aflevering : adres waar de planten worden afgeleverd.

Artikel 2

1. Dit reglement is voor wat vruchten betreft slechts van toepassing op abrikozen, appels, peren, perziken, pruimen, kersen en citrusvruchten met uitzondering van citroenen.
2. Dit reglement is voor wat snijbloemen en siertakken betreft slechts van toepassing op snijbloemen of siertakken van anjer, chrysaant, roos, wilg, sering, prunus en gladiool.
3. Dit reglement is niet van toepassing op :
 - a. zaden en groenten ;
 - b. kleine hoeveelheden verse vruchten, snijbloemen, aardappelen en kamerplanten, die door reizigers voor persoonlijk gebruik worden vervoerd ;
 - c. planten, niet bestemd voor vermenigvuldiging, die afkomstig zijn van terreinen welke zijn gelegen in het grensgebied van een derde land en worden beheerd vanuit nabijgelegen woon- of bedrijfsgebouwen op het grondgebied van de Benelux.

1303

REGLEMENT

**relatif aux mesures à prendre en vue de
l'inspection phytosanitaire de végétaux
importés, effectuée en un autre endroit
que le lieu de dédouanement**

M (71) 16, Annexe

Article 1^{er}

Aux termes du présent règlement, on entend par :

- a. végétaux : les plantes vivantes et les parties vivantes de plantes, y compris les fruits frais et les semences ;
- b. organismes nuisibles : les ennemis des végétaux et des produits végétaux des règnes animal et végétal, ainsi que les virus ;
- c. importer : introduire sur le territoire du Benelux ;
- d. service : le Service de la Protection des Végétaux/Dienst voor Plantenbescherming (en Belgique), le Plantenziektenkundige Dienst (aux Pays-Bas) et le Service de la Protection des Végétaux (au Luxembourg) ;
- e. endroit de livraison : l'endroit où les végétaux sont remis au destinataire.

Article 2

1. Le présent règlement n'est applicable, en ce qui concerne les fruits, qu'aux abricots, pommes, poires, pêches, prunes, cerises et agrumes à l'exception des citrons.
2. Le présent règlement n'est applicable, en ce qui concerne les fleurs coupées et les rameaux ornementaux, qu'aux fleurs coupées ou rameaux ornementaux des œillets, chrysanthèmes, roses, saules, lilas, prunus et glaïeuls.
3. Le présent règlement n'est pas applicable :
 - a. aux semences et légumes ;
 - b. à de petites quantités de fruits frais, fleurs coupées, pommes de terre et plantes d'appartement que les voyageurs transportent pour leur usage personnel ;
 - c. aux végétaux qui, n'étant pas destinés à la multiplication, proviennent de terrains dans la zone frontalière d'un pays tiers, exploités à partir d'immeubles d'habitation ou d'exploitations agricoles, voisins et situés sur le territoire du Benelux.

1304

Artikel 3

1. Een ingevoerde zending planten, die niet op de plaats van dedouanering door de dienst is geïnspecteerd, moet tijdens het vervoer van de plaats van dedouanering naar de plaats van aflevering vergezeld zijn van een begeleidingsformulier, dat
 - a. beschikbaar is gesteld vanwege de dienst van het land waar de dedouanering geschiedt,
 - b. gewaarmerkt met een dienststempel en een handtekening van een ambtenaar van het kantoor waar de zending is gededouaneerd, en
 - c. voldoet aan het bepaalde in het volgende lid.
2. Op het begeleidingsformulier moet door of namens de belanghebbende zijn vermeld de volledige samenstelling en het gewicht van de zending, het aantal en de soort colli, het vervoermiddel, de naam en het adres van de afzender en van degene voor wie de zending bestemd is, alsmede de plaats van aflevering.
3. Het vervoeren van een zending planten, bedoeld in het eerste lid, of een gedeelte daarvan, naar een andere plaats van aflevering dan in het begeleidingsformulier is vermeld, is slechts toegestaan indien hiertoe toestemming is verleend door de dienst.

Artikel 4

De bevoegde autoriteiten in elk der drie landen nemen de nodige maatregelen welke er toe strekken dat in hun land afgeleverde zendingen planten, bedoeld in artikel 3, door de dienst kunnen worden geïnspecteerd en zo nodig onder toezicht van de dienst blijven totdat zij vrij zijn bevonden van schadelijke organismen.

1304

Article 3

1. Un envoi importé de végétaux, qui n'est pas inspecté par le service sur les lieux du dédouanement, doit, pendant son transport de l'endroit du dédouanement jusqu'à l'endroit de livraison, être couvert par un formulaire d'accompagnement
 - a. que le service du pays où s'effectue le dédouanement met à la disposition des intéressés ;
 - b. qui est visé et dûment rempli par un agent du bureau où l'envoi est dédouané et
 - c. qui satisfait aux dispositions de l'alinéa suivant.
2. L'intéressé ou son mandataire doit mentionner au formulaire d'accompagnement la composition complète et le poids de l'envoi, le nombre et le genre de colis, le mode de transport, le nom et l'adresse de l'expéditeur et du destinataire de l'envoi, ainsi que le lieu de délivrance.
3. Le transport d'un envoi de végétaux ou d'une partie de celui-ci, visé au premier alinéa, vers un endroit de livraison autre que celui mentionné au formulaire d'accompagnement, n'est autorisé qu'avec l'accord du service.

Article 4

Les autorités compétentes de chacun des trois pays prennent les mesures appropriées pour que les envois de végétaux, visés à l'article 3, livrés dans leur pays, puissent être inspectés par le service et restent au besoin sous la surveillance du service jusqu'à ce qu'ils soient reconnus indemnes d'organismes nuisibles.

1305

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 10 MAART 1971
INZAKE TUINBOUWPRODUKTEN

M (71) 18

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 10 MARS 1971
RELATIVE AUX PRODUITS HORTICOLES

M (71) 18

1306

BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake tuinbouwprodukten**

M (71) 18

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op artikel 1 van het Protocol inzake de afschaffing van controles
en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de
opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,
Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Deze Beschikking verstaat onder :

a) Tuinbouwprodukten :

1. produkten waarop Verordening (E.E.G.) 158/66 van toepassing is ;
2. augurken, prei, schorseneren en haverwortels, in verse toestand.

b) Certificaat :

1. voor Nederland : een op grond van de Landbouduitvoerwet 1938 vastgesteld document, vermeldende dat de daarin omschreven tuinbouwprodukten zijn goedgekeurd ;
2. voor België : een controlecertificaat afgegeven door de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten ;
3. voor Luxemburg : een controlecertificaat afgegeven door de « Service de l'horticulture de l'Administration des Services techniques de l'agriculture ».

Artikel 2

De nationale voorschriften met betrekking tot de kwaliteit van uit te voeren tuinbouwprodukten worden als volgt ingericht :

- a) Bij uitvoer naar een niet-Beneluxland wordt aan de buitengrens gecontroleerd of de te exporteren partij vergezeld wordt door een certificaat, afgegeven door de bevoegde instantie van het land van verzending.
- b) Indien het certificaat ontbreekt, wordt onverwijld kennis gegeven aan de bevoegde instantie van het land van verzending.
- c) Ook in het onder b) bedoelde geval dient, alvorens de partij voor uitvoer wordt toegelaten, het certificaat, het controlebewijs of het bewijs van ontvangst, zoals bedoeld in Verordening (E.E.G.) 2638/69 alsnog te worden overgelegd.

1306

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative aux produits horticoles**

M (71) 18

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Au sens de la présente Décision, on entend par :

a) Produits horticoles :

1. les produits relevant du Règlement (C.E.E.) 158/66 ;
2. les cornichons, poireaux, scorsonères et salsifis, à l'état frais.

b) Certificat :

1. pour les Pays-Bas : un document établi sur la base de la « Landbouwitzvoerwet 1938 », mentionnant que les produits horticoles, qui y sont décrits, ont été approuvés ;
2. pour la Belgique : un certificat de contrôle délivré par l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles ;
3. pour le Luxembourg : un certificat de contrôle délivré par le Service de l'horticulture de l'Administration des Services techniques de l'agriculture.

Article 2

Les prescriptions nationales relatives à la qualité des produits horticoles à exporter sont aménagées comme suit :

- a) Lors de l'exportation vers un pays non-Benelux, un contrôle, effectué à la frontière extérieure, vérifie si le lot à exporter est couvert par un certificat délivré par l'autorité compétente du pays expéditeur.
- b) Si le certificat fait défaut, l'autorité compétente du pays expéditeur en est avisée sans délai.
- c) Dans le cas visé sous b), il y a également lieu, avant que l'exportation du lot ne soit autorisée, de présenter encore le certificat, le certificat de contrôle ou l'attestation de réception, visés au Règlement (C.E.E.) 2638/69.

1307

Artikel 3

In Nederland worden de voorschriften voorts als volgt ingericht :

- a) Gedurende de periode 1 juli t/m 31 januari, resp. 15 mei t/m 31 december wordt een invoervergunning, waarop de bestemming van de produkten wordt vermeld, ingesteld voor tafeldruiven resp. tomaten, afkomstig uit derde landen in de zin van het E.E.G.-Verdrag.

Bij bestemming België of Luxemburg wordt hiervan kennis gegeven aan de bevoegde instantie van deze landen.

In geval van afgifte van een certificaat wordt bij bestemming België of Luxemburg hiervan eveneens kennis gegeven aan de bevoegde instantie van deze landen.

- b) Ingesteld wordt een invoerregistratie voor hop en cichorei, alsmede een invoerregistratie ten opzichte van andere E.E.G.-landen dan de Beneluxpartnerlanden voor tafeldruiven en tomaten ; op het registratieformulier dient de bestemming te worden vermeld.

Artikel 4

Deze Beschikking treedt in werking :

- a) op de dag van haar ondertekening voor de in artikel 1, a) 1. bedoelde produkten ;
- b) zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 1 januari 1972, voor de in artikel 1, a) 2. bedoelde produkten.

Gedaan te Brussel, op 10 maart 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1307

Article 3

Aux Pays-Bas, les prescriptions sont aménagées comme suit :

- a) Une licence d'importation, mentionnant la destination des produits, est instaurée, pendant les périodes du 1^{er} juillet au 31 janvier et du 15 mai au 31 décembre respectivement pour les raisins de table et pour les tomates en provenance des pays tiers au sens du Traité C.E.E.

Lorsque la destination est la Belgique ou le Luxembourg, l'autorité compétente de ces pays en est avertie.

En cas de délivrance d'un certificat mentionnant la Belgique ou le Luxembourg comme pays de destination, l'autorité compétente de ces pays en est également avertie.

- b) Un enregistrement des importations est instauré pour le houblon et les racines de chicorée, ainsi que pour les raisins de table et les tomates à l'égard des pays de la C.E.E. qui ne font pas partie du Benelux ; la destination doit être mentionnée au « registre formulaire ».

Article 4

La présente Décision entre en vigueur :

- a) le jour de sa signature pour les produits visés à l'article 1^{er}, a) 1. ;
- b) dès que possible, mais au plus tard le 1^{er} janvier 1972, pour les produits visés à l'article 1^{er}, a) 2.

Fait à Bruxelles, le 10 mars 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1308

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 10 MAART 1971
BETREFFENDE BENELUXTARIEVEN
INZAKE HET GOEDERENVERVOER
OVER DE WEG

M (71) 19

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 10 MARS 1971
AU SUJET DE TARIFS BENELUX
EN MATIERE DE TRANSPORTS
DE MARCHANDISES PAR ROUTE

M (71) 19

BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende Beneluxtarieven inzake het goederenvervoer
over de weg
M (71) 19**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op artikel 86, lid 1 van het Verdrag tot instelling van de Benelux
Economische Unie,

Gelet op Verordening (E.E.G.) n^o 1174/68 van de Raad van de Europese
Gemeenschappen van 30 juli 1968 betreffende de invoering van een
stelsel van margetarieven voor het goederenvervoer over de weg tussen
de Lid-Staten,

Overwegende, dat het ter uitvoering van bovengenoemde verordening
en tengevolge van gewijzigde economische omstandigheden noodzake-
lijk is de beschikking van het Comité van Ministers van 21 mei 1962,
M (62) 6 zoals gewijzigd bij beschikking van 25 mei 1964, M (64) 12
te herzien,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Het gemeenschappelijke tarief zoals vermeld in de bij deze beschik-
king behorende bijlage, is van toepassing op het goederenvervoer over
de weg tegen vergoeding tussen de Beneluxlanden, ook indien het ver-
voer gedeeltelijk over het grondgebied van een derde land plaatsvindt.

Artikel 2

De bij deze beschikking behorende bijlage omvat de volgende delen :

- I Algemene bepalingen en toepassingsvoorwaarden
- II Goederenclassificatie
- III Vrachtprijstabellen
- IV Afstandenwijzer
- V Nevenprestaties.

Artikel 3

(zie blz. 155)

De subcommissie ingesteld door de beschikking van het Comité
van Ministers van 12 november 1962, M (62) 16, oefent haar taak uit
m.b.t. het in artikel 1 genoemde tarief.

1309

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
au sujet de tarifs Benelux en matière de transports de marchandises
par route**

M (71) 19

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 86, alinéa 1 du Traité instituant l'Union économique Benelux,

Vu le Règlement (C.E.E.) n° 1174/68 du Conseil des Communautés européennes, du 30 juillet 1968, relatif à l'instauration d'un système de tarifs à fourchettes applicables aux transports de marchandises par route entre les Etats membres,

Considérant qu'en exécution du règlement précité et compte tenu de l'évolution économique, il est nécessaire de reviser la décision du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 6, telle qu'elle a été modifiée par la décision du 25 mai 1964, M (64) 12,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Le tarif commun repris à l'annexe à la présente décision, est applicable aux transports rémunérés de marchandises par route entre les pays du Benelux, même si une partie du transport s'effectue en transit à travers un pays tiers.

Article 2

L'annexe à la présente décision comprend les parties suivantes :

- I Dispositions générales et conditions d'application
- II Classification des marchandises
- III Tableaux des prix de transport
- IV Indicateur des distances
- V Opérations accessoires.

Article 3

(voir p. 155)

La sous-commission instituée par la décision du Comité de Ministres du 12 novembre 1962, M (62) 16, exerce sa mission à l'égard du tarif visé à l'article 1^{er}.

1310

Artikel 4

De beschikkingen van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 6 en van 25 mei 1964, M (64) 12 vervallen.

Artikel 5

1. Deze beschikking treedt in werking drie maanden na de datum van haar ondertekening.
2. Tenminste één maand voor de inwerkingtreding wordt het tarief officieel gepubliceerd in de drie landen.

GEDAAN te Brussel, op 10 maart 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT.

1310

Article 4

Les décisions du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 6 et du 25 mai 1964, M (64) 12 sont abrogées.

Article 5

1. La présente décision entre en vigueur trois mois après la date de sa signature.
2. Le tarif est publié officiellement dans les trois pays au moins un mois avant sa mise en vigueur.

FAIT à Bruxelles, le 10 mars 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT.

1311

DEEL I

ALGEMENE BEPALINGEN EN TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Artikel 1

Toepassingsgebied

Het Tarief is van toepassing op het vervoer van goederen over de weg tegen vergoeding tussen de Beneluxlanden, ook indien het vervoer gedeeltelijk over het grondgebied van een derde land plaatsvindt.

Artikel 2

Uitzonderingen

Het tarief is niet van toepassing op :

- a) het vervoer van goederen, van één opdrachtgever en bestemd voor één geadresseerde waarvan het totaalgewicht niet meer dan 5 t bedraagt ;
- b) het vervoer van goederen over een afstand die niet langer is dan 50 km ;
- c) het vervoer van levende dieren ;
- d) het vervoer van goederen, bedoeld in de bijlagen I en II behorende bij de Eerste Richtlijn van de Raad der Europese Gemeenschappen inzake de vaststelling van bepaalde gemeenschappelijke regels voor het internationale vervoer (vervoer van goederen over de weg tegen vergoeding) ; hieronder vallen :
 1. incidenteel vervoer van goederen naar en van luchthavens in geval van omlegging van de vluchten ;
 2. vervoer van bagage met aanhangwagens, gekoppeld aan voor reizigersvervoer bestemde voertuigen, en vervoer van bagage van en naar luchthavens, met voertuigen van welke aard dan ook ;
 3. vervoer van poststukken ;
 4. vervoer van beschadigde voertuigen ;
 5. vervoer van vuilnis en faecaliën ;
 6. vervoer van voor vernietiging bestemde dode dieren ;
 7. vervoer van bijen en pootvis ;
 8. vervoer van kunstvoorwerpen en kunstwerken voor tentoonstellingen of voor handelsdoeleinden ;

1311

PARTIE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET CONDITIONS D'APPLICATION

Article 1^{er}

Champ d'application

Le Tarif est applicable aux transports rémunérés de marchandises par route entre les pays du Benelux, même si une partie du transport s'effectue en transit à travers un pays tiers.

Article 2

Exemptions

Sont exemptés de l'application du présent tarif :

- a) les transports de marchandises adressés par un commettant à un même destinataire lorsque le poids total ne dépasse pas 5 t ;
- b) les transports de marchandises sur une distance qui ne dépasse pas 50 km ;
- c) les transports d'animaux vivants ;
- d) les transports de marchandises figurant aux annexes I et II de la Première Directive du Conseil des Communautés européennes relative à l'établissement de certaines règles communes pour les transports internationaux (transports de marchandises par route pour compte d'autrui) ; ceux-ci comprennent :
 1. les transports occasionnels de marchandises à destination et en provenance d'aéroports, en cas de déviation des services aériens ;
 2. les transports de bagages par remorques adjointes aux véhicules destinés au transport de voyageurs ainsi que les transports de bagages par tous genres de véhicules à destination et en provenance des aéroports ;
 3. les transports postaux ;
 4. les transports de véhicules endommagés ;
 5. les transports d'ordures et d'immondices ;
 6. les transports de cadavres d'animaux pour l'équarrissage ;
 7. les transports d'abeilles et d'alevins ;
 8. les transports d'objets et œuvres d'art destinés à des expositions ou à des fins commerciales ;

9. incidenteel vervoer van goederen uitsluitend bestemd voor reclame of voorlichting ;
 10. verhuizingen door ondernemingen die daartoe speciaal zijn uitgerust wat betreft personeel en materieel ;
 11. vervoer van materieel, rekwisieten en dieren van of naar toneelvoorstellingen, muziekkuitvoeringen, filmvoorstellingen, sportmanifestaties, circusvoorstellingen, kermissen of jaarbeurzen, alsmede vervoer ten behoeve van radio-, film- of televisieopname ;
- e) vervoer waarvoor buitengewoon vervoermaterieel of buitengewone verkeersmaatregelen noodzakelijk zijn ; hieronder vallen in het bijzonder :
1. vervoer, waarvoor krachtens de nationale bepalingen een speciale vergunning vereist is ;
 2. vervoer van goederen die per stuk minstens 5 t wegen of waarvan de lengte 12 m of waarvan de breedte en de hoogte elk 2,35 m overschrijden ;
 3. vervoer van goud, zilver, platina, geld, munten en waardepapieren, zegels, documenten, edelstenen of echte parels ;
- f) vervoer van containers van meer dan 17 m³.

Artikel 3

Bijzondere overeenkomsten

Tussen een vervoerondernemer en zijn wederpartij kunnen schriftelijk bijzondere overeenkomsten worden gesloten welke inhouden dat vrachtprijzen buiten de boven- en benedengrens van de marges worden toegepast.

Het sluiten van zodanige overeenkomsten is toegestaan onder de volgende voorwaarden :

- a) indien er omstandigheden bestaan waarmede bij het vaststellen van de tarieven geen rekening is gehouden, met name indien de bijzondere overeenkomsten betrekking hebben op vervoer dat speciale technische kenmerken vertoont, afgestemd zijn op de vereisten van de mededinging, of voor een bepaalde duur zijn gesloten, en
- b) 1. indien de bijzondere overeenkomsten, wanneer zij de toepassing inhouden van vrachtprijzen boven de bovengrens van de marges betrekking hebben op vervoerprestaties waarvan de technische

1312

9. les transports occasionnels d'objets et de matériels destinés exclusivement à la publicité et à l'information ;
 10. les transports de déménagement effectués par des entreprises disposant de personnel et de matériel spécialisés ;
 11. les transports de matériel, d'accessoires et d'animaux à destination ou en provenance de manifestations théâtrales, musicales, cinématographiques, sportives, de cirques, de kermesses ou de foires, ainsi qu'à la réalisation d'enregistrements radiophoniques ou télévisés ou de prises de vues cinématographiques ;
- e) les transports nécessitant la mise en œuvre de moyens exceptionnels quant au matériel ou à la circulation ; ceux-ci comprennent en particulier :
1. les transports pour lesquels une autorisation spéciale est imposée par les dispositions de la législation nationale ;
 2. les transports d'objets pesant chacun au moins 5 t ou dont la longueur dépasse 12 m ou dont la largeur et la hauteur dépassent chacune 2,35 m ;
 3. les transports d'or, d'argent, platine, numéraire, monnaies et valeurs, timbres, documents, pierres précieuses ou perles naturelles ;
- f) le transport de conteneurs de plus de 17 m³.

Article 3

Contrats particuliers

Des contrats particuliers écrits peuvent être conclus entre un transporteur et un cocontractant comportant l'application de prix de transport en dehors des limites supérieures et inférieures des fourchettes.

La conclusion de tels contrats est admise dans les conditions suivantes :

- a) s'il existe des circonstances dont il n'a pas été tenu compte lors de la fixation des tarifs, notamment si les contrats particuliers concernent des transports présentant des caractéristiques techniques particulières ou s'ils correspondent aux exigences de la concurrence ou encore s'ils sont conclus pour une certaine durée, et
- b) 1. si, lorsqu'ils comportent l'application de prix de transport au-dessus de la limite supérieure des fourchettes, les contrats particuliers portent sur des prestations de transport dont les

kenmerken aanzienlijk hogere kosten met zich meebrengen dan de gemiddelde kosten in de zin van artikel 3, lid 1, van de Verordening E.E.G. nr. 1174/68 van de Raad van 30 juli 1968, betreffende de invoering van een stelsel van margetarieven voor het goederenvervoer over de weg tussen Lid-Staten, waarop de overeenkomstige tarieven zijn gebaseerd; dit geldt met name voor de gevallen waarin deze kenmerken verband houden met:

- de noodzaak om tijdens het vervoer bijzondere zorg te besteden aan de goederen;
 - de noodzaak om het voertuig te voorzien van speciale installaties;
 - de noodzaak om een speciaal voertuig te gebruiken dat permanent van speciale installaties is voorzien;
 - de noodzaak om het transport uit te voeren met een snelheid die aanmerkelijk lager is dan de normale rijsnelheid;
 - de eis van de afzender het transport bijzonder snel uit te voeren;
 - de omstandigheid dat het gevaarlijke of kwalijk riekende goederen betreft;
 - de omstandigheid dat de zending bestaat uit ondeelbare voorwerpen of voorwerpen van relatief uitzonderlijke afmetingen, of
2. indien de bijzondere overeenkomsten, wanneer zij de toepassing inhouden van vrachtprijzen beneden de benedengrens van de marges, betrekking hebben op een hoeveelheid goederen van ten minste 500 ton in drie maanden.

In elk geval moet iedere bijzondere overeenkomst de financiële bedrijfsresultaten van de vervoerondernemer op hetzelfde peil houden of verbeteren.

Artikel 5 van de genoemde Verordening is verder van toepassing.

Artikel 4

Vrachtbrief

1. Voor iedere zending moet een vrachtbrief worden opgesteld in minstens vier originele exemplaren, die door de opdrachtgever en door de vervoerder worden ondertekend. De vrachtbrief dient minstens de volgende gegevens te bevatten:
 - a) plaats en datum waarop de vrachtbrief wordt ingevuld;
 - b) naam en adres van de opdrachtgever;
 - c) naam en adres van de vervoerder;

1313

caractéristiques techniques entraînent des coûts sensiblement supérieurs aux coûts moyens au sens de l'article 3, paragraphe 1 du Règlement C.E.E. n° 1174/68 du Conseil du 30 juillet 1968 concernant l'instauration d'un système de tarif à fourchettes pour le transport routier de marchandises entre les Etats membres, sur lesquels sont basés les tarifs correspondants, notamment dans les cas où ces caractéristiques tiennent à :

- la nécessité d'apporter des soins spéciaux aux marchandises en cours de transport ;
- la nécessité de munir le véhicule d'installations spéciales ;

- la nécessité d'utiliser un véhicule spécial muni d'équipements particuliers permanents ;
- la nécessité d'effectuer le transport à une vitesse sensiblement réduite par rapport à la vitesse normale de circulation ;
- la revendication par l'expéditeur d'un acheminement particulièrement rapide ;
- la nature dangereuse ou infecte des marchandises ;

- au caractère de masse indivisible ou aux dimensions relativement exceptionnelles des marchandises, ou

2. si, lorsqu'ils comportent l'application de prix de transport au-dessous de la limite inférieure des fourchettes, les contrats particuliers portent sur un tonnage d'au moins 500 tonnes en trois mois.

De toute façon, chaque contrat particulier doit maintenir ou améliorer les résultats financiers d'exploitation du transporteur.

L'article 5 du Règlement précité est pour le surplus d'application.

Article 4

Lettre de voiture

1. Pour chaque envoi, il y a lieu d'établir une lettre de voiture en quatre exemplaires originaux au moins, qui seront signés par le commettant et par le transporteur. La lettre de voiture doit comporter au minimum les indications suivantes :
- a) le lieu et la date de l'établissement du document ;
 - b) le nom et l'adresse du commettant ;
 - c) le nom et l'adresse du transporteur ;

- d) plaats en datum van de ontvangst van de goederen alsmede de plaats waar de aflevering voorzien is ;
 - e) naam en adres van de geadresseerde ;
 - f) de gangbare omschrijving van de soort goederen en de soort verpakking, bij gevaarlijke goederen hun algemeen erkende omschrijving ;
 - g) aantal, kentekenen en nummers van de colli ;
 - h) brutogewicht of op andere wijze uitgedrukt de hoeveelheid van de goederen ;
 - i) de voor het vervoer overeengekomen grenspost(en) ;
 - j) de aanwijzingen voor de douane- en andere formaliteiten.
2. De ingevulde vrachtbrief die de vervoerder behoudt en die welke moet worden overgelegd voor de tariefcontrole moeten bovendien de navolgende gegevens bevatten :
- a) betalend gewicht ;
 - b) tariefafstand ;
 - c) grenspost(en) die ten grondslag ligt (liggen) aan de berekening van de tariefafstand ;
 - d) toegepast tarief of vermelding van een bijzondere overeenkomst ;
 - e) nummer van de goederensoort volgens de goederenclassificatie van het Tarief ;
 - f) andere gegevens, die bepalend zijn voor de berekening van de vrachtprijs ;
 - g) de vrachtprijs, de vergoedingen voor nevenprestaties en de aan de vervoerder terug te betalen voorschotten met vermelding van de munteenheid ;
 - h) in de gevallen waarin een tussenpersoon is ingeschakeld, de in art. 12 vermelde gegevens.

Artikel 5

Zendingsbegrip

Onder zending wordt verstaan een hoeveelheid goederen die één vervoerder voor één opdrachtgever van één laadplaats met een voertuig of combinatie van voertuigen in één rit naar één lostplaats ter aflevering aan één geadresseerde vervoert. Meer plaatsen op één fabrieks- of handelsterrein gelden als één laad- of lostplaats.

1314

- d) le lieu et la date de la prise en charge de la marchandise ainsi que le lieu prévu pour la livraison ;
 - e) le nom et l'adresse du destinataire ;
 - f) la dénomination courante de la nature de la marchandise et le mode d'emballage et, pour les marchandises dangereuses, leur dénomination généralement reconnue ;
 - g) le nombre de colis, leurs marques et leurs numéros ;
 - h) le poids brut ou la quantité autrement exprimée de la marchandise ;
 - i) le(s) point(s) de passage de frontière convenu(s) pour l'itinéraire à emprunter ;
 - j) les instructions nécessaires pour les formalités de douane et autres formalités.
2. L'exemplaire de la lettre de voiture conservé par le transporteur et celui à présenter au contrôle tarifaire doivent porter, en outre, les indications suivantes :
- a) le poids taxable ;
 - b) la distance tarifaire ;
 - c) le(s) point(s) de passage frontière pris en considération pour le calcul de la distance tarifaire ;
 - d) le tarif appliqué ou la mention d'un contrat particulier ;
 - e) le numéro correspondant à la nature de la marchandise selon la classification des marchandises figurant au tarif ;
 - f) toutes autres indications nécessaires pour le calcul du prix de transport ;
 - g) le prix de transport, les rémunérations pour opérations accessoires et les frais à rembourser au transporteur avec indication de la monnaie ;
 - h) en cas d'intervention d'un auxiliaire de transport, les mentions visées à l'art. 12.

Article 5

Définition de l'envoi

Par envoi, on entend une quantité de marchandises dont le transport demandé par un même commettant pour un même destinataire est effectué par un transporteur unique en une seule fois, au moyen d'un même véhicule ou d'un ensemble de véhicules couplés, d'un lieu de chargement unique à un lieu de déchargement unique. Différents lieux situés dans un même complexe industriel ou commercial sont considérés comme formant un lieu de chargement ou de déchargement unique.

1315

Artikel 6

Vrachtprijs

1. De in het Tarief vermelde vrachtprijzen zijn de vergoeding :
 - a) voor het vervoer van de zending van de laadplaats naar de voor de aflevering bestemde losplaats ; het vervoer begint op het tijdstip, waarop de zending in het voertuig of combinatie van voertuigen is geladen en het eindigt op het tijdstip, waarop de zending in het voertuig of combinatie van voertuigen ter beschikking van de geadresseerde wordt gesteld :
 - b) — voor de tijd van het laden en die van het lossen, voor zover daarbij per 1.000 kg of een gedeelte daarvan 12 minuten voor het laden en 12 minuten voor het lossen niet overschreden wordt. De laadtijd dan wel de lostijd begint op het tijdstip van ter beschikkingstelling van het voertuig of combinatie van voertuigen op de laad- of losplaats en eindigt op het tijdstip, dat het laden is voltooid en de vrachtbrief is overhandigd dan wel het lossen is voltooid. Als laad- en lostijd worden niet aangemerkt :
 - zon- en feestdagen alsmede in de plaats van lading of lossing als rustdagen geldende dagen ;
 - de tijd tussen 18,00 uur en 8,00 uur.Het voorgaande is niet van toepassing indien de opdrachtgever om lading en/of lossing verzoekt gedurende voornoemde dagen en uren. Wanneer de werktijd in de onderneming van de afzender of geadresseerde vóór 18.00 uur eindigt en de vervoerondernemer hiervan in kennis was gesteld alvorens het voertuig op de laadplaats ter beschikking werd gesteld, wordt de wachttijd onderbroken vanaf het tijdstip vóór 18.00 uur waarop het werk eindigt ;
 - voor oponthoud onderweg voor het vervullen van douane- en grensformaliteiten voor zover zij in totaal 1 uur niet overschrijden.
2. De berekening van de vrachtprijs geschiedt voor iedere zending afzonderlijk op grond van de tariefafstand, de goederensoort en het betalend gewicht van de zending.
3. De volgens de vrachtprijstabellen van Deel III of de volgens de tarieven overeenkomstig de artikelen 11, 13 en 14 berekende vrachtprijs is de bovengrens van de vrachtprijs. De afstand tussen de bovengrens en de benedengrens bedraagt 23 % van de bovengrens.

Article 6

Prix de transport

1. Les prix de transport figurant au Tarif constituent la rémunération :

a) pour le transport de l'envoi du lieu de chargement jusqu'au lieu de déchargement prévu pour la livraison ; le transport commence au moment où l'envoi a été chargé sur le véhicule ou un ensemble de véhicules couplés et se termine au moment où l'envoi est mis, sur le véhicule ou un ensemble de véhicules couplés, à la disposition du destinataire ;

b) — pour le temps de chargement et le temps de déchargement pour autant que chacun de ceux-ci ne dépasse pas 12 minutes par 1.000 kg ou fraction de 1.000 kg. Le délai de chargement ou de déchargement commence à courir à partir du moment où le véhicule ou un ensemble de véhicules couplés est disponible au lieu de chargement ou de déchargement et expire au moment où le chargement est terminé et la lettre de voiture remise ou au moment où le déchargement est terminé. Ne sont pas considérés comme temps de chargement et de déchargement :

- les dimanches, les jours fériés, ainsi que les jours de repos au lieu de chargement et/ou de déchargement ;
- le temps entre 18 heures et 8 heures.

Ce qui précède n'est pas applicable si le commettant demande le chargement et/ou le déchargement pendant ces jours et heures. Si l'heure de cessation du travail dans l'entreprise de l'expéditeur ou du destinataire est antérieure à 18 h 00 et que le transporteur en a été avisé avant la mise à disposition du véhicule au lieu de chargement, cette heure de cessation de travail antérieure à 18 h 00 est prise en considération pour la suspension des délais d'immobilisation ;

- pour les arrêts en cours de route en vue de l'accomplissement des formalités douanières et frontalières, pour autant qu'ils ne dépassent pas 1 heure au total.

Les temps supplémentaires sont rémunérés suivant la Partie V.

2. Le prix de transport est calculé séparément pour chaque envoi sur la base de la distance tarifaire, de la nature de la marchandise et du poids taxable de l'envoi.

3. Le prix qui résulte de l'application des barèmes généraux figurant à la partie III ou de l'application des barèmes conformément aux articles 11, 13 et 14, constitue la limite supérieure du prix de transport. L'ouverture de la fourchette est de 23 %. Les prix

1316

De vrachtprijzen kunnen tussen de boven- en benedengrens vrij worden overeengekomen.

4. De vrachtprijs wordt in Nederlandse guldens en centen of in Belgische of Luxemburgse franken berekend en naar boven afgerond op hele guldens of 10 Belgische of Luxemburgse franken.

Artikel 7

Tariefafstand

1. De tariefafstand wordt berekend tussen de in de vrachtbrief aangegeven laad- en losplaatsen volgens de afstandstabellen van Deel IV en de daarin vermelde regels.
2. De tariefafstand wordt berekend over de in de vrachtbrief overeengekomen grenspost(en). Wordt in de vrachtbrief geen grenspost(en) overeengekomen of kan (kunnen) de overeengekomen grenspost(en) niet benut worden, dan moet de tariefafstand berekend worden op grond van die grenspost(en) die werkelijk bruikbaar is (zijn) en leidt(en) tot de kortste tariefafstand.
3. Indien een bepaalde route wordt overeengekomen, wordt de tariefafstand berekend over de werkelijk afgelegde afstand.
4. Indien de losplaats van de zending op aanwijzing van de daartoe gerechtigde wordt veranderd, wordt de tariefafstand berekend over de werkelijk afgelegde afstand.

Artikel 8

Goederenclassificatie

De goederen zijn volgens de goederenclassificatie van Deel II in de goederenklassen I, II, III en IV ingedeeld.

Artikel 9

Betalend gewicht

1. Voor de berekening van de vrachtprijs wordt het brutogewicht van de zending inclusief verpakking, kleine laadkisten, laadgerei en pallets naar boven afgerond op 100 kg.

1316

de transport peuvent être convenus librement entre les limites supérieures et inférieures de la fourchette.

4. Le prix de transport est calculé en florins et cents hollandais ou en francs belges ou luxembourgeois ; il est arrondi au florin supérieur ou à la dizaine de francs belges ou luxembourgeois supérieure.

Article 7

Distance tarifaire

1. La distance tarifaire est déterminée entre les lieux de chargement et de déchargement figurant dans la lettre de voiture, conformément aux règles et aux tableaux de distances figurant à la Partie IV.
2. La distance tarifaire est déterminée en passant par le(s) point(s) de passage de frontière convenu(s) dans la lettre de voiture. Si aucun point de passage de frontière n'est convenu dans la lettre de voiture ou si le(s) point(s) de passage de frontière convenu(s) ne peut (peuvent) être utilisé(s), la distance tarifaire sera déterminée par le(s) point(s) de passage de frontière praticable(s) par lequel (lesquels) la distance tarifaire est la plus courte.
3. S'il est convenu d'un itinéraire déterminé, la distance tarifaire est calculée selon le parcours réellement emprunté.
4. Lorsqu'à la demande de l'ayant droit, le lieu de déchargement de l'envoi est modifié, la distance tarifaire est calculée selon le parcours réellement emprunté.

Article 8

Classification des marchandises

Les marchandises sont réparties en classes I, II, III et IV suivant la classification des marchandises figurant à la Partie II.

Article 9

Poids taxable

1. Pour le calcul du prix de transport, le poids brut de l'envoi, y compris l'emballage, les petits conteneurs, les agrès et les palettes est arrondi aux 100 kg supérieurs.

2. Aan de berekening worden de volgende minimum-gewichten ten grondslag gelegd ;

Bij de toepassing van de tarieven voor de

20 t gewichtsklasse, minstens 20.000 kg

15 t gewichtsklasse; minstens 15.000 kg

10 t gewichtsklasse, minstens 10.000 kg

7 t gewichtsklasse, minstens 7.000 kg

5 t gewichtsklasse, minstens 5.000 kg

Indien het gewicht tussen deze minimum-gewichten ligt, wordt de vrachtprijs op basis van het tarief van de lagere gewichtsklasse berekend, tenzij berekening van de vrachtprijs op basis van het minimum-gewicht en het tarief van de hogere gewichtsklasse tot een lagere vrachtprijs leidt.

3. Indien de goederen minder dan 300 kg per m³ ingenomen laadruimte wegen, wordt het betalend gewicht in kilogrammen bepaald door de ingenomen laadruimte in m³ te vermenigvuldigen met 300.
4. Indien de opdrachtgever het uitsluitende gebruik van één bepaald voertuig of combinatie van voertuigen wenst, wordt aan de berekening van de vrachtprijs het laadvermogen van dit voertuig ten grondslag gelegd.

Artikel 10

Zendingen bestaande uit ongelijk getarifeerde goederen

1. Indien een zending bestaat uit goederen waarvoor verschillende tarieven gelden en de gewichten van deze goederen niet afzonderlijk op de vrachtbrief zijn vermeld, wordt de vrachtprijs berekend voor de gehele zending op basis van het hoogste tarief dat op een deel der goederen van de zending van toepassing is.
2. Indien de gewichten der goederen in de vrachtbrief afzonderlijk zijn vermeld, wordt de vrachtprijs voor de verschillende goederen afzonderlijk berekend. Daarbij wordt op telkens op 100 kg naar boven afgeronde gewichten het tarief toegepast, dat geldt voor de gewichtsklasse van het totale betalend gewicht van de zending.

Het aan het minimum-gewicht volgens artikel 9 lid 2 ontbrekende gewicht wordt aan het goed met het hoogste gewicht toegerekend en, bij gelijke gewichten aan het gewicht van het goed waarvoor het hoogste tarief geldt.

1317

2. Les poids minima suivants servent de base au calcul ;

En cas d'application des barèmes de la
classe de poids de 20 t, au moins 20.000 kg
classe de poids de 15 t, au moins 15.000 kg
classe de poids de 10 t, au moins 10.000 kg
classe de poids de 7 t, au moins 7.000 kg
classe de poids de 5 t, au moins 5.000 kg

Lorsque le poids se situe entre ces poids minima, le prix de transport sera calculé selon le barème de la classe de poids inférieure, à moins que selon le poids minimum et le barème de la classe de poids supérieure, on obtienne un prix inférieur.

3. Lorsque la marchandise a un poids par m³ inférieur à 300 kg, le poids taxable est déterminé, avant arrondissement, en multipliant par 300 kg le nombre de m³ occupés par l'envoi.
4. Lorsque le commettant revendique l'usage exclusif d'un véhicule ou d'un ensemble de véhicules couplés, le calcul du prix de transport se fait sur la base de la charge utile du véhicule utilisé.

Article 10

Envois composés de marchandises soumises à des tarifs différents

1. Lorsqu'un envoi se compose de marchandises soumises à des tarifs différents, sans que le poids de ces marchandises soit indiqué séparément dans la lettre de voiture, le prix de transport pour l'ensemble de l'envoi est calculé sur la base du tarif le plus élevé auquel est soumise une partie des marchandises composant l'envoi.
2. Lorsque les poids des marchandises sont indiqués séparément dans la lettre de voiture, le prix de transport est calculé séparément pour les différentes marchandises en appliquant aux poids respectifs, arrondis aux 100 kg supérieurs, le tarif correspondant au poids total taxable de l'envoi.

Les dispositions du § 2 de l'article 9 s'appliquent en ajoutant au poids de la marchandise prédominante — ou si les poids sont égaux, au poids de la marchandise correspondant au tarif le plus élevé — le poids nécessaire pour atteindre la condition de tonnage supérieure.

1318

Artikel 11

Samenlading

1. Indien meer dan één zending voor één opdrachtgever tegelijkertijd in één rit met één voertuig of een combinatie van voertuigen wordt vervoerd, wordt in afwijking van artikel 7 (tariefafstand) en artikel 9 (betalend gewicht) de vrachtprijs volgens lid 2 berekend.
2. Voor de berekening van de vrachtprijs wordt voor iedere zending de tariefafstand tussen de eerste laadplaats en de laatste losplaats vastgesteld over alle tussenliggende laad- en losplaatsen en wordt het tarief van de bij het totaalgewicht van alle zendingen behorende gewichtsklasse ten grondslag gelegd. Het aldus vastgestelde bedrag wordt verhoogd met een bedrag van f 45 of 625 F per laad- en losplaats waarbij voor één laadplaats en één losplaats deze toeslag niet in rekening wordt gebracht.

Artikel 12

Inschakeling van tussenpersonen

1. Indien, voor bepaalde vervoeren, de overeenkomst wordt gesloten tussen de vervoerder en een tussenpersoon dient de prijs die bij deze overeenkomst wordt vastgesteld, te liggen binnen een margebreedte waarvan de bovengrens beneden die van het betreffende tarief ligt met :
 - 10 % voor goederen van klasse I ;
 - 8 % voor goederen van klasse II ;
 - 6 % voor goederen van klasse III ;
 - 4 % voor goederen van klasse IV.

De hoedanigheid van de tussenpersoon als wederpartij van de vervoerder dient vermeld te staan op de vrachtbrief, die door de vervoerder bewaard wordt en op datgene dat bestemd is voor controle.

2. Indien, voor bepaalde vervoeren de overeenkomst wordt gesloten tussen de vervoerder en de verlader door bemiddeling van een tussenpersoon dient de prijs die bij deze overeenkomst wordt vastgesteld te liggen binnen de margebreedte van het betreffende tarief.

Indien de vervoerder een vergoeding betaalt aan de tussenpersoon, dient de netto-vrachtprijs die de vervoerder ontvangt, na aftrek van deze vergoeding, te liggen binnen en margebreedte waarvan de bovengrens 3 % lager ligt dan die van het betreffende tarief.

1318

Article 11**Lots groupés**

1. Si plusieurs envois pour un même commettant sont transportés simultanément en un seul voyage à l'aide d'un seul véhicule ou combinaison de véhicules couplés, le prix de transport est calculé suivant l'alinéa 2, par dérogation à l'article 7 (distance tarifaire) et l'article 9 (poids taxable).
2. Pour le calcul du prix du transport, on détermine pour chaque envoi la distance tarifaire entre le premier lieu de chargement et le dernier lieu de déchargement en passant par tous les lieux de chargement et de déchargement intermédiaires et l'on prend comme base le tarif de la classe de poids afférent au poids total de tous les envois. Le montant ainsi fixé est augmenté de 45 f ou 625 F par le lieu de chargement et de déchargement en négligeant un seul lieu de chargement et un seul lieu de déchargement.

Article 12**Intervention des auxiliaires de transport**

1. Lorsque, pour certains transports, le contrat est conclu entre le transporteur et un auxiliaire de transport, le prix que comporte ce contrat doit se situer à l'intérieur d'une fourchette dont la limite supérieure est inférieure, par rapport à celle du tarif correspondant :

- de 10 % lorsqu'il s'agit de marchandises de la classe I ;
- de 8 % lorsqu'il s'agit de marchandises de la classe II ;
- de 6 % lorsqu'il s'agit de marchandises de la classe III ;
- de 4 % lorsqu'il s'agit de marchandises de la classe IV.

La qualité d'auxiliaire de transport du cocontractant du transporteur doit figurer sur l'exemplaire de la lettre de voiture conservée par le transporteur et sur celui qui est destiné au contrôle.

2. Lorsque, pour certains transports, le contrat est conclu entre le transporteur et l'usager à l'intervention d'un auxiliaire de transport, le prix que comporte ce contrat doit se situer à l'intérieur de la fourchette du tarif correspondant.

Lorsque le transporteur verse une rémunération à l'auxiliaire de transport, le prix de transport perçu par le transporteur, déduction faite de cette rémunération, doit se situer à l'intérieur d'une fourchette dont la limite supérieure est inférieure de 3 % à celle du tarif correspondant.

Naam, adres en de hoedanigheid van de tussenpersoon, alsmede de nettoprijs ontvangen door de vervoerder, na aftrek van de vergoeding dienen vermeld te staan op het exemplaar van de vrachtbrief, bewaard door de vervoerder en op datgene dat bestemd is voor controle.

Artikel 13

Vervoer onder geleide temperatuur

1. Indien krachtens wettelijke voorschriften of op verzoek van opdrachtgever goederen worden vervoerd :
 - a) in isothermvoertuigen ;
 - b) in voertuigen met koelmachines, koelaggregaten of warmte-apparatuurworden de tarieven verhoogd :
 - met 15 % bij vervoerprestaties genoemd onder letter a) ;
 - met 15 % bij vervoerprestaties genoemd onder letter b) wanneer geen permanente koeling of verwarming voorgeschreven of overeengekomen is ;
 - met 25 % voor een voorgeschreven of overeengekomen permanente koeling tot -5°C ;
 - met 30 % voor een voorgeschreven of overeengekomen permanente koeling van -5°C tot -18°C ;
 - met 35 % voor een voorgeschreven of overeengekomen permanente koeling van meer dan -18°C ;
 - met 25 % voor iedere voorgeschreven of overeengekomen permanente verwarming.
2. De voorgeschreven of overeengekomen koeling of verwarming moet op de vrachtbrief worden vermeld.

Artikel 14

Kwantiteitenkortingen

1. Indien de opdrachtgever zich schriftelijk verplicht aan de vervoerder binnen 90 opeenvolgende dagen vervoerprestaties (tonkilometerprestaties) te garanderen zoals hieronder vermeld, worden de tarieven verminderd :

1319

Le nom, l'adresse et la qualité de l'auxiliaire de transport, ainsi que le prix perçu par le transporteur, déduction faite de la rémunération de l'auxiliaire de transport, doivent figurer sur l'exemplaire de la lettre de voiture conservée par le transporteur et sur celui qui est destiné au contrôle.

Article 13

Transports à température dirigée

1. Lorsque des marchandises sont transportées, en vertu des prescriptions légales ou à la demande du commettant, à bord :
 - a) de véhicules isothermes ;
 - b) de véhicules dotés de machines frigorifiques, d'agrégats frigorifiques ou d'appareils thermiques,les barèmes sont majorés :
 - de 15 % pour les prestations de transport citées sous la lettre a) ;
 - de 15 % pour les prestations de transport citées sous la lettre b) s'il n'est pas exigé ou convenu d'avoir une réfrigération ou un chauffage permanent ;
 - de 25 % lorsqu'une réfrigération permanente jusque -5°C est exigée ou convenue ;
 - de 30 % lorsqu'une réfrigération permanente entre -5°C à -18°C est exigée ou convenue ;
 - de 35 % lorsqu'une réfrigération permanente inférieure à -18°C est exigée ou convenue ;
 - de 25 % pour tout chauffage permanent exigé ou convenu.
2. La réfrigération ou le chauffage exigé ou convenu doit être mentionné à la lettre de voiture.

Article 14

Réductions pour quantités

1. Lorsque le commettant s'engage par écrit à assurer au transporteur au cours de 90 jours consécutifs des prestations de transport (prestations en tonnes kilomètres) comme mentionnées ci-dessous, les barèmes sont réduits :

a) bij vervoer op één traject

en een tariefafstand	met 5 % bij een tkm- prestatie van tenminste	met 7,5 % bij een tkm- prestatie van tenminste	met 10 % bij een tkm- prestatie van tenminste
t/m 200 km	72.000	108.000	144.000
van 201 - 300 km	120.000	180.000	240.000
van 301 - 400 km	168.000	252.000	336.000
van 401 - 500 km	216.000	324.000	432.000
groter dan 500 km	264.000	396.000	528.000

b) bij een vervoer op meer dan één traject

	met 5 % bij een tkm- prestatie van tenminste	met 7,5 % bij een tkm- prestatie van tenminste	met 10 % bij een tkm- prestatie van tenminste
	264.000	396.000	528.000

2. De tonkilometerprestatie bestaat uit de som van de tonkilometers per zending.
3. De volgens lid 1 letter a) of b) overeengekomen tonkilometerprestatie dient in de vrachtbrief te worden vermeld.

1320

a) pour des transports effectués sur une seule relation

et sur une distance tarifaire	de 5 % pour une prestation tkm d'au moins	de 7,5 % pour une prestation tkm d'au moins	de 10 % pour une prestation tkm d'au moins
jusque 200 km inclus	72.000	108.000	144.000
de 201 à 300 km	120.000	180.000	240.000
de 301 à 400 km	168.000	252.000	336.000
de 401 à 500 km	216.000	324.000	432.000
de plus de 500 km	264.000	396.000	528.000

b) pour des transports effectués sur différentes relations

	de 5 % pour une prestation tkm d'au moins	de 7,5 % pour une prestation tkm d'au moins	de 10 % pour une prestation tkm d'au moins
	264.000	396.000	528.000

2. La prestation tonne kilomètre est la somme des tonnes kilomètres par envoi.
3. La prestation tonne kilomètre convenue en vertu de l'alinéa 1, a) ou b) doit être mentionnée à la lettre de voiture.

DEEL II

GOEDERENCLASSIFICATIE

VOORWOORD

1. De goederennaamlijst is onderverdeeld in hoofdstukken, genummerd van 0 tot 9. Deze zijn onderverdeeld in groepen die een nummer met twee cijfers hebben. De verschillende posten hebben een nummer met vier cijfers.
2. De tariefklasse van een goed wordt door de onderhavige goederen-classificatie aangegeven.
3. De kenmerken van bepaalde goederen zijn verbonden door het voegwoord « en » ; in dit geval is de aangegeven tariefklasse van toepassing indien al deze kenmerken aanwezig zijn.
4. De kenmerken van bepaalde goederen zijn verbonden door het voegwoord « of » ; in dit geval is de aangegeven tariefklasse van toepassing indien één dezer kenmerken aanwezig is.
5. De kenmerken van bepaalde goederen worden gescheiden door een komma ; in dit geval is de aangegeven tariefklasse van toepassing indien één of meer van deze kenmerken aanwezig zijn.
6. De aanduidingen van bepaalde goederen worden gevolgd door andere gebruikelijke aanduidingen die tussen haakjes staan ; deze laatste aanduidingen mogen worden gebruikt om de aard van het goed op de vrachtbrief te vermelden.
7. De aanduidingen van bepaalde goederen worden gevolgd door de letters « n.e.g. » (niet elders genoemd) ; deze aanduidingen omvatten alle betreffende goederen met uitzondering van die, welke afzonderlijk door één van de voorgaande aanduidingen van dezelfde groep worden aangegeven.
8. De tariefklasse van de goederen die in de hiernavolgende lijsten niet zijn aangegeven wordt bepaald door assimilering aan de tarief-aanduiding in de goederenclassificatie.

1321

PARTIE II

CLASSIFICATION DES MARCHANDISES

PREFACE

1. La nomenclature des marchandises est subdivisée en chapitres numérotés de 0 à 9. Ceux-ci sont divisés en sections portant un numéro à deux chiffres. Les différentes positions portent un numéro à quatre chiffres.
2. La classe tarifaire d'une marchandise est donnée par la présente classification des marchandises.
3. Les caractéristiques de certaines marchandises sont reliées par la conjonction « et » ; dans ce cas la classe tarifaire indiquée est applicable si toutes ces caractéristiques sont présentes.
4. Les caractéristiques de certaines marchandises sont reliées par la conjonction « ou » ; dans ce cas la classe tarifaire indiquée est applicable si l'une de ces caractéristiques est présente.
5. Les caractéristiques de certaines marchandises sont séparées par une virgule ; dans ce cas la classe tarifaire indiquée est applicable si une ou plusieurs de ces caractéristiques sont présentes.
6. Les désignations de certaines marchandises sont suivies par d'autres désignations habituelles, mises entre parenthèses ; ces désignations peuvent être utilisées pour indiquer la nature de la marchandise dans la lettre de voiture.
7. Les désignations de certaines marchandises sont suivies par les lettres n.d. (non dénommés) ; ces désignations comprennent toutes les marchandises en question à l'exception de celles indiquées en particulier par une des désignations précédentes de la même section.
8. La classe tarifaire des marchandises non désignées dans les listes ci-après est déterminée par assimilation aux désignations tarifaires figurant dans la classification.

GOEDERENCLASSIFICATIE

- Afdeling 0 = Land- en bosbouwprodukten
Afdeling 1 = Levensmiddelen en veevoeder
Afdeling 2 = Vaste minerale brandstoffen
Afdeling 3 = Aardoliën en aardolieprodukten
Afdeling 4 = Ertsen en metaalafval
Afdeling 5 = Metaalprodukten
Afdeling 6 = Ruwe mineralen of produkten van mineralen, bouwmaterialen
Afdeling 7 = Meststoffen
Afdeling 8 = Chemische produkten
Afdeling 9 = Machines, voertuigen, diverse produkten n.e.g. en bijzondere vervoerobjecten
- Gebruikte afkortingen : NF-Metalen = Non-ferrometalen.

NOMENCLATURE ET CLASSIFICATION DES MARCHANDISES

- Chapitre 0 = Produits agricoles et forestiers
Chapitre 1 = Denrées alimentaires et fourrages
Chapitre 2 = Combustibles minéraux solides
Chapitre 3 = Produits pétroliers
Chapitre 4 = Minerais et déchets pour la métallurgie
Chapitre 5 = Produits métallurgiques
Chapitre 6 = Minéraux bruts ou manufacturés et matériaux de construction
Chapitre 7 = Engrais
Chapitre 8 = Produits chimiques
Chapitre 9 = Machines, véhicules, objets manufacturés n.d. et transactions spéciales.

1323

Codenummer N ^o générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
--	--	------------------

AFDELING 0

CHAPITRE 0

LAND- EN
BOSBOUWPRODUKTEN

PRODUITS AGRICOLES ET
FORESTIERS

Granen

Céréales

01

011 1	Tarwe / Blé	III
012 1	Gerst / Orge	III
013 1	Rogge / Seigle	III
014 1	Haver / Avoine	III
015 1	Mais / Mais	III
016 1	Rijst / Riz	III
019 5	Overige graansoorten, n.e.g. / Céréales, n.d.	III

Aardappelen

Pommes de terre

02

020 1	Aardappelen, verpakt / Pommes de terre, emballées	III
020 2	Aardappelen, los / Pommes de terre, en vrac	IV

Overige verse groeten en vers fruit Autres légumes frais et fruits frais

03

031 1	Citrusvruchten / Agrumes	II
035 1	Noten en andere schaalvruchten / Noix et autres fruits à coque	II
035 2	Fruit, vers of diepgevroren / Fruits frais ou congelés	I
039 1	Bieten, voor de consumptie, vers / Raves alimentaires	III
039 9	Groenten, vers, diepgevroren, n.e.g. / Légumes frais ou congelés, n.d.	II

1324

Codenummer N° générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
----------------------------	--	------------------

Textielwaren en afval

Matières textiles et déchets

04

041 1	Wol en ander dierlijk haar, ruw / Laine et autres poils fins d'origine animale, bruts	III
041 2	Wol en ander dierlijk haar, gewassen, gekamd, geeraard / Laine et autres poils fins d'origine animale, lavés, peignés, cardés	II
042 1	Katoen, ruw / Coton, brut	III
042 2	Katoen, gekamd, geeraard / Coton, peigné, cardé	II
043 1	Textielvezels, kunstmatige of synthetische / Fibres textiles artificielles ou synthétiques	II
045 1	Vlas, hennep, jute en overige plantaardige textielvezels / Lin, jute, chanvre et autres fibres textiles végétales	III
049 1	Lompen, textielafval, linters / Chiffons, déchets de textiles, linters	IV

Ruw hout, ruwe kurk

Bois et liège bruts

05

051 1	Cellulosehout, hout voor de papierfabricage / Bois destinés à la trituration ou au défibrage	IV
052 1	Mijnhout / Bois de mines	IV
055 1	Stamhout / Bois en grumes ou simplement ébauchés	III
056 1	Gezaagd hout, ruw ; palen, posten, masten, dwarsliggers Hieronder toegestaan : stomen, frezen, schaven, profileren, spongen, impregneren, drogen / Bois de sciage, poteaux, traverses bruts, étuvés, fraisés, rabotés, profilés, tamponnés, trempés, séchés	III
057 1	Brandhout, houtafval, zaagsel, houtwol / Bois de chauffage, déchets de bois, farine de bois, laine de bois	IV
057 5	Kurk, ruw / Liège brut	II
057 6	Kurkafval / déchets de liège	II

1325

Codenummer N ^o générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
--	--	------------------

Suikerbieten

Betteraves à sucre

06

060 1	Suikerbieten / Betteraves à sucre	IV
-------	-----------------------------------	----

**Andere grondstoffen van plantaardige
of dierlijke oorsprong**

**Autres matières premières
d'origine animale ou végétale**

09

091 1	Huiden en vellen, ruw / Peaux brutes	II
091 2	Afval van huiden, van vellen en van leder / Déchets de cuir et de peaux	III
092 1	Natuurlijk of synthetisch rubber, ruw of gere- genereerd / Caoutchouc naturel ou synthétique brut ou régénéré	II
092 2	Afval van rubber / Déchets de caoutchouc	III
099 1	Zaden, n.e.g. / Graines, n.d.	II
099 2	Levende planten en plantedelen / Plantes vivan- tes	I
099 9	Grondstoffen of afval van plantaardige of dier- lijke oorsprong, niet voor consumptie, n.e.g. / Matières premières ou déchets, n.d., d'origine animale ou végétale, non destinés à l'alimenta- tion	III

AFDELING 1

CHAPITRE 1

**LEVENS MIDDELEN EN
VEEVOEDER**

**DENREES ALIMENTAIRES ET
FOURRAGES**

Suiker

Sucre

11

111 1	Suiker, ruw / Sucre brut	II
112 1	Suiker, geraffineerd / Sucre raffiné	II
113 1	Melasse / Mélasse	III

1326

Codenummer N° générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
----------------------------	--	------------------

Dranken

Boissons

12

121 1	Wijn, druivemost / Vin, moûts de raisin	II
122 1	Bier / Bière	II
125 1	Alcoholhoudende dranken, n.e.g. / Boissons alcoolisées, n.d.	II
128 1	Alcoholvrije dranken, n.e.g. / Boissons non alcoolisées, n.d.	II

Overige voedings- en genotmiddelen

Stimulants et épiceries

13

131 1	Koffie, ongebrand / Café vert	II
131 2	Koffie, gebrand / Café torréfié	I
132 1	Cacaobonen / Cacao en fèves	II
132 2	Cacao, chocolade / Cacao, n.d. chocolat	I
133 1	Thee, specerijen / Thé, épices	I
134 1	Tabak, ruw ; tabakafval / Tabacs bruts ; déchets de tabac	II
135 1	Tabakswaaren / Tabacs manufacturés	I
136 1	Glucose, siropen / Glucose, sirop	II
136 5	Suikerwerk / Confiserie	I
139 9	Overige voedings- en genotmiddelen, n.e.g. / Epiceries, n.d.	II

**Bederfelijke en beperkt
houdbare levensmiddelen**

**Denrées alimentaires périssables
ou semi-périssables**

14

141 1	Vlees, vers, diepgevroren, gekoeld / Viande fraîche, réfrigérée, congelée	I
141 3	Gevogelte, konijnen, wild, geslacht / Volaille, lapins, gibier, abattus	I
141 4	Slachtafvallen, eetbaar / Abats comestibles	II
142 1	Haring, sprot, vers, diepgevroren, gekoeld, gezouten / Harengs, sprats, frais, réfrigérés, congelés, salés	III

1327

Codenummer N ^o générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
142 2	Haring, sprot, gerookt / Harengs, sprats, fumés	III
142 3	Vis, n.e.g., vers, diepgevroren, gekoeld, gedroogd, gezouten, gerookt / Poissons, n.d. vivants, frais, réfrigérés, congelés, séchés, salés, fumés	II
142 4	Schaal- en weekdieren / Crustacés, mollusques	I
143 1	Melk, room, vers / Lait frais, crème fraîche	I
144 1	Boter, kaas / Beurre, fromage	II
144 2	Melk, room, ingedikt, gecondenseerd, in poedervorm / Lait, crème, concentrés, condensés, en poudre	II
145 1	Spijsvetten / Graisses alimentaires	II
146 1	Eieren / Œufs	I
147 1	Vlees, gedroogd, gezouten, gerookt / Viande séchée, salée, fumée	II
147 2	Vleeswaren, vleesbereidingen / Préparations de viande, charcuterie	I
147 5	Conserven van vlees en gevogelte / Conservés de viande et de volaille	II
148 1	Conserven van vis, schaal- en weekdieren / Conserves de poissons, crustacés et mollusques	II
148 2	Bereidingen van vis / Préparations de poissons	I

Andere niet bederfelijke
levensmiddelen en hop

Autres denrées alimentaires
non-périssables et houblon

16

161 1	Meel, griesmeel, gort / Farines, semoules, gruaux de céréales	II
162 1	Mout / Malt	II
163 1	Graanprodukten, n.e.g. / Produits à base de céréales, n.d.	II
164 1	Vruchten, gedroogd / Fruits secs	II
164 2	Vruchtenconserven / Conserves de fruits	II
164 3	Jams / Confitures	II
164 4	Vruchtenpulp / Pulpe de fruits	II
164 5	Vruchten- en groentensappen / Jus de fruits et de légumes	II
165 1	Groenten, paddestoelen, gedroogde peulvruchten / Légumes secs ou séchés	II
166 1	Zuurkool in vaten / Choucroute en fûts	II
166 9	Groentenconserven / Conserves de légumes	II
167 1	Hop / Houblon	II

1328

Codenummer N° générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
----------------------------	--	------------------

**Voeders en afval van
levensmiddelen**

**Nourritures pour animaux
et déchets alimentaires**

17

171 1	Hooi, kaf, stro / Foin, balles de céréales, paille	IV
172 1	Lijnkoeken / Tourteaux	III
179 1	Zemelen, afval van graan of zaden / Son, issues de grains ou de graines	III
179 9	Voeders, n.e.g. / Proven des, n.d.	III

**Oliehoudende zaden, oliehoudende
vruchten en vetten**

**Graisses et
oléagineux**

18

181 1	Oliehoudende zaden en vruchten / Graines et fruits oléagineux	II
182 1	Oliën en vetten van plantaardige of dierlijke oorsprong en derivaten / Huiles et graisses d'origine animale ou végétale et dérivés	II

AFDELING 2

CHAPITRE 2

**VASTE MINERALE
BRANDSTOFFEN**

**COMBUSTIBLES MINÉRAUX
SOLIDES**

Steenkool

Houille

21

211 1	Steenkool / Houille	IV
213 1	Steenkoolbriketten / Agglomérés de houille	IV

Bruinkool en turf

Lignite et tourbe

22

221 1	Bruinkool / Lignite	IV
223 1	Bruinkoolbriketten / Agglomérés de lignite	IV
224 1	Turf, turfbriketten / Tourbe, agglomérés de tourbe	IV

1329

Codenummer N° générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
----------------------------	--	------------------

Cokes

Coke

23

231 1	Cokes van steenkool, halfcokes van steenkool / Coke de houille, semi-coke de houille	IV
233 1	Cokes van bruinkool, halfcokes van bruinkool / Coke de lignite, semi-coke de lignite	IV

AFDELING 3

CHAPITRE 3

**AARDOLIEN EN
AARDOLIEPRODUKTEN**

**PRODUITS
PETROLIERS**

Ruwe aardolie

Pétrole brut

31

310 1	Aardolie, ruw / Pétrole brut	III
-------	------------------------------	-----

Derivatën van minerale oliën (brandstoffen)

Dérivés énergétiques

32

321 1	Benzine / Essence	II
323 1	Petroleum, kerosine / Pétrole, kérosène	II
325 1	Dieselolie, gasolie en lichte stookolie / Gasoils, fueloils légers et domestiques	II
327 1	Zware stookolie (fuel oil) / Fueloils lourds	II

**Gasvormige, energetische
koolwaterstoffen
ook vloeibaar of verdicht**

**Hydrocarbures énergétiques
gazeux,
liquéfiés ou comprimés**

33

330 1	Aardgas, raffinaderijgas / Gaz naturels et de distillation	I
-------	---	---

1330

Codenummer N ^o générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
--	--	------------------

Overige derivaten (geen brandstoffen)	Dérivés non-énergétiques
---------------------------------------	--------------------------

34

341 1	Smeeroliën en -vetten / Huiles et graisses lubrifiantes	II
343 1	Bitumen, bitumineuze mengsels / Bitumes de pétrole, mélanges bitumineux	II
349 1	Aardoliederivaten, niet energetisch, n.e.g. / Dérivés de pétrole, non énergétiques, n.d.	II

AFDELING 4

CHAPITRE 4

ERTSEN, METAALAFVAL EN
GEROOST IJZERKIES

MINERAIS ET DECHETS
POUR LA METALLURGIE

IJzererts

Minerais de fer

41

410 1	IJzererts en -concentraten / Minerais de fer et concentrés	IV
-------	--	----

NF-metaalerts en afval
van NF-metalen

Minerais et déchets
non ferreux

45

451 1	Slakken, as en dergelijke residuën van NF-metalen / Scories, cendres et autres résidus de métaux non ferreux	IV
451 6	Afval en schroot van NF-metalen, n.e.g. / Déchets de métaux non ferreux, n.d.	III
452 1	Kopererts en -concentraten / Minerais de cuivre et concentrés	IV
453 1	Aluminiumerts en -concentraten, bauxiet / Minerais d'aluminium et concentrés, bauxite	IV
454 1	Mangaanerts en -concentraten / Minerais de manganèse et concentrés	IV
459 1	Overige NF-metaalerts en -concentraten, n.e.g. / Minerais de métaux non ferreux et concentrés, n.d.	IV

1331

Codenummer N° générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Classe Klasse
IJzer- en staalfval		Ferrailles
	46	
462 1	IJzer- en staalschroot ter versmelting / Ferrailles pour la refonte	IV
463 1	Afval van ijzer en staal, niet ter versmelting / Déchets de fer et d'acier, autres que pour la refonte	IV
465 1	IJzerhoudende industriële residuën ter versmelting / Scories et résidus industriels contenant du fer pour la refonte	IV
466 1	Hoogovenstof / Poussiers de hauts fourneaux	IV
467 1	Zwavelkies, geroost / Pyrites de fer grillées	IV

AFDELING 5

CHAPITRE 5

METAALPRODUKTEN

PRODUITS METALLURGIQUES

Ruw ijzer, ruw staal		Fonte et acier bruts
	51	
512 1	Ruw ijzer / Fonte brute	IV
512 2	Ferromangaan, koolstofrijk / Ferromanganèse carburé	IV
513 1	Ferrolegeringen, n.e.g. / Ferro-alliages, n.d.	III
515 1	Ruw staal / Acier brut	IV

Halfabrikaten van staal

Demi-produits sidérurgiques laminés

	52	
522 1	Gewalste stalen halfabrikaten in blokken (blooms), brammen (slabs), knuppels, (billets) en platiënen (largets) ; breedbandstaal in rollen, bestemd om opnieuw te worden gewalst (coils) / Demi-produits sidérurgiques laminés, blooms, billettes, brames, largets, ébauches en rouleaux pour tôles (coils)	III
523 1	Halfabrikaten van staal, n.e.g. / Demi-produits sidérurgiques, n.d.	III

1332

Codenummer N° générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
----------------------------	--	------------------

**Staaft- en profielstaal,
draad, spoommateriaal**

**Barres, profilés, fil,
matériel de voie ferrée**

53

532 1	Staaft- en profielstaal, warmgewalst / Aciers laminés ou profilés à chaud	III
533 1	Staaft- en profielstaal, koudgewalst of gesmeed / Aciers laminés et profilés à froid ou forgés	III
535 1	Walsdraad van staal / Fil machine en acier	III
536 1	IJzer- en staaldraad / Fil de fer ou d'acier	II
537 1	Spoorstaven en stalen bestanddelen voor spoorbanen / Rails et éléments de voie ferrée en acier	III

**Plaatstaal, bandstaal en
stripstaal**

**Tôles, feuillards et
bandes en acier**

54

542 1	Plaatstaal, gewalst in vlakke platen of op haspels of in rollen, universaalplaten (breedstaal) / Tôles d'acier laminées en feuilles planes ou en rouleaux, larges plats	III
543 1	Plaatstaal, n.e.g. / Tôles d'acier, n.d.	II
545 1	Bandstaal en stripstaal, warmgewalst blik / Feuillards et bandes en acier laminés à chaud, fer blanc	III
546 1	Bandstaal en stripstaal, koudgewalst / Feuillards et bandes en acier laminés à froid	II

**Buizen, gieterijprodukten en
smeedstukken van ijzer en staal**

**Tubes, tuyaux, moulages et
pièces forgées de fer ou d'acier**

55

551 1	Buizen van ijzer of staal, incl. sluitstukken en verbindingstukken / Tubes, tuyaux en fonte ou acier, et leurs accessoires	III
552 1	Giet- of smeedstukken van ijzer of staal / Moulages et pièces de forge, de fer ou d'acier	II

1333

Codenummer N° générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
NF-metalen		Métaux non ferreux
56		
561 1	Koper en koperlegeringen, ruw / Cuivre et alliages de cuivre, bruts	III
562 1	Aluminium en aluminiumlegeringen, ruw / Aluminium et alliages d'aluminium, bruts	III
563 1	Lood en loodregeringen, ruw / Plomb et alliages de plomb, bruts	III
564 1	Zink en zinklegeringen, ruw / Zinc et alliages de zinc, bruts	III III
565 1	NF-metalen en -legeringen, ruw, n.e.g. / Métaux non ferreux et leurs alliages, bruts, n.d.	III
568 1	Halfabrikaten van NF-metalen / Semi-produits de métaux non ferreux	II

AFDELING 6

CHAPITRE 6

**RUWE MINERALEN OF
PRODUKTEN VAN MINERALEN,
BOUWMATERIALEN**

**MINÉRAUX BRUTS OU
MANUFACTURES ET
MATERIAUX DE CONSTRUCTION**

Zand, grind, puimsteen,
klei, slakken

Sables, graivers, pierre ponce,
argiles, scories

61

611 1	Industriezand / Sables pour usages industriels	IV
612 1	Zand en grind, n.e.g. / Sables communs et graviers, n.d.	IV
613 1	Puimsteen, puimzand en puimgrind / Pierre ponce, sables et graviers ponceux	IV
614 1	Leem, klei en kleihoudende aardsoorten / Argiles et terres argileuses	IV
615 1	Slakken en as, niet ter versmelting / Scories et cendres non destinées à la refonte	IV

1334

Codenummer N ^o générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
--	--	------------------

Zout, zwavelkies, zwavel

Sel, pyrites, soufre

62

621 1	Zout, ruw of geraffineerd / Sel brut ou raffiné	III
622 1	Zwavelkies (pyriet), ongeroost / Pyrites de fer, non grillées	IV
623 1	Zwavel / Soufre	III

Overige steen, aarde en
aanverwante ruwe mineralen

Autres pierres, terres et
minéraux

63

631 1	Steenslag, kiezel, macadam en overige gemalen steen / Cailloux, pierres concassées, macadam	IV
632 1	Hardsteen of bouwsteen, ruw / Pierres de taille ou de construction, brutes	IV
633 1	Kalksteen voor industriële doeleinden / Pierres calcaires pour l'industrie	IV
634 1	Krijt / Craie	IV
639 1	Asbest, ruw of gemalen / Amiante en poudre ou en roche	II
639 2	Amaril en slijpmiddelen / Abrasifs	II
639 8	Asfalt / Asphalte	III
639 9	Ruwe mineralen, n.e.g. / Minéraux bruts, n.d.	IV

Cement, kalk

Ciments, chaux

64

641 1	Cement / Ciment	IV
642 1	Kalk / Chaux	IV

Gips

Plâtre

65

650 1	Gips / Plâtre	IV
-------	---------------	----

1335

Codenummer N ^o générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
--	--	------------------

**Overige bewerkte
bouwmaterialen**

**Autres matériaux de
construction manufacturés**

69

691 1	Bouwstenen en werken van asfalt, beton, cement, leisteen, gips / Pièces en asphalte, béton, ciment ardoise, plâtre pour la construction	III
691 2	Asbestcementmaterialen voor bouwdoeleinden / Pièces d'amiante et de ciment pour la construction	III
692 1	Bakstenen en dakpannen, n.e.g. / Briques et tuiles, n.d.	III
692 2	Bouwstenen, vuurvast / Briques réfractaires	III
692 4	Buizen van vuurvaste klei of andere vuurvaste bouwmaterialen / Tuyaux et tuyères en argile ou en matières réfractaires	III
692 6	Tegels, platen of andere materialen voor het bouwbedrijf / Carreaux, dalles ou autres pièces pour la construction	III

**AFDELING 7
MESTSTOFFEN**

**CHAPITRE 7
ENGRAIS**

Natuurlijke meststoffen

Engrais naturels

71

711 1	Natronsalpeter, natuurlijke / Nitrate de soude naturel	III
712 1	Ruwe fosfaten, natuurlijke / Phosphates naturels, bruts	III
713 1	Ruwe kalizouten, natuurlijke / Sels de potasse naturels, bruts	III
719 1	Meststoffen, natuurlijke, n.e.g. / Engrais naturels, n.d.	IV

Chemische meststoffen

Engrais manufacturés

72

721 1	Thomasfosfaatslakken / Scories de déphosphoration	IV
-------	---	----

1336

Codenummer N° générique	Omschrijving der goederen Designations génériques	Klasse Classe
----------------------------	--	------------------

722 1	Fosfaatmeststoffen, n.e.g. / Engrais phosphatés, n.d.	III
723 1	Kalimeststoffen / Engrais potassiques	III
724 1	Stikstofmeststoffen / Engrais azotés	III
729 1	Meststoffen, kalkhoudend / Amendements et engrais calcaires	III
729 9	Samengestelde meststoffen en overige chemische bereide meststoffen, n.e.g. / Engrais composés et autres engrais manufacturés, n.d.	III

AFDELING 8

CHAPITRE 8

CHEMISCHE PRODUCTEN

PRODUITS CHIMIQUES

Chemische grondstoffen

Produits chimiques de base

81

811 1	Zwavelzuur / Acide sulfurique	II
812 1	Natriumhydroxyde, natronloog / Soude caustique, lessive de soude	III
813 1	Natriumcarbonaat / Carbonates de sodium	III
814 1	Calciumcarbide / Carbure de calcium	II

Aluminiumoxyde en -hydroxyde

Alumine

82

820 1	Aluminiumoxyde en -hydroxyde / Alumine	III
-------	--	-----

Grondstoffen der koolstofchemie

Produits carbo-chimiques

83

831 1	Benzol / Benzols	II
839 1	Pek, teer, teerolie / Brais, goudrons, huiles de goudron	III

1337

Codenummer N° générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
----------------------------	--	------------------

Celstof, papierafval

Cellulose et déchets de papier

84

841 1	Houtslipj, cellulose / Pâtes à carton ou à papier, cellulose	III
842 1	Oud papier en karton, papier- en kartonafval / Déchets de carton ou de papier et vieux papiers	IV

Overige chemische stoffen en produkten

Autres matières et produits chimiques

89

891 1	Kunststoffen, onbewerkt / Matières plastiques brutes	II
892 1	Mastiek / Mastic	II
892 2	Looistoffen en produkten voor de bereiding van verven en kleurstoffen, n.e.g. / Extraits tannants et produits pour la fabrication des couleurs et des teintures, n.d.	II
892 4	Verven en lakken / Couleurs et laques	II
893 1	Drogisterijwaren, farmaceutische artikelen, parfumerieën / Articles de droguerie, de parfumerie et produits pharmaceutiques	I
893 2	Wasmiddelen en waspoeder; reinigings- en poetsmiddelen / Détergents, savons, produits de nettoyage et d'entretien	II
893 3	Reinigingsmiddelen voor industriële doeleinden, grondstof voor wasmiddelen, n.e.g. / Produits d'entretien industriels, matière première pour détergents, n.d.	II
894 1	Springstoffen, munitie / Explosifs et munitions	I
895 1	Stijfsel, zetmeel, gluten / Amidons, fécules, gluten	III
896 1	Lijm en kleefstoffen / Colles et adhésifs	II
896 2	Bestrijdingsmiddelen voor plantenziekten / Produits destinés au traitement des végétaux	II
896 3	Oplosmiddelen, op basis van koolwaterstoffen / Solvants dérivés des hydrocarbures	II
896 4	Lampzwart, carbon-black / Noir de fumée, carbon-black	II
896 5	Potas en kaliloog / Potasse et lessive de potasse	II

1338

Codenummer N° générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
----------------------------	--	------------------

896 6	Dextrine / Dextrine	II
896 7	Zoutzuur, salpeterzuur, fosforzuur / Acide chlorhydrique, acide nitrique, acide phosphorique	II
896 8	IJzersulfaat, natriumsulfaat / Sulfate de fer, sulfate de sodium	II
896 9	Chemische stoffen en produkten, n.e.g. / Matières et produits chimiques, n.d.	II

AFDELING 9

CHAPITRE 9

MACHINES, VOERTUIGEN, DIVERSE PRODUKTEN N.E.G. EN BIJZONDERE VERVOEROBJECTEN **MACHINES, VEHICULES, OBJETS MANUFACTURES ET TRANSACTIONS SPECIALES**

Voertuigen en transportmiddelen **Véhicules et matériel de transport**

91

910 1	Voertuigen en transportmiddelen, ook gedemonteerd en onderdelen / Véhicules et matériel de transport, même démontés et pièces	I
-------	---	---

Traktoren, machines en werktuigen voor land- en tuinbouw **Tracteurs, machines et appareillages agricoles**

92

920 1	Traktoren, machines en werktuigen voor land- en tuinbouw, ook gedemonteerd en onderdelen / Tracteurs, machines et appareillages agricoles, même démontés et pièces	I
-------	--	---

Andere machines, werktuigen, motoren en onderdelen **Autres machines, appareillages, moteurs et pièces**

93

931 1	Machines, apparaten, motoren en onderdelen, elektrisch / Machines, appareillages et moteurs électriques et pièces	I
-------	---	---

1339

Codenummer N ^o générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
939 1	Machines, apparaten, motoren en onderdelen, niet-elektrisch / Machines, appareillages et mo- teurs non électriques et pièces	I

Metaalwaren

Articles métalliques

94

941 1	Bouwconstructies en constructiewerk van me- taal / Eléments de construction finis et cons- tructions en métal	II
942 1	Radiatoren / Radiateurs	II
949 9	Metaalwaren, n.e.g. / Articles manufacturés en métal, n.d.	I

**Glas, glaswerk, keramische
en andere minerale produkten**

**Verre, verrerie, produits céramiques
et autres produits minéraux**

95

951 1	Glas in kisten, pakjes, karton, lijsten, kratten en paletten / Verre plat en caisse, fardeaux, cartons, cadres, pupitres et palettes	II
951 2	Vlakglas, anders verpakt / Verre plat autre- ment conditionné	I
951 3	Glaswol en glaswatten / Laine et ouate de verre	II
952 1	Glaswerk / Verrerie	I
952 5	Keramische produkten, faïence en porcelein- waren / Articles manufacturés céramiques, ouvrages en faïence et en porcelaine	I
952 6	Overige afgewerkte minerale produkten, n.e.g. / Articles minéraux manufacturés, n.d.	II
952 9	Glasgruis, glasscherven / Groisil	IV

Leder, textiel, kleding

Cuir, textiles, habillement

96

961 1	Leder, lederwaren, bontwerk / Cuirs, articles manufacturés en cuir ou en peau	I
-------	--	---

1340

Codenummer N° générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
962 1	Vulwatten van katoen / Ouate de coton pour le rembourrage	II
962 2	Vilt / Feutre	II
962 5	Linoleum / Linoléum	II
962 8	Weefsels, ruw / Tissus, bruts	III
962 9	Garens, weefsels, textielwaren en aanverwante produkten, n.e.g. / Fils, tissus, articles textiles et produits connexes, n.d.	I
963 1	Kleding en breigoedartikelen / Vêtements et bonneterie	I
963 5	Schoeisel / Chaussures	I

Diverse gerede produkten

Articles manufacturés divers

97

971 1	Rubberwaren, caoutchouwaren / Demi-produits et articles manufacturés en caoutchouc	II
972 1	Papier, karton, onbewerkt / Papier, carton, bruts	II
972 2	Strokkarton / Carton paille	III
973 9	Papier- en kartonwaren / Articles manufacturés en papier et carton	I
974 1	Druwerk / Imprimés	I
975 1	Meubelen en andere woninginrichtingsartikelen, nieuw / Meubles et articles d'ameublement, neufs	I
976 1	Fineerhout, triplexhout, houtspaanderplaten, houtvezelplaten / Panneaux de fibre ou de particules, bois contreplaqués	II
976 6	Houten kisten, niet in elkaar gezet, nieuw / Boîtes, caisses, cageots en bois, non montés, neufs	III
976 8	Artikelen van hout, n.e.g. / Articles manufacturés en bois, n.d.	I
976 9	Kurkwaren, n.e.g. / Articles manufacturés en liège, n.d.	I
979 1	Precisie- en meetapparaten en -instrumenten; horlogemakerswerk / Instruments et appareils de mesure et de précision, horlogerie	I
979 4	Stro- en rietmatten; strotouw / Paillassons en paille ou en roseau, cordes en paille	III

1341

Codenummer N° générique	Omschrijving der goederen Désignations génériques	Klasse Classe
979 5	Goederen van stro, riet en andere plantaardige stoffen, celstofwatten / Articles manufacturés en paille, roseaux ou autres matières végétales, ouates	II
979 9	Overige eindprodukten, n.e.g. / Articles manufacturés, n.d.	I

Bijzondere vervoerobjecten

Transactions spéciales

99

991 1	Emballage, ledig, gebruikt / Emballages vides usagés	IV
992 1	Aannemerswerktuigen, gebruikt / Matériel d'entreprises de construction, usagé	III
999 9	Groupagegoederen / Marchandises de groupage (1)	I

(1) Als « groupagegoederen » worden beschouwd, goederen van verschillende afzenders voor verschillende geadresseerden die door een expediteur verzameld worden en door deze laatste als één enkele zending aan een vervoeder worden afgegeven om met één enkele vrachtauto vanuit één enkele laadplaats naar één enkele losplaats te worden vervoerd.

(1) Sont considérées comme constituant des « marchandises de groupage » les marchandises en provenance de différents expéditeurs et adressées à différents destinataires si elles sont rassemblées par un commissionnaire de transport et remises par celui-ci à un transporteur sous forme d'un seul envoi, pour être transportées par un même véhicule d'un seul lieu de chargement à un seul lieu de déchargement.

1342

DEEL III

PARTIE III

Maximum vrachtprijzen per ton
in franken

Prix maxima par tonne
en francs

GOEDERENKLASSE I

CLASSE I

km	5 t F	7 t F	10 t F	15 t F	20 t F
51- 55	315	259	211	170	149
56- 60	328	270	221	177	155
61- 65	342	281	229	184	162
66- 70	356	293	239	192	169
71- 75	369	304	248	199	174
76- 80	383	315	257	207	181
81- 85	397	326	267	214	187
86- 90	410	337	275	221	194
91- 95	423	349	284	228	200
96-100	437	360	293	235	207
101-110	459	377	309	247	217
111-120	486	400	326	262	230
121-130	514	422	345	277	243
131-140	541	445	363	291	256
141-150	567	467	381	306	269
151-160	607	500	408	327	287
161-170	635	522	426	342	300
171-180	663	545	445	357	313
181-190	691	568	464	372	327
191-200	718	591	482	387	340
201-210	746	614	501	402	353
211-220	774	637	520	417	366
221-230	802	660	538	432	379
231-240	830	682	557	447	392
241-250	857	705	576	462	405
251-260	885	728	594	477	419
261-270	913	751	613	492	432
271-280	941	774	632	507	445
281-290	969	797	650	522	458
291-300	997	820	669	537	471
301-320	1.038	868	697	560	491
321-340	1.094	900	734	590	517
341-360	1.149	945	772	620	543
361-380	1.205	991	809	649	570
381-400	1.261	1.037	846	680	596
401-420	1.316	1.083	884	710	622
421-440	1.372	1.128	921	739	648
441-460	1.427	1.174	958	769	675
461-480	1.483	1.220	996	799	701

1343

Maximum vrachtprijzen per ton
in franken
(vervolg)

Prix maxima par tonne
en francs
(suite)

GOEDERENKLASSE I

CLASSE I

km	5 t F	7 t F	10 t F	15 t F	20 t F
481-500	1.539	1.266	1.033	829	727
501-520	1.594	1.312	1.070	859	754
521-540	1.650	1.357	1.108	889	780
541-560	1.705	1.403	1.145	919	806
561-580	1.761	1.449	1.182	949	833
581-600	1.817	1.495	1.220	979	859
601-620	1.872	1.540	1.257	1.009	885
621-640	1.928	1.586	1.294	1.039	911
641-660	1.983	1.632	1.332	1.069	938
661-680	2.039	1.677	1.369	1.099	964
681-700	2.095	1.723	1.406	1.129	990
701-720	2.150	1.769	1.444	1.159	1.017
721-740	2.206	1.815	1.481	1.189	1.043
741-760	2.261	1.860	1.518	1.219	1.069
761-780	2.317	1.906	1.556	1.249	1.095
781-800	2.373	1.952	1.593	1.279	1.122

1344

Maximum vrachtprijzen per ton
in guldens

Prix maxima par tonne
en florins

GOEDERENKLASSE I			CLASSE I		
km	5 t f	7 t f	10 t f	15 t f	20 t f
51- 55	22.62	18.60	15.18	12.19	10.69
56- 60	23.60	19.41	15.85	12.72	11.15
61- 65	24.58	20.22	16.49	13.24	11.62
66- 70	25.56	21.03	17.16	13.78	12.08
71- 75	26.54	21.82	17.82	14.31	12.54
76- 80	27.52	22.64	18.48	14.84	13.01
81- 85	28.50	23.44	19.13	15.36	13.48
86- 90	29.48	24.26	19.80	15.89	13.94
91- 95	30.46	25.06	20.45	16.42	14.41
96-100	31.42	25.84	21.09	16.93	14.86
101-110	33.00	27.15	22.16	17.79	15.60
111-120	34.96	28.76	23.47	18.85	16.53
121-130	36.93	30.37	24.78	19.90	17.45
131-140	38.87	31.98	26.09	20.94	18.38
141-150	40.83	33.58	27.40	22.00	19.30
151-160	43.66	35.92	29.30	23.53	20.64
161-170	45.66	37.56	30.65	24.61	21.59
171-180	47.65	39.21	31.99	25.68	22.53
181-190	49.65	40.85	33.34	26.77	23.48
191-200	51.65	42.49	34.68	27.84	24.42
201-210	53.65	44.14	36.02	28.92	25.37
211-220	55.66	45.80	37.37	30.—	26.32
221-230	57.66	47.44	38.71	31.08	27.26
231-240	59.54	49.06	40.04	32.14	28.20
241-250	61.64	50.71	41.39	33.23	29.14
251-260	63.64	52.35	42.73	34.30	30.09
261-270	65.64	54.00	44.08	35.38	31.04
271-280	67.64	55.65	45.42	36.46	31.98
281-290	69.64	57.30	46.75	37.54	32.93
291-300	71.64	58.94	48.10	38.61	33.87
301-320	74.65	61.40	50.12	40.24	35.29
321-340	78.63	64.68	52.78	42.38	37.17
341-360	82.62	67.97	55.47	44.54	39.07
361-380	86.62	71.26	58.16	46.69	40.96
381-400	90.62	74.56	60.85	48.85	42.85
401-420	94.63	77.85	63.53	51.01	44.74
421-440	98.61	81.12	66.21	53.15	46.62
441-460	102.61	84.42	68.89	55.31	48.51
461-480	106.61	87.71	71.57	57.46	50.41
481-500	110.61	91.—	74.26	59.62	52.30
501-520	114.62	94.29	76.95	61.78	54.19
521-540	118.59	97.57	79.63	63.92	56.07

1345

Maximum vrachtprijzen per ton
in guldens
(vervolg)

Prix maxima par tonne
en florins
(suite)

GOEDERENKLASSE I

CLASSE I

km	5 t f	7 t f	10 t f	15 t f	20 t f
541-560	122.59	100.86	82.31	66.08	57.96
561-580	126.59	104.15	85.—	68.24	59.86
581-600	130.60	107.45	87.68	70.39	61.25
601-620	134.60	110.74	90.36	72.55	63.64
621-640	138.58	114.—	93.04	74.69	65.52
641-660	142.58	117.30	95.73	76.85	67.41
661-680	146.58	120.59	98.42	79.01	69.31
681-700	150.59	123.88	101.10	81.16	71.20
701-720	154.59	127.17	103.79	83.32	73.09
721-740	158.56	130.45	106.46	85.46	74.97
741-760	162.56	133.74	109.14	87.62	76.86
761-780	166.56	137.03	111.83	89.78	78.75
781-800	170.57	140.32	114.52	91.93	80.65

1346

Maximum vrachtprijzen per ton
in franken

Prix maxima par tonne
en francs

GOEDERENKLASSE II			CLASSE II		
km	5 t F	7 t F	10 t F	15 t F	20 t F
51- 55	293	241	196	158	138
56- 60	306	251	205	165	144
61- 65	319	262	214	172	150
66- 70	330	272	222	178	157
71- 75	343	282	230	185	163
76- 80	356	293	239	192	169
81- 85	368	303	248	199	174
86- 90	381	314	256	206	180
91- 95	394	324	265	213	186
96-100	407	334	272	220	192
101-110	427	351	287	230	202
111-120	453	372	304	244	214
121-130	478	393	320	258	225
131-140	503	414	337	271	238
141-150	528	434	355	284	250
151-160	565	465	379	304	267
161-170	591	486	397	318	279
171-180	617	507	414	332	292
181-190	643	529	431	346	304
191-200	668	550	449	360	316
201-210	694	571	466	374	328
211-220	720	593	484	388	341
221-230	746	614	501	402	353
231-240	772	635	518	416	365
241-250	798	656	536	430	377
251-260	823	677	553	444	389
261-270	849	699	570	458	402
271-280	875	720	588	472	414
281-290	901	741	605	486	426
291-300	927	763	622	500	438
301-320	966	795	648	521	457
321-340	1.017	837	683	548	481
341-360	1.069	880	718	576	505
361-380	1.121	922	753	604	530
381-400	1.173	965	787	632	554
401-420	1.224	1.007	822	660	579
421-440	1.276	1.050	857	688	603
441-460	1.328	1.092	891	716	628
461-480	1.379	1.135	926	743	652
481-500	1.431	1.177	961	771	677
501-520	1.483	1.220	996	799	701
521-540	1.535	1.262	1.030	827	726

1347

Maximum vrachtprijzen per ton
in franken
(vervolg)

Prix maxima par tonne
en francs
(suite)

GOEDERENKLASSE II

CLASSE II

km	5 t F	7 t F	10 t F	15 t F	20 t F
541-560	1.586	1.305	1.065	855	750
561-580	1.638	1.348	1.100	883	775
581-600	1.690	1.390	1.134	911	799
601-620	1.742	1.433	1.169	939	823
621-640	1.793	1.475	1.204	966	848
641-660	1.845	1.518	1.239	994	872
661-680	1.897	1.560	1.273	1.022	897
681-700	1.949	1.603	1.308	1.050	921
701-720	2.000	1.646	1.343	1.078	946
721-740	2.052	1.688	1.378	1.106	970
741-760	2.103	1.731	1.412	1.134	995
761-780	2.155	1.773	1.447	1.162	1.019
781-800	2.207	1.816	1.482	1.190	1.044

1348

Maximum vrachtprijzen per ton
in guldens

Prix maxima par tonne
en florins

GOEDERENKLASSE II			CLASSE II			...
km	5 t f	7 t f	10 t f	15 t f	20 t f	
51- 55	21.04	17.31	14.12	11.34	9.95	
56- 60	21.95	18.06	14.74	11.83	10.38	
61- 65	22.86	18.81	15.35	12.32	10.81	
66- 70	23.77	19.56	15.96	12.82	11.24	
71- 75	24.69	20.31	16.57	13.31	11.67	
76- 80	25.60	21.06	17.19	13.80	12.10	
81- 85	26.51	21.81	17.80	14.19	12.53	
86- 90	27.42	22.56	18.41	14.78	12.97	
91- 95	28.33	23.31	19.02	15.27	13.40	
96-100	29.22	24.04	19.62	15.75	13.82	
101-110	30.69	25.25	20.61	16.54	14.51	
111-120	32.52	26.75	21.83	17.53	15.38	
121-130	34.35	28.25	23.06	18.51	16.24	
131-140	36.15	29.74	24.26	19.48	17.09	
141-150	37.98	31.24	25.49	20.46	17.95	
151-160	40.61	33.41	27.26	21.89	19.20	
161-170	42.47	34.94	28.51	22.89	20.08	
171-180	44.33	36.47	29.76	23.89	20.96	
181-190	46.19	38.—	31.01	24.90	21.84	
191-200	48.05	39.53	32.26	25.90	22.72	
201-210	49.91	41.06	33.51	26.90	23.60	
211-220	51.78	42.60	34.76	27.91	24.48	
221-230	53.64	44.13	36.01	28.91	25.36	
231-240	55.48	45.64	37.25	29.90	26.23	
241-250	57.34	47.17	38.50	30.91	27.11	
251-260	59.20	48.70	39.75	31.91	27.99	
261-270	61.06	50.23	41.—	32.91	28.87	
271-280	62.92	51.77	42.25	33.92	29.75	
281-190	64.28	53.30	43.49	34.92	30.63	
291-300	66.64	54.83	44.74	35.92	31.51	
301-320	69.44	57.12	46.62	37.43	32.83	
321-340	73.14	60.17	49.10	39.42	34.58	
341-360	76.86	63.23	51.60	41.43	36.34	
361-380	80.58	66.29	54.10	43.43	38.10	
381-400	84.30	69.36	56.60	45.44	39.86	
401-420	88.03	72.42	59.10	47.45	41.62	
421-440	91.73	75.46	61.59	49.44	43.37	
441-460	95.45	78.53	64.08	51.45	45.13	
461-480	99.17	81.59	66.58	53.45	46.89	
481-500	102.89	84.65	69.08	55.46	48.65	
501-520	106.62	87.71	71.58	57.47	50.41	
521-540	110.32	90.76	74.07	59.46	52.16	

1349

Maximum vrachtprijzen per ton
in guldens
(vervolg)

Prix maxima par tonne
en florins
(suite)

GOEDERENKLASSE II

CLASSE II

km	5 t f	7 t f	10 t f	15 t f	20 t f
541-560	114.04	93.82	76.57	61.47	53.92
561-580	117.76	96.88	79.07	63.48	55.68
581-600	121.49	99.95	81.56	65.48	57.44
601-620	125.21	103.01	84.06	67.49	59.20
621-640	128.91	106.05	86.55	69.48	60.95
641-660	132.63	109.12	89.05	71.49	62.71
661-680	136.35	112.18	91.55	73.50	64.47
681-700	140.08	115.24	94.05	75.50	66.23
701-720	143.80	118.30	96.55	77.51	67.99
721-740	147.50	121.35	99.03	79.50	69.74
741-760	151.22	124.41	101.53	81.51	71.50
761-780	154.94	127.47	104.03	83.52	73.26
781-800	158.67	130.53	106.53	85.52	75.02

1350

Maximum vrachtprijzen per ton
in franken

Prix maxima par tonne
en francs

GOEDERENKLASSE III			CLASSE III		
km	5 t F	7 t F	10 t F	15 t F	20 t F
51- 55	278	229	186	150	131
56- 60	290	239	195	157	137
61- 65	302	249	203	163	143
66- 70	315	259	211	170	149
71- 75	326	269	219	175	154
76- 80	338	278	227	182	160
81- 85	350	288	235	189	166
86- 90	363	298	243	195	172
91- 95	374	308	252	202	177
96-100	386	318	260	208	182
101-110	406	334	272	219	192
111-120	429	354	288	231	203
121-130	454	373	305	245	215
131-140	478	393	320	258	225
141-150	502	413	337	270	237
151-160	537	442	360	290	254
161-170	561	462	377	303	265
171-180	586	482	393	316	277
181-190	610	502	410	329	289
191-200	635	522	426	342	300
201-210	659	543	443	356	312
211-220	684	563	459	369	324
221-230	709	583	476	382	335
231-240	733	603	492	395	347
241-250	758	623	509	408	358
251-260	782	644	525	422	370
261-270	807	664	542	435	382
271-280	831	684	558	448	393
281-290	856	704	575	461	405
291-300	881	725	591	475	416
301-320	918	755	616	495	434
321-340	966	795	649	521	457
341-360	1.016	836	682	547	480
361-380	1.065	876	715	574	504
381-400	1.114	917	748	600	527
401-420	1.163	957	781	627	550
421-440	1.212	997	814	653	573
441-460	1.261	1.038	847	680	596
461-480	1.310	1.078	880	706	620
481-500	1.360	1.169	913	733	643
501-520	1.409	1.189	946	759	666
521-540	1.458	1.199	979	786	689

1351

**Maximum vrachtprijzen per ton
in franken**
(vervolg)

**Prix maxima par tonne
en francs**
(suite)

GOEDERENKLASSE III

CLASSE III

km	5 t F	7 t F	10 t F	15 t F	20 t F
541-560	1.507	1.240	1.012	812	712
561-580	1.556	1.280	1.045	839	736
581-600	1.605	1.321	1.078	865	759
601-620	1.655	1.361	1.111	892	782
621-640	1.703	1.401	1.144	918	805
641-660	1.753	1.442	1.177	945	829
661-680	1.802	1.482	1.210	971	852
681-700	1.851	1.523	1.243	998	875
701-720	1.900	1.563	1.276	1.024	898
721-740	1.949	1.604	1.309	1.051	922
741-760	1.998	1.644	1.342	1.077	945
761-780	2.047	1.685	1.375	1.104	968
781-800	2.097	1.725	1.408	1.130	991

1352

Maximum vrachtprijzen per ton
in guldens

Prix maxima par tonne
en florins

GOEDERENKLASSE III		CLASSE III			
km	5 t f	7 t f	10 t f	15 t f	20 t f
51- 55	19.99	16.44	13.42	10.77	9.45
56- 60	20.85	17.16	14.00	11.24	9.86
61- 65	21.72	17.87	14.58	11.70	10.27
66- 70	22.59	18.58	15.17	12.18	10.68
71- 75	23.45	19.29	15.74	12.64	11.08
76- 80	24.31	20.01	16.33	13.11	11.50
81- 85	25.19	20.72	16.91	13.57	11.91
86- 90	26.05	21.43	17.49	14.04	12.32
91- 95	26.91	22.15	18.07	14.50	12.73
96-100	27.76	22.83	18.64	14.96	13.13
101-110	29.16	23.99	19.58	15.72	13.79
111-120	30.89	25.42	20.75	16.65	14.61
121-130	32.63	26.84	21.90	17.59	15.43
131-140	34.35	28.25	23.05	18.51	16.24
141-150	36.07	29.68	24.22	19.44	17.05
151-160	38.58	31.74	25.90	20.88	18.24
161-170	40.35	33.19	27.08	21.75	19.08
171-180	42.11	34.65	28.27	22.70	19.91
181-190	43.88	36.10	29.46	23.66	20.75
191-200	45.65	37.55	30.65	24.61	21.58
201-210	47.41	39.01	31.83	25.56	22.42
211-220	49.19	40.47	33.02	26.51	23.26
221-230	50.96	41.92	34.21	27.46	24.09
231-240	52.71	43.36	35.39	28.41	24.92
241-250	54.47	44.81	36.58	29.36	25.75
251-260	56.24	46.27	37.76	30.31	26.59
261-270	58.01	47.72	38.95	31.26	27.43
271-280	59.77	49.18	40.14	32.22	28.26
281-290	61.54	50.64	41.32	33.17	29.10
291-300	63.31	52.09	42.50	34.12	29.93
301-320	65.97	54.26	44.29	35.56	31.19
321-340	69.48	57.16	46.65	37.45	32.85
341-360	73.02	60.07	49.02	39.36	34.52
361-380	76.55	62.98	51.40	41.26	36.20
381-400	80.09	65.89	53.77	43.17	37.87
401-420	83.63	68.80	56.15	45.08	39.54
421-440	87.14	71.69	58.51	46.97	41.20
441-460	90.68	74.60	60.88	48.88	42.87
461-480	94.21	77.51	63.25	50.78	44.55
481-500	97.75	80.42	65.63	52.69	46.22
501-520	101.29	83.32	68.—	54.60	47.89
521-540	104.80	86.22	70.37	56.49	49.55

1353

Maximum vrachtprijzen per ton
in guldens
(vervolg)

Prix maxima par tonne
en florins
(suite)

GOEDERENKLASSE III .			CLASSE III		
km	5 t f	7 t f	10 t f	15 t f	20 t f
541-560	108.34	89.13	72.74	58.40	51.22
561-580	111.87	92.04	75.12	60.31	52.90
581-600	115.42	94.95	77.48	62.21	54.57
601-620	118.95	97.86	79.86	64.12	56.24
621-640	122.46	100.75	82.22	66.01	57.90
641-660	126.—	103.66	84.60	67.92	59.57
661-680	129.53	106.57	86.97	69.83	61.25
681-700	133.08	109.48	89.35	71.73	62.92
701-720	136.61	112.39	91.72	73.63	64.59
721-740	140.13	115.28	94.08	75.53	66.25
741-760	143.66	118.19	96.45	77.43	67.93
761-780	147.19	121.10	98.83	79.34	69.60
781-800	150.74	124.00	101.20	81.24	71.27

1354

Maximum vrachtprijzen per ton
in franken

Prix maxima par tonne
en francs

GOEDERENKLASSE IV

CLASSE IV

km	5 t F	7 t F	10 t F	15 t F	20 t F
51- 55	264	217	176	142	124
56- 60	274	226	184	148	130
61- 65	286	235	192	154	135
66- 70	298	245	200	161	141
71- 75	309	254	208	167	146
76- 80	320	264	216	172	152
81- 85	332	273	222	178	157
86- 90	343	282	230	185	163
91- 95	355	292	238	191	168
96-100	366	301	246	197	173
101-110	384	317	258	207	181
111-120	407	335	273	220	192
121-130	430	354	289	231	203
131-140	453	372	304	244	214
141-150	475	391	319	256	224
151-160	508	418	341	274	240
161-170	532	437	357	287	251
171-180	555	457	373	299	262
181-190	578	476	388	312	273
191-200	602	495	404	324	284
201-210	625	514	420	337	295
211-220	648	533	435	349	306
221-230	672	553	451	362	317
231-240	695	571	466	374	328
241-250	718	590	482	387	339
251-260	741	610	498	399	350
261-270	764	629	513	412	361
271-280	788	648	529	425	373
281-290	811	667	544	437	383
291-300	834	686	560	450	394
301-320	869	715	584	469	411
321-340	916	753	615	494	433
341-360	962	792	646	519	455
361-380	1.009	830	677	544	477
381-400	1.055	868	709	569	499
401-420	1.102	907	740	594	521
421-440	1.148	945	771	619	543
441-460	1.195	983	802	644	565
461-480	1.241	1.021	833	669	587
481-500	1.288	1.060	865	694	609
501-520	1.335	1.098	896	710	631
521-540	1.381	1.136	927	744	653

1355

**Maximum vrachtprijzen per ton
in franken**
(vervolg)

**Prix maxima par tonne
en francs**
(suite)

GOEDERENKLASSE IV			CLASSE IV		
km	5 t F	7 t F	10 t F	15 t F	20 t F
541-560	1.428	1.175	959	770	675
561-580	1.474	1.213	990	795	697
581-600	1.521	1.251	1.021	820	719
601-620	1.568	1.290	1.052	845	741
621-640	1.614	1.328	1.084	870	763
641-660	1.660	1.366	1.115	895	785
661-680	1.707	1.404	1.146	920	807
681-700	1.754	1.443	1.177	945	829
701-720	1.800	1.481	1.209	970	851
721-740	1.847	1.519	1.240	995	873
741-760	1.893	1.558	1.271	1.020	895
761-780	1.940	1.596	1.302	1.046	917
781-800	1.986	1.634	1.334	1.071	939

1356

Maximum vrachtprijzen per ton
in guldens

Prix maxima par tonne
en florins

GOEDERENKLASSE IV		CLASSE IV			
km	5 t f	7 t f	10 t f	15 t f	20 t f
51- 55	18.93	15.57	12.71	10.20	8.96
56- 60	19.76	16.26	13.27	10.64	9.34
61- 65	20.58	16.92	13.81	11.08	9.73
66- 70	21.39	17.60	14.37	11.53	10.11
71- 75	22.22	18.28	14.92	11.98	10.51
76- 80	23.04	18.95	15.47	12.42	10.90
81- 85	23.86	19.63	16.01	12.86	11.28
86- 90	24.68	20.31	16.57	13.30	11.67
91- 95	25.50	20.98	17.12	13.74	12.05
96-100	26.30	21.64	17.66	14.17	12.44
101-110	27.63	22.73	18.55	14.89	13.06
111-120	29.26	24.08	19.65	15.78	13.84
121-130	30.92	25.43	20.76	16.66	14.61
131-140	32.54	26.77	21.83	17.53	15.39
141-150	34.18	28.12	22.94	18.41	16.16
151-160	36.55	30.07	24.53	19.70	17.28
161-170	38.22	31.45	25.66	20.60	18.07
171-180	39.90	32.82	26.78	21.50	18.86
181-190	41.57	34.20	27.91	22.41	19.66
191-200	43.25	35.58	29.03	23.31	20.45
201-210	44.92	36.95	30.16	24.21	21.24
211-220	46.60	38.34	31.28	25.12	22.03
221-230	48.28	39.72	32.41	26.02	22.82
231-240	49.93	41.08	33.53	26.91	23.61
241-250	51.61	42.45	34.65	27.82	24.40
251-260	53.28	43.83	35.78	28.72	25.19
261-270	54.95	45.21	36.90	29.62	25.98
271-280	56.63	46.59	38.03	30.53	26.78
281-290	58.30	47.97	39.14	31.43	27.57
291-300	59.98	49.35	40.27	32.33	28.36
301-320	62.50	51.41	41.96	33.69	29.55
321-340	65.83	54.15	44.19	35.48	31.12
341-360	69.17	56.91	46.44	37.29	32.71
361-380	72.52	59.66	48.69	39.09	34.29
381-400	75.87	62.42	50.94	40.90	35.87
401-420	79.23	65.18	53.19	42.71	37.46
421-440	82.56	67.91	55.43	44.50	39.03
441-460	85.91	70.68	57.67	46.31	40.62
461-480	89.25	73.43	59.92	48.11	42.20
481-500	92.60	76.19	62.17	49.91	43.79
501-520	95.96	78.94	64.42	51.72	45.37
521-540	99.29	81.68	66.66	53.51	46.94

1357

Maximum vrachtprijzen per ton
in guldens
(vervolg)

Prix maxima par tonne
en florins
(suite)

GOEDERENKLASSE IV			CLASSE IV		
km	5 t f	7 t f	10 t f	15 t f	20 t f
541-560	102.64	84.44	68.91	55.32	48.53
561-580	105.98	87.19	71.16	57.13	50.11
581-600	109.34	89.96	73.40	58.93	51.70
601-620	112.69	92.71	75.65	60.74	53.28
621-640	116.02	95.45	77.90	62.53	54.86
641-660	119.37	98.21	80.15	64.34	56.44
661-680	122.72	100.96	82.40	66.15	58.02
681-700	126.07	103.72	84.65	67.95	59.61
701-720	129.42	106.47	86.90	69.76	61.19
721-740	132.75	109.22	89.13	71.55	62.77
741-760	136.10	111.97	91.38	73.36	64.35
761-780	139.45	114.72	93.63	75.17	65.93
781-800	142.80	117.48	95.88	76.97	67.52

DEEL IV

AFSTANDENWIJZER

1. a) De berekening van de tariefafstand tussen in België enerzijds en Nederland anderzijds gelegen plaatsen geschiedt aan de hand van tabellen I en II A.
- b) De berekening van de tariefafstand tussen in België enerzijds en Luxemburg anderzijds gelegen plaatsen geschiedt aan de hand van tabellen II B en III.
- c) De berekening van de tariefafstand tussen in Nederland enerzijds en Luxemburg anderzijds gelegen plaatsen geschiedt aan de hand van tabellen I, II C en III.
2. Bij de berekening van de tariefafstand aan de hand van de tabellen I, II en III moet die grensovergang worden gebezigd, die voor het vervoer in aanmerking komt en die leidt tot de kleinste totale tariefafstand, tenzij uit de vrachtbrief blijkt dat op verlangen van de opdrachtgever een andere grensovergang moet worden gepasseerd. In dit geval is de laatstbedoelde grensovergang bepalend voor de berekening van de tariefafstand.
3. Indien de plaats van lading en/of de plaats van lossing niet in de afstandenwijzer voorkomt(en), wordt aan de hand van de tabellen de afstand bepaald tussen de eerste en de laatste aan de voor de berekening van de tariefafstand in aanmerking komende route gelegen plaatsen, die in de afstandenwijzer zijn vermeld waarna de op deze wijze bepaalde afstand wordt vermeerderd met de aansluitende afstand(en) tot de plaats van lading en/of de plaats van lossing. De bepaling van laatstbedoelde aansluitende afstand(en) geschiedt aan de hand van de gebruikelijke wegenkaarten.

TABEL I :

Afstanden in kilometers tussen de grensovergangen Nederland-België en een aantal plaatsen in Nederland.

TABEL II :

- A. Afstanden in kilometers tussen de grensovergangen België-Nederland en een aantal plaatsen in België
- B. Afstanden in kilometers tussen de grensovergangen België-Luxemburg en een aantal plaatsen in België.
- C. Afstanden in kilometers tussen de grensovergangen België-Nederland en België-Luxemburg.

TABEL III :

Afstanden in kilometers tussen de grensovergangen Luxemburg-België en een aantal plaatsen in Luxemburg.

1358

PARTIE IV

INDICATEUR DES DISTANCES

1. a) Le calcul de la distance tarifaire entre les localités situées en Belgique, d'une part, et aux Pays-Bas, d'autre part, se base sur les tableaux I et II A.
- b) Le calcul de la distance tarifaire entre les localités situées en Belgique, d'une part, et au Luxembourg, d'autre part, se base sur les tableaux II B et III.
- c) Le calcul de la distance tarifaire entre les localités situées aux Pays-Bas, d'une part, et au Luxembourg, d'autre part, se base sur les tableaux I, II C et III.
2. Pour calculer la distance tarifaire sur base des tableaux, I, II et III, il faut retenir le point de la frontière qui entre en ligne de compte pour le transport et par lequel la distance tarifaire est la plus courte, à moins que la lettre de voiture ne révèle qu'un autre point de la frontière doit être franchi à la demande du commettant. Dans ce cas, ce dernier point de passage est déterminant pour le calcul de la distance tarifaire.
3. Si le lieu de chargement et/ou de déchargement ne figure(nt) pas à l'indicateur des distances, la distance est déterminée, sur base des tableaux, entre la première et la dernière localité figurant à l'indicateur des distances situées sur l'itinéraire pris en considération pour le calcul de la distance tarifaire, après quoi la distance ainsi déterminée est augmentée de la ou des distances(s) complémentaire(s) jusqu'au lieu de chargement et/ou de déchargement. Ces dernières distances sont déterminées à l'aide des cartes routières usuelles.

TABLEAU I :

Distances, en kilomètres, entre les postes frontières Pays-Bas-Belgique et certaines localités aux Pays-Bas.

TABLEAU II :

- A. Distances, en kilomètres, entre les postes frontières Belgique-Pays-Bas et certaines localités en Belgique.
- B. Distances, en kilomètres, entre les postes frontières Belgique-Luxembourg et certaines localités en Belgique.
- C. Distances, en kilomètres, entre les postes frontières Belgique-Pays-Bas et Belgique-Luxembourg.

TABLEAU III :

Distances, en kilomètres, entre les postes frontières Luxembourg-Belgique et certaines localités au Luxembourg.

TABEL 1 - Nederland : Afstandenwijzer (in km)

Grensovergangen Nederland/België

TABLEAU 1 - Pays-Bas : Indicateur des distances (en km)

Postes frontière Pays-Bas/Belgique

Plaatsen Localités	Sluis/ Schapenbrug (Westkapelle)	Eede/ Stroobrugge	Veldzigt/ Watervliet	Sas van Gent/ Zelzate	Koewacht/ Koewacht Stekene	Kapellebrug/ Paal	Clinge/ De Klinge	Putte/ Putte- Stabroek	Nispen/ Essen	Wernhout/ Wuustwezel	Stribeek/ Stribeek	Baarle Nassau/ Weelde Baarle Hertog
Aalsmeer	190	194	186	197	180	174	175	147	123	129	135	137
Aalten	290	294	275	266	250	244	245	217	193	184	173	165
Alblasserdam	152	156	137	128	112	106	107	79	58	60	54	69
Alkmaar	233	237	229	237	221	215	216	188	167	169	159	174
Almelo	319	323	304	295	279	273	274	246	222	213	202	195
Alphen a/d Rijn	167	171	163	165	149	143	144	116	95	97	91	111
Amerongen	211	215	196	187	171	165	166	138	114	105	94	92
Amersfoort	219	223	204	195	179	173	174	146	122	113	102	117
Amsterdam	203	207	199	207	191	185	186	158	134	125	114	129
Apeldoorn	263	267	248	239	224	217	218	190	166	157	164	139
Appingedam	407	411	392	383	367	361	362	334	310	301	290	298
Arnhem	237	241	222	213	197	191	192	164	140	131	120	112
Assen	356	360	341	332	316	310	311	283	259	250	239	247
Axel	51	53	33	14	8	16	17	59	73	91	98	113
Barendrecht	123	127	119	129	113	107	108	80	59	61	55	70
Barneveld	234	238	219	210	194	188	189	161	137	128	117	125
Beilen	343	347	328	319	303	297	298	270	246	237	226	234
Bergen op Zoom	91	95	76	67	51	45	46	18	20	38	45	60
Beverwijk	214	218	210	217	201	195	196	168	147	149	143	158
Bodegraven	163	167	159	163	147	141	142	114	93	95	89	104
Bolsward	346	350	331	322	306	300	301	273	245	236	225	240
Borger	368	372	353	344	328	322	323	295	271	262	251	256
Boskoop	159	163	155	160	144	138	139	111	90	92	86	101
Boxmeer	234	238	219	210	194	188	189	161	137	128	117	108
Boxtel	166	170	151	142	126	120	121	93	75	66	55	44
Breda	129	133	114	105	89	83	84	56	32	23	12	27
Breskens	20	24	16	34	50	55	56	78	92	110	117	132

1359

Plaatsen Localités	Golrie/ Poppel	Reusel/ Arendonk	Bergeyk/ Lommel	De Kempen/ Bocholt	Stramproy/ Molenbeersel	Ittervoort/ Kessenich	Roosteren/ Maasik	Caberg/ Smeermaas	Bilsersbaan/ Veldwezelt	Oud Vroen- hoven/ Vroenhoven	Eysden/ Moclingen	Hoogeruut/ De Plank
Aalsmeer	119	136	140	157	165	162	193	222	221	221	225	232
Aalten	152	162	155	168	166	171	181	210	209	209	213	220
Alblasserdam	76	95	124	141	139	146	177	206	205	205	209	216
Alkmaar	166	183	187	204	202	205	240	269	268	268	273	279
Almelo	182	192	185	198	196	201	211	240	239	239	243	250
Alphen a/d Rijn	118	135	139	156	154	161	192	221	220	220	224	231
Amerongen	79	96	100	117	115	122	153	182	181	181	185	192
Amersfoort	109	125	130	147	145	151	175	204	204	204	207	214
Amsterdam	121	138	142	159	157	164	195	224	223	223	227	234
Apeldoorn	126	136	129	142	140	145	155	184	183	183	187	194
Appingedam	285	295	288	301	299	304	314	343	342	342	346	353
Arnhem	99	109	102	115	113	118	128	157	156	156	160	167
Assen	234	224	237	250	248	253	263	292	291	291	295	302
Axel	120	139	168	185	183	190	221	250	249	249	253	260
Barendrecht	77	96	125	142	140	147	178	207	206	206	210	217
Barneveld	112	129	133	146	144	149	159	188	187	187	191	198
Beilen	221	231	224	237	235	240	250	279	278	278	282	289
Bergen op Zoom	67	86	115	132	130	137	168	197	196	196	200	207
Beverwijk	150	167	171	188	186	193	224	253	252	252	256	263
Bodegraven	108	125	129	146	144	151	182	211	210	210	214	221
Bolsward	238	254	247	260	258	263	273	302	301	301	305	312
Borger	245	255	248	261	259	264	274	303	302	302	306	313
Boskoop	108	127	132	149	147	154	185	214	213	213	217	224
Boxmeer	94	79	72	64	62	67	90	119	118	118	122	129
Boxtel	32	49	42	59	57	64	95	124	123	123	127	134
Breda	29	50	77	94	92	99	150	159	158	158	162	169
Breskens	139	158	187	204	202	209	240	269	268	268	272	279

Plaatsen Localités	Sinis/ Schepensbrug (Westkapelle)	Eede/ Stroobruuge	Veldzigt/ Watervliet	Sas van Gent/ Zeizate	Koewacht/ Koewacht Stekene	Kapellebrug/ Paal	Clinge/ De Klinge	Putte/ Putte- Stabroek	Nispen/ Essen	Wernhout/ Wuustwezel	Strijbeek/ Strijbeek	Baarle Nassau/ Weelde Baarle Hertog
Brunssum	275	279	260	251	235	229	230	202	178	169	158	148
Bussum	220	224	205	196	180	174	175	147	123	112	103	118
Coevorden	340	344	325	316	300	294	295	267	243	234	223	220
Culemborg	209	213	194	185	169	163	164	136	112	103	92	82
Dedemsvaart	323	327	308	299	283	277	278	250	226	217	206	209
Delden	308	312	293	284	268	262	263	235	213	204	193	183
Delft	145	149	141	151	135	129	130	102	81	83	77	92
Delfzijl	412	416	397	388	372	366	367	339	315	306	295	303
Deurne	213	217	198	189	173	167	168	140	116	107	96	86
Deventer	278	282	263	254	238	232	233	205	181	172	161	154
Dinteloord	109	113	94	85	69	63	64	36	30	48	45	60
Doetinchem	268	272	253	244	228	222	223	195	171	162	151	143
Dokkum	395	399	380	371	355	349	350	322	298	289	278	293
Dordrecht	126	130	121	115	99	93	94	66	45	47	41	56
Drachten	376	380	361	352	336	330	331	303	279	270	259	270
Driebergen	208	212	193	184	168	162	163	135	111	102	91	106
Edam	223	227	219	233	217	211	212	184	160	151	140	155
Ede	233	237	218	209	193	187	188	160	136	127	116	111
Eindhoven	184	188	169	160	144	138	139	111	87	78	67	57
Emmeloord	311	315	296	287	271	265	266	238	214	205	194	205
Emmen	360	364	345	336	320	314	315	287	263	254	243	240
Enkhuizen	259	263	255	265	249	243	244	216	192	183	172	187
Enschede	322	326	307	298	282	276	277	249	227	218	207	197
Epe	280	284	265	240	241	234	235	207	183	174	163	156
Franeker	351	355	336	327	311	305	306	278	254	245	234	249
Geertruidenberg	146	150	131	122	106	100	101	73	49	40	29	44
Geldermalsen	198	202	183	174	158	152	153	125	101	92	81	71

Plaatsen Localités	Goirle/ Poppel	Rausel/ Arendonk	Bergyk/ Lommel	De Kempen/ Bocholt	Stramproy/ Molenbeersel	Ittervoort/ Kessenich	Roosteren/ Maaseik	Caberg/ Smeermaas	Bilsbaan/ Veluwezel	Oud Vroen- hoven/ Vroenhoven	Eysden/ Moelingen	Hoogcruts/ De Plank
Brunssum	135	118	95	72	63	55	28	32	31	31	34	39
Bussum	110	127	131	148	146	153	184	213	212	212	216	223
Coevorden	209	219	212	225	223	228	238	267	266	266	270	277
Culemborg	69	86	90	107	105	112	143	172	171	171	175	182
Dedemsvaart	196	206	199	212	210	215	225	254	253	253	257	262
Delden	170	180	173	186	184	189	199	228	227	227	231	238
Delft	99	118	147	164	162	169	200	229	228	228	232	239
Delfzijl	290	300	293	306	304	309	319	348	347	347	351	358
Deurne	73	58	51	38	36	41	60	89	88	88	92	99
Deventer	141	151	144	157	155	160	170	199	198	198	202	209
Dinteloord	67	86	115	132	130	137	168	197	196	196	200	207
Doetinchem	130	140	133	146	144	149	159	188	187	187	191	198
Dokkum	282	292	285	298	296	301	311	340	339	339	343	350
Dordrecht	63	82	111	128	126	133	164	193	192	192	196	203
Drachten	257	267	260	273	271	276	286	315	314	314	318	325
Driebergen	101	116	120	137	135	142	173	202	201	201	205	212
Edam	147	164	168	185	183	190	221	250	249	249	253	260
Ede	101	118	121	134	132	137	147	176	175	175	179	186
Eindhoven	44	29	22	39	37	44	75	104	103	103	107	114
Emmeloord	192	202	195	208	206	211	221	250	249	249	253	260
Emmen	229	239	232	245	243	248	258	287	286	286	290	297
Enkhuizen	185	196	200	217	215	221	253	282	281	281	285	292
Enschede	184	194	187	200	198	203	213	242	241	241	245	252
Epe	143	153	164	159	157	162	172	201	200	200	204	211
Franeker	247	258	260	273	271	276	286	315	314	314	318	325
Geertruidenberg	38	55	82	99	97	104	135	164	163	163	167	174
Geldermalsen	58	75	79	96	94	101	132	161	160	160	164	171

Plaatsen Localités	Sluis/ Schapenbrug (Westkapelle)	Eede/ Stroobrugge	Veldist/ Watervliet	Sas van Gent/ Zelzate	Koewacht/ Koewacht Stekene	Kapellebrug/ Paal	Clinge/ De Kilinge	Putte/Putte- Stabroek	Nispen/ Essen	Wernhout/ Wuustwezel	Strijbeek/ Strijbeek	Baarle Nassau/ Weelde/Baarle Hertog
Geldrop	190	194	175	166	150	144	145	117	93	84	73	63
Geleen	267	271	252	243	227	221	222	194	170	161	150	140
Gennep	226	230	211	202	186	180	181	153	129	120	109	99
Gieten	371	375	356	347	331	325	326	298	274	265	254	262
Goes	43	47	39	54	39	32	33	47	61	79	86	101
Gorinchem	164	168	149	140	124	118	119	91	67	58	47	62
Gouda	152	156	148	157	141	135	136	108	87	89	83	98
Grave	206	210	191	182	166	160	161	133	109	100	89	79
's-Gravenzande	161	165	157	164	148	142	143	115	94	96	90	105
Groenlo	296	300	281	272	256	250	251	223	199	190	179	171
Groningen	384	388	369	360	344	338	339	311	287	278	268	275
Grouw	366	370	351	342	326	320	321	293	269	260	249	260
Den Haag	152	156	148	159	143	137	138	110	89	91	85	100
Haarlem	202	206	198	205	189	183	184	156	135	137	131	146
Harderwijk	249	253	234	225	209	203	204	176	152	143	132	147
Harlingen	342	346	327	318	302	296	297	269	245	236	225	240
Heerenveen	350	354	335	326	310	304	305	277	253	244	233	244
Heerlen	277	281	262	253	237	231	232	204	180	171	160	150
Den Helder	272	276	268	279	263	257	258	230	209	211	201	216
Hellevoetsluis	185	189	170	161	145	139	140	112	91	93	87	102
Helmond	202	206	187	178	162	156	157	129	105	96	85	75
Hengelo	313	317	298	289	273	267	268	240	218	209	198	188
's-Hertogenbosch	137	177	158	149	133	127	128	100	76	67	56	46
Hillegom	188	192	184	194	178	172	173	145	124	126	120	135
Hilversum	212	216	197	188	172	166	167	139	115	104	95	110
Hoek van Holland	164	168	160	167	151	145	146	118	97	99	93	108
Hoensbroek	271	275	256	247	231	225	226	198	174	165	154	144

Plaatsen Localités	Geirle/ Poppel	Reusel/ Arendonk	Bergeyk/ Lommel	De Kempen/ Bocholt	Stramproy/ Molenbeersel	Ittervoort/ Kessenich	Roosteren/ Maaseik	Caberg/ Smeermaas	Bilsenbaan/ Veldwezelt	Oud Vroenhoven/ Vroenhoven	Eysden/ Moelingen	Hoogeruys/ De Plank
Geldrop	50	35	25	38	36	43	74	103	102	102	106	113
Geleen	127	110	87	64	55	47	20	23	22	22	30	37
Gennep	86	87	80	72	70	78	90	119	118	118	122	129
Gieten	249	259	252	265	263	268	278	307	306	306	310	317
Goes	108	127	156	173	171	178	209	238	237	237	241	248
Gorinchem	60	77	93	110	108	115	146	175	174	174	178	185
Gouda	105	124	129	146	144	151	182	211	210	210	214	221
Grave	66	76	69	82	80	85	96	125	124	124	128	135
's-Gravenzande	112	131	160	177	175	182	213	242	241	241	245	252
Groenlo	158	168	161	174	172	177	187	216	215	215	219	226
Groningen	262	272	265	278	276	281	291	320	319	319	323	330
Grouw	247	257	250	263	261	266	276	305	304	304	308	315
Den Haag	107	126	155	172	170	177	208	237	236	236	240	247
Haarlem	136	153	157	174	172	179	210	239	238	238	242	249
Harderwijk	136	153	156	169	167	172	182	211	210	210	214	221
Harlingen	238	249	253	270	268	273	293	322	321	321	325	332
Heerenveen	231	241	234	247	245	250	260	289	288	288	292	299
Heerlen	137	120	97	74	65	57	30	27	26	26	29	29
Den Helder	208	225	229	246	244	247	282	311	310	310	314	321
Hellevoetsluis	109	128	157	174	172	179	210	239	238	238	242	249
Helmond	62	47	40	39	37	42	69	98	97	97	101	108
Hengelo	175	185	178	191	189	194	204	233	232	232	236	243
's Hertogenbosch	33	50	54	71	69	76	107	136	135	135	139	146
Hillegom	136	153	157	174	172	179	210	239	238	238	242	249
Hilversum	102	119	123	140	138	145	76	205	204	204	208	215
Hoek van Holland	115	134	163	180	178	185	216	245	244	244	248	255
Hoensbroek	131	114	91	68	59	51	24	28	27	27	30	35

1364

1365

Plaatsen Localités	Slu.s/ Schapenbrug (Westkapelle)	Eede/ Stroobrugge	Veldzigt/ Watervliet	Sas van Gent/ Zelate	Koewacht/ Koewacht/ Stekene	Kapellebrug/ Paal	Clinge/ De Klinge	Putte/Futte- Staobroek	Nispen/ Essen	Werrhout/ Wuustwezel	Strijbeek/ Strijbeek	Baarle Nassau/ Weelde Baarle Hertog
Holten	292	296	277	268	252	246	247	219	195	186	175	167
Hoogeveen	327	331	312	303	287	281	282	254	230	221	210	218
Hoogezand	385	389	370	361	345	339	340	312	288	279	269	276
Hoorn	240	244	236	246	230	224	225	197	173	164	153	168
Huissen	245	249	230	221	205	199	200	172	148	139	128	120
Huizen	225	229	210	201	185	179	180	152	128	117	108	123
Hulst	63	65	45	26	11	4	5	47	61	79	86	101
Kampen	291	295	276	267	251	245	246	218	194	185	174	185
Leerdam	180	184	165	156	140	134	135	107	83	74	63	78
Leeuwarden	369	373	354	345	329	323	324	296	272	263	252	267
Leiden	166	170	162	173	157	151	152	124	103	105	99	114
Lemmer	328	332	313	304	288	282	283	255	231	222	211	222
Lochem	283	287	268	259	243	237	238	210	186	177	166	158
Maassluis	149	153	145	151	135	129	130	102	81	83	77	92
Maastricht	283	287	268	259	243	237	238	210	186	177	166	156
Medemblik	261	165	257	267	251	245	246	218	194	185	174	189
Meppel	311	315	296	287	271	265	266	238	214	205	194	202
Middelburg	27	31	23	50	57	55	56	70	84	102	109	124
Middelharnis	134	138	119	110	94	88	89	61	54	72	79	94
Monster	166	170	162	166	150	144	145	117	96	98	92	107
Mook	235	239	220	211	195	189	190	162	138	129	118	108
Naaldwijk	157	161	153	160	144	138	139	111	90	92	86	101
Naarden	223	227	208	199	183	177	178	150	126	115	106	121
Noord Scharwoude	244	248	240	248	232	226	227	199	178	180	170	185
Nijmegen	222	226	207	198	182	176	177	149	125	116	105	95
Den Oever	273	277	269	279	263	257	258	230	206	197	186	201
Oldenzaal	325	329	310	301	285	279	280	252	230	221	210	200

Plaatsen Localités	Goirle/ Poppel	Reusel/ Arendonk	Bergeyk/ Lommel	De Kempen/ Bocholt	Stramproy/ Molenbeersel	Ittervoort/ Kessenich	Roosteren/ Maasick	Caberg/ Smeermaas	Bilsbaan/ Veldwezelt	Oud Vroen- hoven/ Vroenhoven	Eysden/ Moelingen	Hoogeruys/ De Plank
Holten	154	164	157	170	168	173	183	212	211	211	215	222
Hoogeveen	205	215	208	221	219	224	234	263	262	262	266	273
Hoogezand	263	273	266	279	277	282	292	321	320	320	324	331
Hoorn	166	177	181	198	196	202	234	263	262	262	266	273
Huissen	107	117	110	123	121	126	136	165	164	164	168	175
Huizen	115	132	136	153	151	158	189	218	217	217	221	228
Hulst	108	127	156	173	171	178	209	238	237	237	241	248
Kampen	172	182	175	188	186	191	201	230	229	229	233	240
Leerdam	71	88	92	109	107	114	145	174	173	173	177	184
Leeuwarden	257	267	260	273	271	276	286	315	314	314	318	325
Leiden	121	140	156	173	171	178	209	238	237	237	241	248
Lemmer	209	219	212	225	223	228	238	267	266	266	270	277
Lochem	145	155	148	161	159	164	174	203	202	202	206	213
Maassluis	99	118	147	164	162	169	200	229	228	228	232	239
Maastricht	143	126	103	80	71	63	36	5	4	4	12	19
Medemblik	187	198	202	219	217	223	255	284	283	283	287	294
Meppel	189	199	192	205	203	208	218	247	246	246	250	257
Middelburg	131	150	179	196	194	201	232	261	260	260	264	271
Middelharnis	101	120	135	149	150	157	188	217	216	216	220	227
Monster	114	133	162	179	177	184	215	244	243	243	247	254
Mook	95	96	89	81	79	87	99	128	127	127	131	138
Naaldwijk	108	127	156	173	171	178	209	238	237	237	241	248
Naarden	113	130	134	151	149	156	187	216	215	215	219	226
Noord Scharwoude	177	194	198	215	213	216	251	280	297	297	283	290
Nijmegen	82	92	85	98	96	101	111	140	139	139	143	150
Den Oever	199	210	214	231	229	235	267	296	295	295	299	306
Oldenzaal	187	197	190	203	201	206	216	245	244	244	248	255

Plaatsen Localités	Sluis/ Schapenbrug (Westkapelle)	Bede/ Stroobrugge	Veldzigt/ Watervliet	Sas van Gent/ Zelzate	Koewacht/ Koewacht Stekene	Kapellebrug/ Paal	Cilinge/ De Klinge	Putte/Futte- Stabroek	Nispen/ Essen	Wernhout/ Wuustwezel	Strijbeek/ Strijbeek	Baarle Nassau/ Weelde Baarle Hertog
Ommen	308	312	293	284	268	262	263	235	211	202	191	194
Oostburg	10	12	16	37	48	56	57	90	104	122	129	144
Oosterhout	138	142	123	114	98	92	93	65	41	32	21	36
Ootmarsum	339	343	324	315	299	293	294	266	242	233	222	215
Oss	194	198	179	170	154	148	149	121	97	88	77	67
Pernis	139	143	135	143	127	121	122	94	73	75	96	84
Purmerend	228	224	216	228	212	206	207	179	155	146	135	150
Raalte	297	301	282	273	258	251	252	224	200	191	180	173
Roermond	236	240	221	212	196	190	191	163	139	130	119	109
Roosendaal	104	108	89	80	64	58	59	31	7	25	32	47
Rotterdam	129	133	125	135	119	113	114	86	65	67	61	76
Rozenburg	151	155	147	154	138	132	133	105	84	86	80	95
Ruurlo	283	287	268	259	243	237	238	210	186	177	166	158
Rijssen	299	303	284	275	259	253	254	226	202	193	182	174
Sassenheim	202	206	187	178	162	156	157	129	108	110	104	119
Sas van Gent	47	49	27	2	21	29	30	75	89	107	114	129
Schagen	260	264	256	260	244	238	239	211	190	192	182	197
Schiedam	136	140	132	140	124	118	119	91	70	72	66	81
Schoonhoven	158	162	154	155	139	133	134	106	82	73	62	77
Sittard	261	265	246	237	221	215	216	188	164	155	144	134
Sliedrecht	138	142	133	136	120	114	115	87	66	68	59	74
Sloten	340	344	325	316	300	294	295	267	243	234	223	234
Sluis	2	10	24	45	56	63	64	98	112	130	137	152
Sneek	352	356	337	328	312	306	307	279	255	246	235	246
Stadskanaal	385	389	370	361	345	339	340	312	288	279	268	270
Staveren	358	362	343	334	318	312	313	285	261	252	241	252
Steenbergen	103	107	88	79	63	57	58	30	24	42	49	64

Plaatsen Localités	Gaile/ Poppel	Reusel/ Arendonk	Bergyk/ Lommel	De Kempen/ Bocht	Stramproy/ Molenbeersel	Ittervoort/ Kessenich	Roosteren/ Maaseik	Caberg/ Smeermaas	Bilsbaan/ Veldwezel	Oud Vroen- hoven/ Vroenhoven	Eysden/ Moelingen	Hoogcruts/ De Plank
Ommen	181	191	184	197	195	200	210	239	238	238	242	247
Oostburg	151	170	199	216	214	221	252	281	280	280	284	291
Oosterhout	38	59	86	103	101	108	139	168	167	167	171	178
Ootmarsum	202	212	205	218	216	221	231	260	259	259	263	270
Oss	54	71	75	88	86	91	118	147	146	146	150	157
Pernis	91	110	139	156	154	161	192	221	220	220	224	231
Purmerend	141	159	163	180	178	184	216	245	244	244	248	255
Raalte	160	170	163	176	174	179	189	218	217	217	221	228
Roermond	96	81	56	33	24	16	23	52	51	51	55	62
Roosendaal	54	73	102	119	117	124	155	184	183	183	187	194
Rotterdam	83	102	131	148	146	153	184	213	212	212	216	223
Rozenburg	102	121	150	167	165	172	203	232	231	231	235	242
Ruurlo	145	155	148	161	159	164	174	203	202	202	206	213
Rijssen	161	171	164	177	175	180	190	219	218	218	222	229
Sassenheim	126	145	161	178	176	183	214	243	242	242	246	253
Sas van Gent	146	155	184	201	199	206	237	266	265	265	269	276
Schagen	189	206	210	227	225	228	263	293	292	292	295	302
Schiedam	88	107	136	153	151	158	189	218	217	217	221	228
Schoonhoven	75	92	108	125	123	130	161	190	189	189	193	200
Sittard	121	104	81	58	49	41	14	27	26	26	30	37
Sliedrecht	72	89	105	122	120	127	158	187	186	186	190	197
Sloten	221	231	224	237	235	240	250	279	278	278	282	289
Sluis	159	178	207	224	222	229	260	289	288	288	292	299
Sneek	233	243	236	249	247	252	262	291	290	290	294	301
Stadskanaal	259	269	262	275	273	278	288	317	316	316	320	327
Staveren	239	249	242	255	253	258	268	297	296	296	300	307
Steenbergen	71	90	119	136	134	141	172	201	200	200	204	211

Plaatsen Localités	Sinus/ Schapenbrug (Westkapelle)	Eede/ Stroobrugge	Veldzigt/ Watervliet	Sas van Gent/ Zelzate	Koewacht/ Koewacht Stekene	Kapellebrug/ Paal	Clinge/ De Klinge	Putte/Putte- Stabroek	Nispen/ Essen	Wernhout/ Wuustwezel	Strijbeek/ Strijbeek	Baarle Nassau/ Weelde Baarle Hertog
Steenwijk	325	329	310	301	285	279	280	252	228	219	208	216
Susteren	252	256	237	228	212	206	207	179	155	146	135	125
Terneuzen	40	42	22	15	21	25	26	60	74	92	99	114
Tiel	198	202	183	174	158	152	153	125	101	92	81	79
Tilburg	145	149	130	121	105	99	100	72	54	45	34	23
Uithoorn	192	196	188	203	187	181	182	153	129	135	129	131
Urk	325	329	310	301	285	279	280	252	228	219	208	219
Utrecht	196	200	181	172	156	150	151	123	99	90	79	94
Valkenburg	281	285	266	257	241	235	236	208	184	175	164	154
Varsseveld	281	285	266	257	241	235	236	208	184	175	164	156
Veendam	385	389	370	361	345	339	340	312	288	279	269	276
Veenendaal	226	230	211	202	186	180	181	153	129	120	109	104
Veghel	192	196	177	168	152	146	147	119	95	86	75	65
Velsen	210	214	222	213	197	191	192	164	143	145	135	150
Venlo	238	242	223	214	198	192	193	165	152	130	132	122
Venray	228	232	213	204	188	182	183	155	131	122	111	101
Vianen	183	187	168	159	143	137	138	110	86	77	66	81
Vlaardingen	142	146	154	145	129	123	124	96	75	77	71	86
Vlissingen	22	26	18	45	52	59	60	74	91	109	116	131
Waalwijk	159	163	144	135	119	113	114	86	62	53	42	39
Wageningen	237	241	222	213	197	191	192	164	140	131	120	115
Weert	213	217	198	189	173	167	168	140	116	107	96	86
Winschoten	402	406	387	378	362	356	357	329	305	296	285	291
Winterswijk	304	308	289	280	264	258	259	231	207	198	187	179
Woerden	176	180	183	174	158	152	153	125	104	106	100	107
Wolvega	338	432	323	314	298	292	293	265	241	232	221	229
Workum	361	365	346	337	321	315	316	288	264	255	244	255

Plaatsen Localités	Golrie/ Poppel	Reusel/ Arendonk	Bergeyk/ Lommel	De Kempen/ Bocholt	Stramproy/ Molenbeersel	Ittervoort/ Kessenich	Roosteren/ Maaseik	Caberg/ Smeermaas	Bilsbeaan/ Veldwezelt	Oud Vroen- hoven/ Vroenhoven	Eysden/ Moelingen	Hoogcruts/ De Plank
Steenwijk	203	213	206	219	217	222	232	261	260	260	264	271
Susteren	112	95	72	49	40	32	6	36	35	35	39	46
Terneuzen	121	140	169	186	184	191	222	251	250	250	254	261
Tiel	66	83	87	104	102	109	140	169	168	168	172	179
Tilburg	11	28	55	72	70	77	108	137	136	136	140	147
Uithoorn	113	130	134	151	159	156	187	216	215	215	219	226
Urk	206	216	209	222	220	225	235	264	263	263	267	274
Utrecht	86	103	107	124	122	129	160	189	188	188	192	199
Valkenburg	141	124	101	78	69	61	34	16	15	15	18	23
Varsseveld	143	153	146	159	157	162	172	201	200	200	204	211
Veendam	263	273	266	279	277	282	292	321	320	320	324	331
Veenendaal	94	111	114	127	139	142	152	183	182	182	186	193
Veghel	52	52	45	58	56	61	88	117	116	116	120	127
Velsen	142	159	163	180	178	185	216	245	244	244	248	255
Venlo	109	94	72	49	43	35	47	76	75	75	79	86
Venray	88	73	66	53	51	56	72	101	100	100	104	111
Vianen	76	91	95	112	110	117	148	177	176	176	180	187
Vlaardingen	93	112	141	158	156	163	194	223	222	222	226	233
Vlissingen	138	157	186	203	201	208	239	269	268	268	271	278
Waalwijk	27	44	71	88	86	93	124	153	152	152	156	163
Wageningen	105	122	125	138	136	141	151	180	179	179	183	190
Weert	73	58	33	10	8	15	46	75	74	74	78	85
Winschoten	280	290	283	296	294	299	309	338	337	337	341	348
Winterswijk	166	176	169	182	180	185	195	224	223	223	227	234
Woerden	99	116	120	137	135	142	173	202	201	201	205	212
Wolvega	216	226	219	232	230	235	245	274	273	273	277	284
Workum	242	252	245	258	256	261	271	300	299	299	303	310

Plaatsen Localités	Sluis/ Schapenbrug (Westkapelle)	Eede/ Stroobrugge	Veldzijt/ Watervliet	Sas van Gent/ Zelzate	Koewacht/ Koewacht Stekene	Kapellebrug/ Paal	Clinge/ De Klinge	Putte/Putte- Strabroek	Nispen/ Essen	Wernhout/ Wuustwezel	Strijbeek/ Strijbeek	Baarle Nassau/ Weelde Baarle Hertog
Wormermeer	222	225	217	223	217	201	202	174	150	141	130	145
Yerseke	66	70	56	47	32	25	26	40	54	72	79	94
IJmuiden	215	219	227	218	202	196	197	169	148	150	140	155
Zaandam	215	219	228	219	203	197	198	170	146	137	126	141
Zaltbommel	189	193	74	165	149	143	144	116	92	83	72	62
Zeist	210	214	195	186	170	164	165	137	113	104	93	108
Zevenaar	250	254	235	226	210	204	205	177	153	144	133	125
Zevenbergen	122	126	107	98	82	76	77	49	28	41	30	45
Zierikzee	60	63	56	68	53	47	48	44	55	73	80	95
Zoutkamp	417	421	402	393	377	371	372	344	320	311	301	308
Zutphen	267	271	252	243	227	221	222	194	170	161	150	142
Zwolle	288	292	273	264	248	242	243	215	191	182	171	179
Zwijndrecht	141	145	126	117	101	95	96	68	47	49	43	58

Plaatsen Localités	Goirie/Poppel	Reusel/ Arendonk	Berreyk/ Lommel	De Kempen/ Bocholt	Stramproy/ Molenbeersel	Ittervoort/ Kessenich	Roosteren/ Maaseik	Caberg/ Smeermaas	Bilsenbaan/ Veldwezelt	Oud Vroenhoven/ Vroenhoven	Eysden/ Moelingen	Hoogeruts/ De Plank
Wormerveer	137	154	158	175	173	180	211	240	239	239	243	250
Yerseke	101	120	149	166	164	171	202	231	230	230	234	241
IJmuiden	147	164	168	185	183	190	221	250	249	249	253	260
Zaandam	133	150	154	171	169	176	207	236	235	235	239	246
Zaltbommel	49	66	70	87	85	92	123	152	151	151	155	162
Zeist	103	118	122	139	137	144	175	204	203	203	207	214
Zevenaar	112	122	115	128	126	131	141	170	169	169	173	180
Zevenbergen	47	68	95	112	110	117	148	177	176	176	180	187
Zierikzee	102	121	150	167	165	172	203	232	231	231	235	242
Zoutkamp	295	305	298	311	309	314	324	353	352	352	356	363
Zutphen	129	139	132	145	143	148	158	187	186	186	190	197
Zwolle	166	176	169	182	180	185	195	224	223	223	227	234
Zwijndrecht	65	84	113	130	128	135	166	195	194	194	198	205

TABEL 2 - België : Afstandenwijzer (in km)

TABLEAU 2 - Belgique : Indicateur des distances (en km)

A. Grensovergangen België/Nederland

A. Postes frontière Belgique/Pays-Bas

Plaatsen Localités	Schapenbrug Sitius	Stroobrugge Eede	Watervliet Veldzigt	Zelzate Sas van Gent	Koewacht Stekene/ Koewacht	Paal Kapelbrug	De Klinge Cillinge	Putte/ Stabroek Putte	Essen Nispen	Wuustwezel Wernhout	Strijbeek Strijbeek	Weelde (Baarle- Herflog) (Baarle- Nassau)
Aalst	77	59	59	47	46	41	43	66	85	79	101	100
Aalter	37	20	31	37	67	57	59	91	109	103	125	124
Aarschot	140	121	118	94	77	71	69	62	71	63	66	52
Adinkerke	68	68	84	98	118	121	123	159	177	171	193	192
Adenne	177	159	159	143	128	123	125	122	138	132	138	114
Antwerpen	98	81	76	48	34	28	26	19	35	29	51	50
Arlon	294	271	276	264	253	248	250	247	263	257	263	237
Ath	107	90	97	71	91	86	88	144	130	124	136	135
Bastogne	254	231	236	224	213	208	210	207	223	217	223	197
Bruxelles-Brussel	18	18	34	48	75	70	75	110	132	126	148	147
Charleroi	103	85	85	73	62	57	59	66	82	76	86	85
Deinze	154	136	136	124	115	110	112	119	135	129	136	132
Dinze	51	34	45	37	52	55	57	88	106	100	122	121
Dendermonde	83	65	65	37	33	28	30	53	72	66	88	87
Diest	156	135	134	113	93	83	85	78	78	70	73	49
Diksmuide	57	57	73	86	114	105	107	139	155	149	171	170
Dinant	192	174	174	162	151	146	148	145	161	155	161	145
Enghien-Edingen	105	87	87	75	78	73	75	94	110	104	116	115
Eupen	241	223	223	191	183	177	175	168	165	157	160	139
Fosse (Namur)	175	157	157	145	141	136	138	135	151	145	151	135
Gembloux	146	128	128	116	105	100	102	105	121	115	121	106
Gent	50	32	32	20	35	38	40	71	89	83	105	104
Geraardsbergen	89	71	71	59	70	65	67	93	109	103	125	124
Halle	112	94	94	82	77	72	74	79	95	89	101	100
Hannut	167	149	149	122	110	105	107	104	120	114	114	90
Hasselt	178	157	156	135	112	106	104	97	94	86	89	68
Herentals	130	113	108	83	66	60	58	51	47	39	42	29

Localités Plaatsen	Foppel Gofle	Arendonk Reusel	Lommel Bergeljk	Bocholt De Kempen	Molenbeersel Stramproy	Kessenich Ittervoort	Maaseik Roosteren	Smeermaas Caberg	Veldwezelt Bilsertbaan	Vroenhoven Oud- Vroenhoven	Moelingen Eysden	De Plank Hoogeruys
Aalst	111	108	128	131	144	144	144	132	127	124	136	151
Aalter	135	132	156	165	178	178	178	178	173	171	182	197
Aarschot	63	51	63	66	79	79	79	68	63	67	81	96
Adinkerke	203	200	224	233	246	246	246	241	236	235	245	260
Andenne	125	113	100	101	108	106	98	72	67	64	64	79
Antwerpen	61	58	82	91	104	104	104	108	103	109	121	136
Arlon	248	236	205	197	204	199	191	165	160	151	146	152
Ath	146	141	154	155	168	168	168	156	151	148	160	175
Bastogne	208	196	165	157	164	159	151	125	120	112	106	112
Brugge	158	155	179	188	201	201	201	202	197	203	206	221
Bruxelles-Brussel	96	91	104	105	118	118	118	106	101	98	110	125
Charleroi	143	131	132	133	147	146	138	122	117	116	123	138
Deinze	132	129	153	162	175	175	175	171	166	163	175	190
Dendermonde	98	95	115	125	138	138	138	129	124	114	139	154
Diest	60	48	49	50	63	63	63	52	47	51	65	80
Diksmuide	181	178	202	211	224	224	224	221	216	213	225	240
Dinant	156	144	135	130	137	135	127	101	96	100	94	109
Enghien-Edingen	126	121	134	135	148	148	148	136	131	128	140	155
	150	138	111	97	98	93	85	59	54	46	32	23
Fosse (Namur)	146	134	125	126	136	135	127	107	102	93	102	117
Gembloux	117	105	106	107	121	120	112	96	91	85	100	115
Gent	115	112	136	145	158	158	158	159	154	151	163	178
Geraardsbergen	135	132	146	147	160	160	160	148	143	140	152	167
Halle	111	106	119	120	133	133	133	121	116	113	125	140
Hannut	101	89	76	77	87	86	78	58	53	50	62	77
Hasselt	79	67	40	41	51	50	42	30	25	29	43	58
Herentals	40	32	50	60	73	73	73	77	72	77	90	105

Plaatsen Plaatsen	Schapenbrug Sluis	Stroobruge Eede	Watervliet Veldzigt	Zelzate Sas van Gent	Koewacht Sietenz/ Koewacht	Paal Kapellebrug	De Klinge Clinge	Putte/ Sjabroek Putte	Essen Nispen	Wuustwezel Wernhout	Strijbeek Strijbeek	Weelde (Baarle- Hertoeg) (Baarle- Nassau)
Huy	183	165	165	153	133	128	130	127	143	137	137	113
Ieper	69	69	79	91	106	108	110	144	160	154	176	175
Ingelmunster	51	44	55	62	78	80	82	115	131	125	147	146
Kortrijk	61	54	65	64	79	82	84	115	133	127	149	148
Lessines	97	79	79	67	78	73	75	101	117	111	133	132
Leuven	129	98	111	84	72	67	69	66	82	76	82	68
Leuze	98	81	88	76	93	94	96	127	143	137	149	148
Libramont	252	231	234	222	211	206	208	205	221	215	224	198
Liège	201	178	183	156	144	139	141	136	133	125	128	107
Lier	115	98	103	65	51	45	43	36	52	46	47	46
Lokeren	71	49	53	23	20	25	27	51	69	63	85	84
Malmédy	255	232	237	210	198	193	195	190	187	179	182	168
Marche-en- Famenne	211	193	193	181	170	165	167	164	180	174	180	154
Mechelen	114	96	88	61	49	44	46	43	59	53	62	61
Mol	153	131	141	104	89	83	81	74	70	62	54	31
Mons	132	115	122	103	108	103	105	119	135	129	141	140
Namur	164	146	146	134	123	118	120	117	133	127	133	117
Nieuwpoort	54	54	70	84	111	106	108	146	164	158	180	179
Ninove	91	73	73	61	61	56	58	81	100	94	112	111
Nivelles	130	112	112	100	95	90	92	95	111	105	114	115
Oostende	42	42	58	72	94	84	86	133	151	145	167	166
Oudenaarde	69	52	59	47	63	65	67	100	116	110	132	131
Philippeville	180	157	162	150	141	136	138	145	161	155	162	161
Roeselare	51	50	56	68	84	83	89	118	137	131	153	152
Ronse	81	64	71	59	75	76	78	112	128	122	143	143
St-Eloois-Vijve	64	47	58	50	65	67	69	101	119	113	135	134

Plaatsen Localités	Poppel Goirle	Arendonk Reusel	Lommel Bergeijk	Bechoit De Kempen	Molenbeersel Stramproy	Kessenich Ittervoort	Maaseik Roosteren	Smeermaas Caberg	Veldwezelt Bliserbaan	Vroenhoven Oud- Vroenhoven	Moelingen Eysden	De Plank Hoogcruts
Huy	124	112	97	89	96	94	86	60	55	52	52	67
Ieper	186	183	207	216	229	229	229	222	217	216	226	241
Ingelmunster	157	154	178	187	209	209	209	197	192	186	201	216
Kortrijk	159	156	180	189	202	202	202	193	188	187	197	212
Lessines	143	140	154	155	168	168	168	156	151	148	160	175
Leuven	79	67	78	79	92	92	92	80	75	72	84	99
Leuze	159	154	167	168	181	181	181	169	164	161	173	183
Libramont	209	197	182	174	181	176	168	142	137	115	123	138
Liège	118	106	79	71	78	73	65	39	34	26	20	35
Lier	57	52	71	79	92	92	92	94	89	92	107	122
Lokeren	95	92	116	125	138	138	138	142	137	127	151	166
Malmédy	179	167	133	122	123	118	110	84	79	69	57	52
Marche-en- Famenne	165	153	138	130	137	132	124	98	93	85	79	94
Mechelen	72	67	84	94	107	107	107	98	93	95	107	122
Mol	37	22	27	39	52	52	52	72	67	66	85	100
Mons	151	146	159	160	173	173	173	161	156	148	164	179
Namur	128	116	107	108	118	117	109	89	84	77	84	99
Nieuwpoort	190	187	211	220	233	233	233	227	222	229	231	246
Ninove	122	117	130	131	144	144	144	132	127	124	136	151
Nivelles	126	114	125	126	139	139	139	126	121	112	127	142
Oostende	177	174	198	207	220	220	220	220	215	227	224	239
Oudenaarde	142	139	163	164	177	177	177	165	160	156	169	184
Philippeville	172	160	151	152	162	161	153	130	125	123	123	138
Roeselare	163	160	184	193	206	206	206	203	198	195	207	222
Ronse	154	151	161	162	175	175	175	163	158	155	167	182
St.-Eloois-Vijve	145	142	166	175	196	196	196	184	179	173	188	203

Localités Plaatsen	Schapenbrug Sluis	Stroobruge Eede	Wafervliet Veldzigt	Zelzate Sas van Gent	Koewacht Stekene/ Koewacht	Paal Kapelkebrug	De Klinge Clinge	Putte/ Stabroek Putte	Essen Nispen	Wuustwezel Wernhout	Strijbeek Strijbeek	Weelde (Baarie- Hertog) (Baarie- Nassau
St-Niklaas	81	60	56	30	17	12	14	38	56	50	72	71
St-Truiden	166	143	148	121	109	104	106	103	103	95	98	74
St-Vith	276	253	258	231	219	214	216	211	208	200	203	189
Soignies	118	100	100	88	91	86	88	102	118	112	124	123
Tielt	48	33	44	51	67	70	72	102	120	114	136	135
Tienen	148	125	130	103	91	86	88	85	101	95	95	71
Tongeren	186	168	168	141	132	126	124	117	114	106	109	88
Torhout	38	38	54	68	95	90	92	122	141	135	157	156
Tournai	88	81	92	84	106	101	103	137	153	147	165	164
Turnhout	140	123	118	90	76	70	68	61	44	36	31	8
Verviers	230	207	212	186	173	168	170	156	158	150	153	136
Veurne	64	64	80	94	113	116	118	155	173	167	189	188
Virton	302	284	284	272	261	256	258	255	271	265	274	248

Plaatsen Localités	Poppel Gohrie	Arendonk Reusel	Lommel Bergeijk	Bocholt De Kempen	Molenbeersel Stramproy	Kessenich Ittervoort	Maaseik Roosteren	Smeermaas Caberg	Veldwezelt Bliserbaan	Vroenhoven Oud Vroenhoven	Moelingen Eysden	De Plank Hoogcruts
St-Niklaas	82	79	103	112	125	125	125	129	124	127	139	154
St-Truiden	85	73	57	58	68	67	59	43	38	35	47	62
St-Vith	200	188	154	143	144	139	131	105	100	90	78	73
Soignies	134	129	142	143	156	156	156	144	139	135	148	163
Tielt	146	143	167	176	189	189	189	186	181	178	190	205
Tienen	82	70	71	72	86	85	77	61	56	53	65	80
Tongeren	99	87	60	52	59	57	49	23	18	15	27	42
Torhout	167	164	188	197	210	210	210	207	202	199	211	226
Tournai	175	170	183	184	197	197	197	185	180	177	189	204
Turnhout	19	16	50	62	75	75	75	90	85	86	103	118
Verviers	147	135	104	90	91	86	78	52	47	37	25	24
Veurne	199	196	220	229	242	242	242	237	232	231	241	256
Virton	259	247	225	217	224	219	221	185	180	176	166	172

1378

B. Grensovergangen België-Luxemburg

B. Postes frontalière Belgique-Luxembourg

Plaatsen Localités	Athus Rodange	Arlon Steinfort	Martelange Martelange	Bras Doncols	Lengeler Wemperhardt
Aalst	235	225	198	187	205
Aalter	281	271	244	233	251
Aarschot	215	205	178	167	168
Adinkerke	336	326	307	296	314
Andenne	144	134	107	96	111
Antwerpen	246	236	209	198	207
Arlon	18	8	19	50	97
Ath	231	221	200	189	213
Bastogne	58	48	21	10	57
Brugge	305	295	268	257	275
Bruxelles - Brussel	209	199	172	161	179
Charleroi	175	165	147	136	160
Deinze	274	264	237	226	244
Dendermonde	238	228	201	190	208
Diest	204	194	167	156	152
Diksmuide	321	311	287	276	294
Dinant	125	115	97	86	110
Enghien - Edingen	222	212	185	174	198
Eupen	161	151	124	113	67
Fosse (Namur)	154	144	126	115	139
Gembloux	166	156	129	118	142
Gent	262	252	225	214	232
Geraardsbergen	238	228	201	190	214
Halle	209	199	172	161	185
Hannut	165	155	128	117	122
Hasselt	183	173	146	135	131
Herentals	230	220	193	182	178
Huy	142	132	105	94	99
Leper	301	291	277	266	290
Ingelmunster	289	279	255	244	268
Kortrijk	279	269	248	237	261
Lessines	237	227	200	189	213
Leuven	199	189	162	151	160

Plaatsen Localités	Athus Rodange	Arlon Steinfort	Martelange Martelange	Bras Doncols	Lengeler Wemperhardt
Leuze	240	230	213	202	226
Libramont	65	55	39	46	84
Liège	144	134	107	96	92
Lier	237	227	200	189	194
Lokeren	250	240	213	202	220
Malmédy	133	123	96	85	38
Marche-en-Famenne	101	91	64	53	77
Mechelen	222	212	185	174	183
Mol	225	215	188	177	173
Mons	206	196	180	171	195
Namur	148	138	111	100	124
Nieuwpoort	330	320	293	282	300
Ninove	230	220	193	182	205
Nivelles	191	181	154	143	167
Oostende	323	313	286	275	293
Oudenaarde	263	253	226	215	238
Philippeville	150	140	124	115	139
Roeselare	299	289	265	254	276
Ronse	255	245	218	207	231
St Eloois-Vijve	280	270	243	232	256
St Niklaas	254	244	217	206	215
St Truiden	179	169	142	131	127
St Vith	112	102	75	64	17
Soignies	213	203	176	165	189
Tielt	289	279	252	241	259
Tienen	184	174	147	136	141
Tongeren	163	153	126	115	111
Torhout	310	300	272	262	280
Tournai	252	242	273	217	241
Turnhout	243	233	206	195	191
Verviers	146	136	109	98	70
Veurne	332	322	303	292	310
Virton	27	36	39	70	117

C. Tussen grensovergangen België-
Nederland en België-Luxemburg

1381

C. Entre postes frontalière Belgique-
Pays-Bas et Belgique-Luxembourg

Postes frontière Belgique-Pays-Bas Grensovergangen België-Nederland	Athus Rodange	Arlon Steinfort	Martelange Martelange	Bras Doncols	Lengeler Wemperhardt
Arendonk/Reusel	241	234	207	195	183
De Kempen/De Kempen	211	204	178	166	153
De Klinge/Clinge	261	254	228	216	203
De Plank/Hoogcruts	170	160	133	122	90
Essen/Nispen	277	271	244	233	219
Paal/Kapellebrug	259	252	226	214	201
Kessenich/Ittervoort	217	207	180	169	156
Koewacht/Koewacht	265	257	231	219	206
Lommel/Bergeijk	223	213	186	175	163
Maaseik/Roosteren	209	199	172	161	148
Molenbeersel/Stramproy	222	212	185	174	161
Mouland-Moelingen/Eysden	164	154	127	116	95
Poppel/Goirle	255	248	222	209	197
Putte-Stabroek/Putte	261	254	228	216	203
Schapenbrug/Sluis	312	302	275	264	278
Smeermaas/Caberg	181	170	144	133	120
Strijbeek/Strijbeek	270	263	237	225	212
Stroobrugge/Eede	294	284	257	246	264
Veldwezelt/Bilserbaan	178	168	141	130	117
Vroenhoven/Oud-Vroenhoven	164	157	131	119	106
Watervliet/Veldzigt	294	284	257	246	264
Weelde (Baarle-Hertog)/ Baarle-Nassau	247	240	214	202	189
Wuustwezel/Wernhout	268	261	235	223	210
Zelzate/Sas van Gent	272	262	235	224	221

TABEL III — Groothertogdom Luxemburg : Afstandenwizjer
(in km) Grensovergangen Luxemburg-Belgie

TABLEAU III — Grand Duché de Luxembourg : Indicateur des
distances (en km)
Postes frontière Luxembourg-Belgique

Entre	Rodange Athus	Steinfort Arlon	Martelange Martelange	Doncols Bras	Wemperhardt Lengeler
Bascharage	5	19	67	82	92
Bertrange	19	15	57	72	82
Bettembourg	25	27	68	75	85
Bissen	45	27	31	42	57
Capellen	26	7	42	52	86
Clerveaux	89	85	77	38	19
Colmar/Berg	50	46	36	38	53
Contern	35	31	61	76	86
Diekirch	59	55	43	39	44
Differdange	8	25	73	88	99
Dudelange	25	33	74	80	90
Echternach	57	53	71	67	72
Esch/Alzette	16	25	67	82	92
Esch/Sûre	73	69	23	23	42
Ettelbruck	54	50	38	34	49
Hosingen	78	74	66	46	33
Ingeldorf	57	53	41	37	46
Kehlen	28	9	44	54	88
Kleinbettingen	18	3	38	48	85
Lintgen	37	33	39	50	66
Luxembourg	23	19	49	64	74
Martelange	72	41	—	58	82
Medernach	51	47	52	54	59
Mersch	40	36	36	47	63
Mertert	56	52	82	81	86
Redange	44	23	22	42	66
Rodange	—	24	72	87	97
Steinfort	20	—	36	46	83
Steinsel	31	27	45	56	66
Froisvierges	106	102	77	38	5
Useldange	50	19	23	43	67
Vianden	70	66	55	51	56
Wasserbillig	58	54	84	83	88
Wiltz	79	75	51	12	31

1383

DEEL V

NEVENPRESTATIES

Artikel 1

Staangeld

Indien de bij de vrachtprijs volgens Deel I, artikel 6, lid 1, letter b) inbegrepen laad- en lostijden alsmede het oponthoud onderweg voor het vervullen van douane- en grensformaliteiten worden overschreden en dit te wijten is aan de opdrachtgever, dan bedraagt het staangeld :

- a) voor ieder uur of gedeelte daarvan tot en met 10 uren :
 - f 10 of 140 F per voertuig of combinatie van voertuigen met een laadvermogen tot en met 10 t ;
 - f 12 of 170 F per voertuig of combinatie van voertuigen met een laadvermogen groter dan 10 t tot en met 15 t ;
 - f 16 of 225 F per voertuig of combinatie van voertuigen met een laadvermogen groter dan 15 t ;

- b) voor meer dan 10 uren extra voor de 24 daaropvolgende uren of gedeelte daarvan :
 - f 100 of 1.400 F per voertuig of combinatie van voertuigen met een laadvermogen tot en met 10 t ;
 - f 120 of 1.700 F per voertuig of combinatie van voertuigen met een laadvermogen groter dan 10 t tot en met 15 t ;

 - f 160 of 2.250 F per voertuig of combinatie van voertuigen met een laadvermogen groter dan 15 t.

Indien echter aan de hand van het uurtarief volgens letter a) een lager staangeld resulteert, dan dient dit in rekening te worden gebracht.

Artikel 2

Vergoeding voor ledige ritten

Voor ledige ritten, die in het kader van een vervoerovereenkomst moeten worden uitgevoerd kan een bijzondere vergoeding overeengekomen worden.

Artikel 3

Teruggave van bijzondere kosten

Met het vervoer samenhangende kosten, voor zover niet in het tarief begrepen, zijn voor rekening van de opdrachtgever, in het bijzonder de uitgaven voor het gebruik van bruggen, ponten, wegen en tunnels.

1383

PARTIE V
OPERATIONS ACCESSOIRES

Article 1

Taux d'immobilisation

Si les délais d'immobilisation dépassent les délais de chargement et de déchargement repris à la Partie I, article 6, par. b) ainsi que les délais prévus pour les passages en douane ou de frontière, et si la cause est imputable au commettant, le taux d'immobilisation est de :

- a) par heure ou fraction d'heure commencée jusqu'à concurrence de 10 heures :
- f 10 ou 140 F par véhicule ou ensemble de véhicules couplés avec une charge utile au plus égale à 10 t ;
 - f 12 ou 170 F par véhicule ou ensemble de véhicules couplés avec une charge supérieure à 10 t et au plus égale à 15 t ;
 - f 16 ou 225 F par véhicule ou ensemble de véhicules couplés avec une charge utile supérieure à 15 t ;
- b) au-delà de 10 heures d'immobilisation et par fraction indivisible de 24 heures :
- f 100 ou 1.400 F par véhicule ou ensemble de véhicules couplés avec une charge utile au plus égale à 10 t
 - f 120 ou 1.700 F par véhicule ou ensemble de véhicules couplés avec une charge utile supérieure à 10 t et au plus égale à 15 t ;
 - f 160 ou 2.250 F par véhicule ou ensemble de véhicules couplés avec une charge utile supérieure à 15 t.

Si toutefois le calcul du taux d'immobilisation conformément au tarif horaire du paragraphe a) donne un montant inférieur, ce montant doit être porté en compte.

Article 2

Parcours à vide

Pour les parcours à vide se rapportant à un contrat de transport, une rémunération spéciale peut être convenue.

Article 3

Remboursement de dépenses particulières

Les frais de toute nature afférents aux transports dans la mesure où ils ne sont pas couverts par le tarif sont à charge du commettant, notamment les dépenses pour l'utilisation des ponts, bacs, routes et tunnels.

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES

des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement

92

Article 2

Chaque président exerce ses fonctions, pour un litige, dans l'ordre établi par l'article 1.

Article 3

Dans les cas de dessaisissement ou de transaction prévus à l'article 16 du Statut du Collège arbitral, le président de la section en cause est considéré comme ayant exercé son tour de présidence.

Article 4

La présente décision entre en vigueur le 5 février 1962.
Fait à Bruxelles, le 5 février 1962.

Le Président du Comité de Ministres,

(s.) H. FAYAT

93 - 120

OPSTELLING, OP 5 FEBRUARI 1962, DOOR HET COMITE
VAN MINISTERS VAN EEN BENELUXVERDRAG
EN ONTWERP EENVORMIGE WET INZAKE
WARENMERKEN

M (62) 3

(Overgebracht naar Deel 5, Rubriek « Warenmerken », blz. 1)

*

**

AANBEVELING VAN 19 MAART 1962 INZAKE
DE VERLEGGING VAN DE GEZONDHEIDSCONTROLE
OP HONDEN EN KATTEN NAAR DE BUITENGRENZEN
VAN HET BENELUXGEBIED

M (62) 5

*(Vervallen krachtens artikel 3 van Aanbeveling M (67) 6
van 12 april 1967)
(Zie blz. 664)*

*

**

BESCHIKKING VAN 21 MEI 1962 BETREFFENDE
BENELUXTARIEVEN INZAKE HET GOEDERENVERKEER
OVER DE WEG

M (62) 6

*(Zie ook blz. 155)
(Bijlage IV werd gewijzigd door Beschikking M (64) 12
van 25 mei 1964)*

*(Be Beschikkingen M (62) 6 en M (64) 12, zijn afgeschaft
krachtens art. 4 van Beschikking (M (71) 19 van 10 maart 1971,
zie blz. 1310)*

93 - 120

ETABLISSEMENT, AU 5 FEVRIER 1962, PAR LE COMITE
DE MINISTRES D'UNE CONVENTION BENELUX
ET PROJET DE LOI UNIFORME EN MATIERE DE
MARQUES DE PRODUITS

M (62) 3

(Transférés au Tome 5, rubrique « Marques de produits », p. 1)

*
**

RECOMMANDATION DU 19 MARS 1962 RELATIVE
AU TRANSFERT DU CONTROLE SANITAIRE DES CHIENS
ET DES CHATS VERS LES FRONTIERES EXTERIEURES
DU BENELUX

M (62) 5

*(Abrogée en vertu de l'article 3 de la Recommandation
M (67) 6 du 12 avril 1967)
(Voir page 664)*

*
**

DECISION DU 21 MAI 1962 AU SUJET DE
TARIFS BENELUX EN MATIERE DE TRANSPORTS
DE MARCHANDISES PAR ROUTE

M (62) 6

*(Voir également p. 155)
(L'Annexe IV a été modifiée par la Décision M (64) 12
du 25 mai 1964)*

*(Les Décisions M (62) 6 et M (64) 12 ont été abrogées en vertu
de l'article 4 de la Décision M (71) 19 du 10 mars 1971,
voir page 1310)*

151-154

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
RELATIVE AUX MODALITES DE MISE SUR LE MARCHE
DE L'U.E.B.L. DE SPECIALITES PHARMACEUTIQUES
ORIGINAIRES DES PAYS-BAS,
DU 16 JUILLET 1962

M (62) 13

*(Abrogée en vertu de l'article 2 de la Recommandation M (67)4)
(voir Tome ***, page 657)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
BETREFFENDE DE INSTELLING EN DE
TAAK VAN DE SUBCOMMISSIE
BELAST MET DE CONTROLE
OP DE BENELUXTARIEVEN INZAKE
HET GOEDERENVERVOER OVER DE WEG

(M (62) 16)

*(Zie ook Art. 3 van Beschikking M (71) 19
van 10 maart 1971, zie blz. 1309)*

Het Comité van Ministers van de Benelux
Economische Unie,

Gelet op artikel 86 - lid 1 van het Verdrag tot
instelling van de Benelux Economische Unie,
waarbij o.a. het goederenvervoer over de weg
tussen de grondgebieden der Hoge Verdragsluitende
Partijen wordt onderworpen aan door het
Comité van Ministers vast te stellen gemeenschappelijke
uitvoerings- en controlemaatregelen;

Gelet op de artikelen 3 en 5 van de Beschikking
M (62) 6 van 21 mei 1962 betreffende de
Beneluxtarieven inzake het goederenvervoer over
de weg ;

Overwegende dat het gewenst is bovendien te
voorzien in een algemene controle op de tarief-
bepalingen, voorgeschreven bij genoemde Beschikking ;

Overwegende, dat in de huidige stand van de
wetgevingen van de drie landen een gemeenschappelijke
controle niet mogelijk is ;

Overwegende, dat dientengevolge een voorlopige
regeling tot stand moet komen in afwachting
hetzij van een aanpassing in de wetgeving,
hetzij van een te sluiten overeenkomst die de
gemeenschappelijke controle regelt ;

Heeft het volgende beslist :

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
AU SUJET DE L'INSTITUTION ET
DE LA MISSION DE LA SOUS-COMMISSION
CHARGÉE DU CONTROLE DES TARIFS
BENELUX EN MATIERE DE TRANSPORTS
DE MARCHANDISES PAR ROUTE

(M (62) 16)

*(voir également Art. 3 de la Décision M (71) 19
du 10 mars 1971, voir page 1309)*

Le Comité de Ministres de l'Union économique
Benelux,

Vu l'article 86, alinéa 1^{er} du Traité instituant
l'Union économique Benelux soumettant notam-
ment les transports routiers de marchandises
entre les territoires des Hautes Parties Contrac-
tantes à des règles communes d'exécution et de
contrôle à fixer par le Comité de Ministres ;

Vu les articles 3 et 5 de la Décision M (62) 6
du 21 mai 1962 au sujet des tarifs Benelux en
matière de transports de marchandises par route ;

Considérant qu'il convient de prévoir en outre
un contrôle général des dispositions tarifaires
prescrites par ladite Décision ;

Considérant que dans leur état actuel les légis-
lations des trois pays ne permettent pas un
contrôle en commun ;

Considérant que dès lors il convient de pré-
voir un régime transitoire en attendant soit
l'adaptation de leurs législations, soit la conclu-
sion d'une convention réglementant le contrôle
en commun ;

A pris la décision suivante :

Artikel 1

De samenstelling en de taak van de Subcommissie bedoeld in de artikelen 3 en 5 van de Beschikking M (62) 6 van 21 mei 1962 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie betreffende de Beneluxtarieven inzake het goederenvervoer over de weg worden vastgesteld in de bijlage bij de onderhavige Beschikking.

Artikel 2

1. Indien de in artikel 1 genoemde Subcommissie naar aanleiding van een haar door een der delegaties voorgelegde klacht, met betrekking tot de naleving door een vervoerder van de bepalingen vervat in de Beschikking M (62) 6 van 21 mei 1962, van mening is dat een onderzoek is vereist, kan zij de betrokken vervoerder uitnodigen voor haar te verschijnen zonedig met boeken en verdere bescheiden om uitleg te verschaffen. Indien de vervoerder weigert aan deze uitnodiging gehoor te geven, zal de Subcommissie, aan de delegatie van het land waar de vervoerder gevestigd is, verzoeken het onderzoek in te stellen.
2. Deze delegatie stelt op een dergelijk verzoek van de Subcommissie dit onderzoek in en stelt de resultaten daarvan alsmede de uit de boeken en andere bedrijfsdocumenten van de vervoerder verkregen gegevens ter beschikking van de Subcommissie, onder mededeling van de maatregelen welke zij zich voorstelt te nemen.
3. Eenieder die aan de in dit artikel bedoelde controlehandelingen deelneemt is tot geheimhouding verplicht en de verkregen

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 25 MEI 1964
INZAKE
BEPAAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS,

M (64) 9

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT
CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES,

M (64) 9

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN DE BENELUX
ECONOMISCHE UNIE INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE
EISEN VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS EN
OPLEGGERS,

M (64) 9

(Aangevuld of gewijzigd bij Beschikkingen M (64) 17, zie blz. 490, M (66) 27, zie blz. 606, M (67) 16, zie blz. 695, M (67) 23, zie blz. 764, M (68) 43, zie blz. 962, M (69) 15, zie blz. 1104, M (69) 16, zie blz. 1115, M (70) 16, zie blz. 1211 en M (71) 12, zie blz. 1296)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 7, 8, 85, 86 en 87 van het Unieverdrag ;

Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol ;

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele overeenkomst in een meer internationaal kader, wenselijk gebleken is bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers welke in de landen van de Benelux zijn toegelaten, met elkaar in overeenstemming te brengen ;

Heeft het volgende beslist :

HOOFDSTUK I

Categorieën van voertuigen waarop
de onderhavige beschikking betrekking heeft

Artikel 1

De onderhavige beschikking betreft de navolgende categorieën van voertuigen :

Categorie A :

Motorrijtuigen, ingericht voor het vervoer van meer dan 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen.

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES DE L'UNION ECONOMIQUE
BENELUX CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES AUTO-
MOTEURS, REMORQUES ET SEMI-REMORQUES,
M (64) 9

(Complétée ou modifiée par les Décisions M (64) 17, voir page 490, M (66) 27, voir page 606, M (67) 16 ; voir page 695, M (67) 23, voir page 764, M (68) 43, voir page 962, M (69) 15, voir page 1104, M (69) 16, voir page 1115, M (70) 16, voir page 1211 et M (71) 12, voir page 1296)

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 7, 8, 85, 86 et 87 du Traité d'Union ;

Vu l'article 9 du Protocole d'exécution ;

Considérant qu'il est apparu souhaitable, en attendant la conclusion éventuelle d'une convention dans un cadre international plus général, d'harmoniser certaines conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques admis dans les pays du Benelux ;

A pris la décision suivante :

CHAPITRE I

Catégories de véhicules faisant l'objet de la présente décision

Article 1^{er}

La présente décision concerne les catégories de véhicules suivantes :

Catégorie A :

Véhicules automoteurs, aménagés pour le transport de plus de 8 personnes, non compris le conducteur.

Categorie B :

Motorrijtuigen, ingericht voor het vervoer van ten hoogste 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen.

Categorie C :

Motorrijtuigen niet behorende tot de categorieën A en B, met uitzondering evenwel van de rijwielen met hulpmotor, de motorrijwielen, de motorrijtuigen op 3 of 4 wielen waarvan het ledig gewicht ten hoogste 400 kg bedraagt, en de motorrijtuigen bestemd voor bijzonder gebruik welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen.

Categorie D :

Aanhangwagens en opleggers bestemd om door motorrijtuigen behorende tot een der hierboven genoemde categorieën te worden voortbewogen, met uitzondering van de aanhangwagens en opleggers bestemd voor bijzonder gebruik, welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen.

HOOFDSTUK II

Technische eisen toepasselijk op alle in artikel 1 genoemde categorieën van voertuigen

Artikel 2

Maximale afmetingen

De voertuigen moeten voldoen aan de in de hiernavolgende tabel opgenomen afmetingen.

351

- le nom, le domicile et la nationalité de l'entrepreneur ou du fournisseur auquel la commande a été passée.
 - le nombre d'entrepreneurs ou fournisseurs invités à soumissionner,
 - le nom et le domicile des entrepreneurs ou fournisseurs des autres pays partenaires, invités à soumissionner, ainsi que le montant de leur offre.
 - les raisons éventuelles, pour lesquelles aucun entrepreneur ou fournisseur des pays partenaires n'a été invité à soumissionner.
- f) de recueillir toute documentation nécessaire à l'examen des plaintes. En exécution de cette tâche, la Commission spéciale est habilitée à prendre connaissance du dossier complet relatif à toute affaire.

Article 2

Les Gouvernements des trois pays veillent à ce que les pouvoirs publics mettent à la disposition de la Commission spéciale pour les adjudications, les données et dossiers visés à l'Article 1^{er} de la présente Décision.

Article 3

Les données visées à l'article 1^{er}, b) à e) inclus couvrent chaque fois une période semestrielle ; la première période prend cours le 1^{er} juillet 1964.

Une commande pour l'exécution de travaux ou la fourniture de marchandises est imputée à la période semestrielle, au cours de laquelle elle a été passée.

Article 4

La Décision ministérielle du 24 avril 1956 relative à l'application du Protocole concernant le traitement national en

352 - 353

ding van werken en de aankoop van goederen van 24 april 1956 vervalt.

Artikel 5

Deze Beschikking treedt in werking op 1 juli 1964.

Gedaan te Brussel, op 25 mei 1964.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

(w.g.) Eug. SCHAUS.

BESCHIKKING VAN 25 MEI 1964 INZAKE DE
VERVANGING VAN BIJLAGE IV VAN DE BESCHIKKING
M (62) 6 BETREFFENDE BENELUXTARIEVEN INZAKE
HET GOEDERENVERVOER OVER DE WEG

M (64) 12

*(Afgeschaft krachtens Art. 4 van Beschikking M (71) 19
van 10 maart 1971, zie blz. 1310)*

352-353

matière d'adjudications de travaux et d'achats de marchandises
est abrogée.

Article 5

La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1964.

Fait à Bruxelles, le 25 mai 1964.

Le Président du Comité de Ministres,

(s.) Eug. SCHAUS.

DECISION DU 25 MAI 1964 REMPLAÇANT L'ANNEXE IV
DE LA DECISION M (62) 6 AU SUJET DES TARIFS
BENELUX EN MATIERE DE TRANSPORTS DE
MARCHANDISES PAR ROUTE

M (64) 12

*(Abrogée en vertu de l'art. 4 de la Décision M (71) 19
du 10 mars 1971, voir p. 1310)*

354-356

BESCHIKKING VAN 25 MEI 1964
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN EEN NIEUW
VERVOERDOCUMENT VOOR BEROEPS-
GOEDERENVERVOER OVER DE WEG TUSSEN
DE GRONDGEBIEDEN VAN DE
HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN

M (64) 13

(Vervallen krachtens artikel 8 van Beschikking M (68) 41)
(zie blz. 943)

DECISION DU 25 MAI 1964
PORTANT FIXATION D'UN NOUVEAU DOCUMENT
DE TRANSPORT POUR LES TRANSPORTS ROUTIERS
DE MARCHANDISES POUR COMPTE DE TIERS
ENTRE LES TERRITOIRES
DES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES

M (64) 13

(Abrogée en vertu de l'article 8 de la Décision M (68) 41)
(voir page 943)

537 - 539

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
RELATIVE A LA POLITIQUE COMMERCIALE
COMMUNE, DU 18 AVRIL 1966,

M (66) 1

*(Abrogée en vertu de l'article 4 de la Décision M (67) 1)
(voir page 635)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
MET BETREKKING TOT DE LIJST VAN BEPERKINGEN
OP HET VRIJE HANDELSVERKEER,
BEDOELD IN ARTIKEL 10
VAN DE OVERGANGSOVEREENKOMST,

M (66) 3

*(gewijzigd bij Beschikkingen M (67) 3, zie blz. 638
en M (71) 3, blz. 1294)*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 10, lid 1 en 2 van de Overgangsovereenkomst,

Gelet op de Beschikking M (65) 19 van het Comité van Ministers van 25 oktober 1965 tot verlenging van de tijdvakken, bedoeld in de artikelen 9 en 10 van de Overgangsovereenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De lijst van de belemmeringen op het vrije handelsverkeer tussen de grondgebieden der Hoge Verdragsluitende Partijen, bedoeld in artikel 10, lid 2 van de Overgangsovereenkomst, welke op 1 januari 1966 worden gehandhaafd, wordt vastgesteld in de bij deze Beschikking gevoegde bijlage.

Artikel 2

1. De belemmeringen op het vrije verkeer tussen de grondgebieden van de Hoge verdragsluitende Partijen voor wat betreft de landbouwproducten en voedingsmiddelen ingevoerd uit of uit te voeren naar derde landen, zijn opgenomen in het bij Beschikking M (63) 2 van het Comité van Ministers van 21 januari 1963 aan lijst B gevoegde bijvoegsel.

540

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
RELATIVE A LA LISTE DES ENTRAVES
A LA LIBRE CIRCULATION DES MARCHANDISES,
VISEE A L'ARTICLE 10
DE LA CONVENTION TRANSITOIRE,

M (66) 3

*(modifiée par les Décisions M (67) 3, voir p. 638
et M (71) 3 p. 1294).*

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 10, alinéas 1 et 2 de la Convention transitoire,

Vu la Décision M (65) 19 du Comité de Ministres du 25 octobre 1965, relative à la prorogation des périodes stipulées aux articles 9 et 10 de la Convention transitoire,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

La liste des entraves à la libre circulation des marchandises entre les territoires des Hautes Parties Contractantes, visée à l'article 10, alinéa 2 de la Convention transitoire, qui sont maintenues au 1^{er} janvier 1966, est établie dans l'annexe à la présente Décision.

Article 2

1. En ce qui concerne les produits agricoles et alimentaires en provenance de ou à destination de pays tiers, les entraves à la libre circulation entre les territoires des Hautes Parties Contractantes figurent au complément apporté à la liste B par la Décision M (63) 2 du Comité de Ministres du 21 janvier 1963.

2. In de in lid 1 bedoelde Beschikking M (63) 2 worden de woorden « met uitzondering van de produkten, opgenomen in de bijlagen III en IV bij de Beschikking M (63) 1 van het Comité van Ministers d.d. 21 januari 1963 » vervangen door de woorden « met uitzondering van de produkten, opgenomen in de bijlagen III en IV van de Beschikking M (66) 1 van het Comité van Ministers d.d. 18 april 1966 ».

Artikel 3

De Beschikkingen M (65) 3 van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, en M (65) 18 van het Comité van Ministers van 25 oktober 1965, met betrekking tot de lijst van beperkingen op het vrije handelsverkeer, bedoeld in artikel 10 van de Overgangsovereenkomst, vervallen.

Gedaan te Brussel, op 18 april 1966.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

(w.g.) M. van der STOEL

2. Dans la Décision M (63) 2 visée à l'alinéa 1, les mots « à l'exception des produits repris aux annexes III et IV de la Décision M (63) 1 du Comité de Ministres du 21 janvier 1963 » sont remplacés par les mots : « à l'exception des produits repris aux annexes III et IV de la Décision M (66) 1 du Comité de Ministres du 18 avril 1966 ».

Article 3

Les Décisions M (65) 3 du Comité de Ministres du 31 mars 1965 et M (65) 18 du Comité de Ministres du 25 octobre 1965, relatives à la liste des entraves à la libre circulation des marchandises, visée à l'article 10 de la Convention transitoire, sont abrogées.

Fait à Bruxelles, le 18 avril 1966.

Le Président du Comité de Ministres,

(s.) M. van der STOEL

542 - 543

LIJST VAN BEPERKINGEN
OP HET VRIJE GOEDERENVERKEER,
ALS BEDOELD IN DE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 1966

(M (66) 3, Bijlage)

I. KWANTITATIEVE BEPERKINGEN

A. en B.

(Vervallen krachtens art. 1 van
Beschikking M (71) 3; zie blz. 1295)

II. ANDERE BEPERKINGEN

A. NEDERLAND

1. *Wijnen en gedistilleerde dranken* (D.T. 22.05 ; 22.06 ; ex 22.07 ; 22.09-B,C)

I. In Nederland mogen krachtens artikel 1bis van het Wijnbesluit (Warenwet) 1929 (Stb. 1929-137) laatstelijk gewijzigd bij Besluit van 7 juli 1959 (Stb. 1959-227) wijnen en gedistilleerde dranken niet worden ingevoerd onder een der aanduidingen genoemd in de bijlage van dit Besluit, of onder een aanduiding, die op een der in vorenbedoelde bijlage genoemde aanduidingen gelijk, al dan niet in vertaling, hetzij afzonderlijk, hetzij in samenstelling gebruikt, dan onder voorwaarde, dat zij vergezeld zijn van een bewijs van oorsprong afgegeven door een door de Minister van Volksgezondheid en Sociale Zaken erkende autoriteit; uit dit bewijs moet blijken, dat de wijn in het land van oorsprong recht heeft op de bedoelde aanduiding.

- II. In Nederland mogen krachtens artikel 4, eerste lid, onder a van de Instellingswet

542 - 543

LISTE
DES ENTRAVES A LA LIBRE CIRCULATION
DES MARCHANDISES
VISEE PAR LA DECISION DU COMITE
DE MINISTRES DE 1966

(M (66)3, Annexe)

I. RESTRICTIONS QUANTITATIVES

A. et B.

(Abrogées en vertu de l'art. 1 de la
Décision M (71) 3 ; voir page 1295)

II. AUTRES ENTRAVES

A. PAYS-BAS

1. *Vins et boissons spiritueuses* (T.D. 22.05 ;
22.06 ; ex 22.07 ; 22.09-B,C)

I. En vertu de l'article 1bis de l'Arrêté de 1929 relatif aux vins (Warenwet) (Stb. 1929-137), récemment modifié par l'Arrêté du 7 juillet 1959 (Stb. 1959-227), les vins et boissons spiritueuses ne peuvent être importées aux Pays-Bas, sous une des appellations énumérées à l'annexe dudit arrêté ou sous une appellation ressemblant à une des appellations visées à l'annexe précitée, que cette appellation soit ou non traduite, qu'elle soit isolée ou composée, que s'ils sont accompagnés d'un certificat d'origine délivré par une autorité reconnue par le Ministre de la Santé publique et des Affaires sociales ; il doit résulter de ce certificat que le vin est autorisé à porter l'appellation en question dans le pays d'origine.

II. En vertu de l'article 4, premier alinéa,
sub a de la loi créant un Produktschap

Produktschap voor Gedistilleerde Dranken (Stb. 1954-450) en artikel 1 van het Besluit van 23 juni 1959 (Stb. 1959-212) door het Produktschap voor Gedistilleerde Dranken worden geregeld of nader worden geregeld de prijzen, waartegen gedistilleerde dranken aan buitenlandse afnemers tenminste moeten worden afgezet.

2. *Boter* (D.T. 04.03)

In Nederland worden ingevolge een voorschrift van het Produktschap voor Zuivel (circulaire Bo 32 dd. 24 augustus 1959 en Bo 33 dd. 11 september 1959) aan vergunningen voor de invoer van boter de volgende voorwaarden verbonden :

- 1) behoudens de in de onder 2 genoemde uitzonderingsgevallen is de importeur verplicht, alvorens de ingevoerde boter in het binnenland af te leveren, deze als zodanig — dus niet vermengd met Nederlandse boter — om te pakken of te doen ompakken in pakjes van 100, 125, 250 of 500 gram in wikkels, welke zijn voorzien van een opdruk welke het land van oorsprong of het land van herkomst aangeeft of van een opdruk « Buitenlandse boter », welke laatste aan voorschriften inzake lettertype en plaats, waar de opdruk is aangebracht, moet voldoen ;
- 2) de onder 1 bedoelde verplichting geldt niet :
 - a) indien de pakjes van ten hoogste 500 gram uit de verpakking waarvan duidelijk de buitenlandse oorsprong of herkomst blijkt worden geïmporteerd en de boter in deze originele verpak-

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 12 APRIL 1967
INZAKE DE LIJST VAN BEPERKINGEN
OP HET VRIJE HANDELSVERKEER,
BEDOELD IN ARTIKEL 10
VAN DE OVERGANGSOVEREENKOMST,

M (67) 3

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 12 AVRIL 1967
RELATIVE A LA LISTE DES ENTRAVES
A LA LIBRE CIRCULATION DES MARCHANDISES,
VISEE A L'ARTICLE 10
DE LA CONVENTION TRANSITOIRE,

M (67) 3

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
MET BETREKKING TOT DE LIJST VAN BEPERKINGEN
OP HET VRIJE HANDELSVERKEER,
BEDOELD IN ARTIKEL 10
VAN DE OVERGANGSOVEREENKOMST,

M (67) 3

(zie ook Beschikking M (71) 3, blz. 1294)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 10, lid 2 van de Overgangsovereenkomst,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 april 1966 met betrekking tot de lijst van beperkingen op het vrije handelsverkeer, bedoeld in artikel 10 van de Overgangsovereenkomst, M (66) 3,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De volgende beperkingen worden afgevoerd van de lijst, opgenomen in de Bijlage bij de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 april 1966 met betrekking tot de lijst van beperkingen op het vrije handelsverkeer, bedoeld in artikel 10 van de Overgangsovereenkomst, M (66) 3 :

II. Andere beperkingen

— B. België : de beperkingen, vermeld onder 5, 9 en 10.

— C. Luxemburg : de beperkingen, vermeld onder 2, 5 en 6.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Gedaan te Brussel, op 12 april 1967.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,
P. GREGOIRE.

638

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
RELATIVE A LA LISTE DES ENTRAVES
A LA LIBRE CIRCULATION DES
MARCHANDISES, VISEE A L'ARTICLE 10
DE LA CONVENTION TRANSITOIRE,

M (67) 3

(voir également Décision M (71) 3, p. 1294)

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,
Vu l'article 10, alinéa 2 de la Convention transitoire,
Vu la Décision du Comité de Ministres du 18 avril 1966 relative
à la liste des entraves à la libre circulation des marchandises,
visée à l'article 10 de la Convention transitoire, M (66) 3,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Les entraves suivantes sont supprimées de la liste reprise
dans l'Annexe à la Décision du Comité de Ministres du 18 avril
1966 relative à la liste des entraves à la libre circulation des
marchandises, visée à l'article 10 de la Convention transitoire,
M (66) 3 :

II. Autres restrictions

- B. Belgique : les entraves mentionnées sous 5, 9 et 10.
- C. Luxembourg : les entraves mentionnées sous 2, 5 et 6.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bruxelles, le 12 avril 1967.

Le Président du Comité de Ministres,
P. GREGOIRE.

1104

VIJFDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 APRIL 1969
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING
M (64) 9 VAN 25 MEI 1964
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN
AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS

M (69) 15

CINQUIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 AVRIL 1969
COMPLETANT LA DECISION
M (64) 9 DU 25 MAI 1964
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES
AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (69) 15

VIJFDE BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot aanvulling van Beschikking M (64) 9 van 25 mei 1964
inzake bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen,
aanhangwagens en opleggers**

M (69) 15

(gewijzigd bij Beschikking M (71) 12, zie blz. 1296)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag ;

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van
25 mei 1964, M (64) 9, zoals gewijzigd en aangevuld door de
Beschikkingen van 31 maart 1965, M (64) 17, van 17 oktober
1966, M (66) 27, van 19 mei 1967, M (67) 16, van 22 september
1967, M (67) 23 en 9 november 1968, M (68) 43 ;

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele over-
eenkomst in een meer internationaal kader, wenselijk gebleken
is de technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en
opleggers welke in de landen van de Benelux zijn toegelaten
met elkaar in overeenstemming te brengen ;

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken voornoemde
Beschikkingen aan te vullen door harmonisatie tot stand te
brengen tussen de thans nog afwijkende voorschriften betref-
fende motorvoertuigen ingericht voor het vervoer van ten
hoogste 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen, en
voertuigen voor dubbel gebruik ;

Heeft het volgende beslist ;

Artikel 1

**Categorieën van voertuigen waarop de onderhavige
beschikking betrekking heeft**

1. De onderhavige beschikking betreft de navolgende categorieën van voertuigen :
 - a) motorvoertuigen waarvan de binnenruimte uitsluitend

1105

CINQUIÈME DÉCISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
complétant la Décision M (64) 9 du 25 mai 1964
concernant certaines conditions techniques relatives aux
véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques**

M (69) 15

(modifiée par la Décision M (71) 12, voir p. 1296)

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union ;

Vu la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, modifiée et complétée par les Décisions du 31 mars 1965, M (64) 17, du 17 octobre 1966, M (66) 27, du 19 mai 1967, M (67) 16, du 22 septembre 1967, M (67) 23 et du 9 novembre 1968, M (68) 43 ;

Considérant qu'il est apparu souhaitable, en attendant la conclusion éventuelle d'une convention dans un cadre international plus général, d'harmoniser les conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques admis dans les pays du Benelux ;

Considérant qu'il est apparu nécessaire de compléter les décisions précitées en harmonisant les prescriptions qui diffèrent encore en ce qui concerne les véhicules automobiles aménagés pour le transport de 8 personnes au maximum, non compris le conducteur, et les véhicules mixtes ;

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Catégories de véhicules faisant l'objet de la présente décision

1. La présente décision concerne les catégories de véhicules suivants :
 - a) les véhicules automobiles dont l'habitacle est aménagé

is ingericht voor het vervoer van ten hoogste 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen ;

b) motorvoertuigen waarvan de binnenruimte zodanig is ingericht dat zij zowel voor het vervoer van goederen als voor het vervoer van personen kunnen worden gebruikt, onder voorwaarde dat in de uitvoering voor personenvervoer deze binnenruimte is ingericht voor het vervoer van ten hoogste 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen.

2. De onderhavige beschikking heeft geen betrekking op motorvoertuigen waarvan het ledig gewicht ten hoogste 400 kg bedraagt.

Artikel 2

Motor

1. Het motorvermogen moet tenminste bedragen $N = \text{MTG} \times p$, waarbij :

N = motorvermogen in pk

MTG = het maximum toelaatbaar totaalgewicht in tonnen

$p = 5$ indien het motorvermogen is aangegeven in DIN pk

5,5 indien het motorvermogen is aangegeven in SAE
« Gross » pk.

2. Dit voorschrift geldt eveneens voor samenstellen van voertuigen.

Artikel 3

Uitlaat

1. De uitlaatgassen mogen slechts worden afgevoerd door een inrichting welke behoorlijk geluiddempend, doelmatig en gasdicht is.
2. De uitmonding van de uitlaatinrichting mag niet naar de rechterzijde van het voertuig zijn gericht.

1112

2. Le dispositif de manœuvre du toit ouvrant doit être conçu et réalisé de façon à en empêcher le fonctionnement intempestif, notamment en cas de collision.

Article 17

Aménagement extérieur

1. La partie de la carrosserie située à l'avant du pare-brise, ne peut comporter, dirigés vers l'avant, des éléments constitutifs ou accessoires, non indispensables du point de vue technique, de même que des ornements :
 - a) qui soient pointus ou tranchants ;
 - b) qui constituent soit angle vif, soit saillie dangereuse, et qui, en cas de collision, sont susceptibles d'aggraver notablement le risque d'accident corporel pour les autres usagers de la route.
2. Les faces latérales et arrière ne peuvent comporter, ni accessoires non indispensables du point de vue technique, ni ornements, qui soient pointus ou tranchants.

Article 18

Portières

Les portières latérales pivotant autour d'un axe vertical, doivent avoir leurs charnières à l'avant.

Article 19

Avertisseur sonore

1. Le véhicule doit être équipé d'un avertisseur sonore ayant un son continu et uniforme.
2. Le niveau de pression acoustique doit être supérieur ou égale à 93 dB (A) et inférieur à 104 dB (A), dans les conditions de mesure fixées de commun accord entre les trois administrations.

1113

Artikel 20

Spatborden

Het voertuig moet zodanig zijn gebouwd en ingericht dat het achterwaarts spatten, door het draaien van de wielen, op doeltreffende wijze wordt beperkt.

Artikel 21

Identificatie

1. Elk chassis of voertuig met zelfdragende carrosserie moet van een nummer zijn voorzien dat als chassisnummer wordt beschouwd, hetwelk voor elk voertuig van hetzelfde merk verschillend moet zijn en dat uit tenminste drie letters of cijfers moet bestaan. Elke administratie mag het maximum aantal letters of cijfers vaststellen.
2. Deze tekens moeten tenminste 7 mm hoog zijn en zodanig van alle andere aanduidingen gescheiden zijn dat geen twijfel mogelijk is.
3. Dit nummer is het enige dat in de officiële bescheiden als chassisnummer mag worden aangegeven. Het moet er in zijn geheel op voorkomen.
4. Het chassisnummer moet door de fabrikant of zijn gemachtigde goed leesbaar in een langsligger of, wanneer het voertuig niet voorzien is van langsliggers, in een belangrijk constructief element van de carrosserie zo zijn ingeslagen dat het nummer ten gevolge van een gunstig ongeval niet kan verdwijnen.
5. Het chassisnummer moet steeds goed zichtbaar zijn en mag nimmer verborgen worden door een latere inrichting van het voertuig.
6. Elke administratie mag de aanduiding van het merk en een identificatieplaat voorschrijven.

1113

*Article 20***Garde-boue**

La construction et l'aménagement du véhicule doivent être tels que toute projection vers l'arrière, due à la rotation des roues, soit réduite de façon rationnelle.

*Article 21***Identification**

1. Tout châssis ou véhicule autoportant doit être pourvu d'un numéro, considéré comme numéro de châssis, différent pour chaque véhicule d'une même marque et qui ne peut être composé au total de moins de trois lettres ou chiffres. Chaque administration peut fixer une limite maximale au nombre de ces lettres ou chiffres.
2. Ces signes doivent avoir une hauteur d'au moins 7 mm et doivent être séparés de toutes autres inscriptions de façon qu'aucune confusion ne soit possible.
3. Seul ce numéro peut être repris sur les documents officiels sous la rubrique « Numéro de châssis ». Il doit y être repris en entier.
4. Le numéro de châssis doit être frappé lisiblement par le constructeur ou par son mandataire dans un longeron ou, à défaut de longerons, dans une pièce importante d'ossature de la carrosserie de manière qu'il ne puisse disparaître en cas d'accident léger.
5. Le numéro de châssis doit rester parfaitement visible et ne peut être caché par l'aménagement ultérieur du véhicule.
6. Chaque administration peut éventuellement imposer l'indication de la marque et une plaque d'identification.

1114

Artikel 22

Inwerkingtreding

(vervangen door art. 1 van Beschikking M (71) 12)
(zie Deel 6, blz. 1297)

Artikel 23

Overgangsbepaling

(vervangen door art. 2 van Beschikking M (71) 12)
(zie Deel 6, blz. 1297)

Gedaan te Brussel, op 8 april 1969.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J. LUNS

1114

Article 22

Entrée en vigueur

(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (71) 12)

(voir Tome 6, page 1297)

Article 23

Disposition transitoire

(remplacé par l'art. 2 de la Décision M (71) 12)

(voir Tome 6, page 1297)

Fait à Bruxelles, le 8 avril 1969.

Le Président du Comité de Ministres,

J. LUNS

1115

ZESDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 APRIL 1969
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING M (64) 9
VAN 25 MEI 1964
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS
M (69) 16

SIXIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 AVRIL 1969
COMPLETANT LA DECISION M (64) 9
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT
CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES
M (69) 16

1116

ZESDE BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot aanvulling van Beschikking M (64) 9 van 25 mei 1964
inzake bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen,
aanhangwagens en opleggers

M (69) 16

*(gewijzigd bij Beschikkingen M (70) 16, zie blz. 1211 en
M (71) 12, zie blz. 1296)*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag ;

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van
25 mei 1964, M (64) 9, zoals gewijzigd en aangevuld door de
Beschikkingen van 31 maart 1965, M (64) 17, van 17 oktober
1966, M (66) 27, van 19 mei 1967, M (67) 16, van 22 september
1967, M (67) 23 en van 9 november 1968, M (68) 43 ;

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele over-
eenkomst in een meer internationaal kader, wenselijk gebleken
is de technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en
opleggers welke in de landen van de Benelux zijn toegelaten
met elkaar in overeenstemming te brengen ;

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken voornoemde
Beschikkingen aan te vullen door harmonisatie tot stand te
brengen tussen de thans nog afwijkende voorschriften betref-
fende aanhangwagens en opleggers ;

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Definities

In de zin van deze beschikking wordt verstaan onder :

- a) *aanhangwagen* : elk voertuig bestemd om achter een motor-
voertuig te worden gekoppeld ;
- b) *oplegger* : elke aanhangwagen bestemd om met een motor-
voertuig te worden gekoppeld zodanig dat hij gedeeltelijk
daarop rust en een aanzienlijk deel van zijn gewicht en van
zijn lading door genoemd voertuig wordt gedragen ;

1116

SIXIEME DECISION

du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux
complétant la Décision M (64) 9 du 25 mai 1964
concernant certaines conditions techniques relatives aux
véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques

M (69) 16

(modifiée par les Décisions M (70)16, voir p.1211 et M (71) 12,
voir p. 1296)

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union ;

Vu la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, modifiée et complétée par les Décisions du 31 mars 1965, M (64) 17, du 17 octobre 1966, M (66) 27, du 19 mai 1967, M (67) 16, du 22 septembre 1967, M (67) 23 et du 9 novembre 1968, M (68) 43 ;

Considérant qu'il est apparu souhaitable en attendant la conclusion éventuelle d'une convention dans un cadre international plus général, d'harmoniser les conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques admis dans les pays du Benelux ;

Considérant qu'il est apparu nécessaire de compléter les décisions précitées en harmonisant les prescriptions qui diffèrent encore en ce qui concerne les remorques et les semi-remorques ;

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}**Définitions**

Au sens de la présente décision, on entend par :

- a) *remorque* : tout véhicule destiné à être attelé à un véhicule à moteur ;
- b) *semi-remorque* : toute remorque destinée à être accouplée à un véhicule à moteur de telle manière qu'elle repose en partie sur celui-ci et qu'une part appréciable de son poids et du poids de son chargement soit supportée par ledit véhicule ;

c) *éénassige aanhangwag*en : elke aanhangwag, met uitzondering van opleggers slechts voorzien van :

1° één enkele as ;

2° 2 assen in elkaars verlengde ;

3° 2 assen op ten hoogste 1 m van elkaar ;

4° één meervoudige asconstructie waarvan alle bevestigings-elementen aan het chassis op één horizontale as loodrecht op de lengteas van het voertuig zijn gelegen ;

d) *geleed voertuig* : elk samenstel bestaande uit een motorvoertuig en een daaraan gekoppelde oplegger.

Artikel 2

Vertikale koppelingsdruk

1. Bij éénassige aanhangwagens moet, wanneer de aanhangwag in rust is en zich in horizontale stand bevindt, de kracht die in de koppeling optreedt neerwaarts zijn gericht.
2. De grootte van deze kracht mag niet minder dan 2 % en niet meer dan 10 % bedragen van het maximum toelaatbaar totaalgewicht van de aanhangwag. De toegepaste koppeling en de bevestigingsdelen aan de voertuigen dienen daarvoor geschikt te zijn.

Artikel 3

Koppeling

1. De onderlinge verbinding tussen trekkende en getrokken voertuigen mag slechts geschieden door een enkele, voldoende stijve en sterke koppeling.
2. De koppeling moet behoren tot een goedgekeurd type.
3. De koppeling moet zijn voorzien van een sluitinrichting met een borging. Deze inrichting dient zodanig te zijn uitgevoerd dat de koppeling tijdens het rijden gesloten en geborgd blijft en niet kan losraken. De borging mag slechts kunnen worden aangebracht indien de koppeling is gesloten. Bovendien dient de sluitinrichting zodanig te zijn uitgevoerd

1128

- 9 % du poids maximum autorisé des remorques à un essieu ;
- 6 % du poids maximum autorisé des autres remorques.

Le frein ne peut entrer en action qu'au moment où la poussée sur l'attelage atteint 2 % du poids maximum autorisé de la remorque.

6. La force exercée sur la commande du dispositif de freinage de stationnement ne peut dépasser :
 - 40 kg pour les remorques dont le poids maximum autorisé n'excède pas 3.500 kg ;
 - 60 kg pour les autres remorques.

Article 20

Protection latérale

Les faces latérales du véhicule ne peuvent présenter de creux dont la longueur soit supérieur à 200 cm, la profondeur supérieure à 30 cm et la hauteur libre au-dessus du sol supérieure à 130 cm.

D'autre part, les saillies latérales notamment les roues, doivent être efficacement protégées lorsqu'elles peuvent présenter un danger pour les autres usagers de la route.

Article 21

Garde-boue

La construction ou l'aménagement des remorques doit être tel que toute protection vers l'arrière, due à la rotation des roues, soit réduite de façon rationnelle.

Article 22

Roues et bandage pneumatiques

1. Les roues et les bandages pneumatiques ne peuvent, quelle que soit leur orientation et quelles que soient les conditions de charge du véhicule, toucher les autres parties du véhicule.

2. Het voertuig moet van luchtbanden van voldoende draagvermogen zijn voorzien. Het draagvermogen wordt in onderling overleg tussen de drie administraties vastgesteld.

Artikel 23

Voorwaarden tot het vormen van samenstellen

Aanhangwagens moeten zich zodanig t.o.v. de trekkende voertuigen kunnen bewegen dat de voertuigen in hun uiterste standen niet worden begrensd door :

de reminrichtingen, de wielen, de elektrische inrichtingen, andere vitale onderdelen en eventueel de hulpkoppeling.

Artikel 24

Smeerpunten

Voertuigdelen moeten waar nodig gemakkelijk kunnen worden gesmeerd.

Artikel 25

Inwerkingtreding

(vervangen door art. 1 van Beschikking M (71) 12)
(zie Deel 6, blz. 1297)

Artikel 26

Overgangsbepaling

(vervangen door art. 2 van Beschikking M (71) 12)
(zie Deel 6, blz. 1297)

Gedaan te Brussel, op 8 april 1969.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J. LUNS

1129

2. Le véhicule doit être équipé de bandages pneumatiques ayant une capacité de charge suffisante. Les capacités sont fixées de commun accord entre les trois administrations.

Article 23

Conditions pour la formation de trains

Les remorques doivent pouvoir s'orienter par rapport aux véhicules tracteurs de façon que les positions extrêmes des véhicules ne soient pas limitées par :

les dispositifs de freinage, les roues, l'installation électrique, d'autres organes vitaux et éventuellement l'attache secondaire.

Article 24

Points de graissage

Les parties du véhicule doivent pouvoir être graissées facilement aux endroits où cela est nécessaire.

Article 25

Entrée en vigueur

(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (71) 12)

(voir Tome 6, page 1297)

Article 26

Disposition transitoire

(remplacé par l'art. 2 de la Décision M (71) 12)

(voir Tome 6, page 1297)

Fait à Bruxelles, le 8 avril 1969.

Le Président du Comité de Ministres,

J. LUNS

1211

ZEVENDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 10 JUNI 1970
TOT WIJZIGING
VAN DE VROEGERE BESCHIKKINGEN
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS EN
OPLEGGERS

M (70) 16

SEPTIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 10 JUIN 1970
MODIFIANT DES DECISIONS ANTERIEURES
CONCERNANT
CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (70) 16

ZEVENDE BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikkingen M (64) 17 van
31 maart 1965, M (66) 27 van 17 oktober 1966, M (67) 23
van 22 september 1967 en M (69) 16 van 8 april 1969
inzake bepaalde technische eisen voor
motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers

M (70) 16

(gewijzigd bij Beschikking M (71) 12, zie blz. 1296)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het in verband met de ontwikkeling in de
voertuigtechniek noodzakelijk is gebleken de artikelen 6, 13
en 14 van Beschikking M (64) 17 en artikel 14 van Beschik-
king M (69) 16 te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 6 van de Beschikking van het Comité van Ministers
van 31 maart 1965, M (64) 17, zoals vervangen door artikel 2
van de Beschikking van het Comité van Ministers van 17 okto-
ber 1966, M (66) 27, vervalt en wordt door het onderstaande
vervangen :

« Artikel 6

De bedrijfsreminrichting en de parkeerreminrichting behoren
door middel van voldoende stevige onderdelen te werken op
blijvend aan de wielen verbonden remoppervlakken.

Geen enkel remoppervlak mag van de wielen kunnen worden
ontkoppeld. Dit ontkoppelen is evenwel bij de bedrijfsrem en
de noodrem voor bepaalde remoppervlakken toegestaan, mits
het slechts tijdelijk is, bijvoorbeeld gedurende het overscha-
kelen in een andere versnelling en mits zowel de bedrijfsrem

1212

SEPTIEME DECISION

du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant les Décisions M (64) 17 du
31 mars 1965, M (66) 27 du 17 octobre 1966, M (67) 23
du 22 septembre 1967, et M (69) 16 du 8 avril 1969
concernant certaines conditions techniques relatives aux
véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques

M (70) 16

(modifiée par la Décision M (71) 12, voir p. 1296)

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de modifier les articles
6, 13 et 14 de la Décision M (64) 17 et l'article 14 de la Décision
M (69) 16 pour tenir compte de l'évolution de la technique
automobile,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 6 de la Décision du Comité de Ministres du
31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été remplacé par l'article 2
de la Décision du Comité de Ministres du 17 octobre 1966,
M (66) 27, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 6

Le dispositif de freinage de service et le dispositif de freinage
de stationnement doivent agir sur des surfaces freinées liées
aux roues de façon permanente par l'intermédiaire de pièces
suffisamment robustes.

Aucune surface freinée ne doit pouvoir être désaccouplée des
roues ; toutefois, pour le freinage de service et de secours,
un tel désaccouplement est admis pour certaines des surfaces
freinées à condition qu'il soit seulement momentané, par
exemple pendant un changement des rapports de transmission,

1213

als de noodrem met de voorgeschreven doeltreffendheid blijft werken. Bovendien is een zodanig ontkoppelen toegestaan voor het remmen met de parkeerrem, mits de handeling van het ontkoppelen uitsluitend door de bestuurder vanaf zijn zitplaats wordt verricht door middel van een systeem, dat niet in werking kan treden ten gevolge van een lek. »

Artikel 2

Artikel 13 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« Artikel 13

Bij motorvoertuigen waarmede een aanhangwagen mag worden voortbewogen waarvan de reminrichting wordt bediend door de bestuurder van het trekkende voertuig, moet de bedrijfsreminrichting van het trekkende voertuig zijn voorzien van een inrichting, die zodanig is geconstrueerd, dat in geval van een storing in de reminrichting van de aanhangwagen, of in geval van het verbreken van de pneumatische verbindingsleiding (of van een andere verbinding) tussen het motorvoertuig en de aanhangwagen, het mogelijk moet zijn het trekkende voertuig met de bedrijfsreminrichting te remmen met de voor de noodrem voorgeschreven remvertraging ; te dien einde is het onder meer nodig, dat deze inrichting zich op het trekkende voertuig bevindt. »

Artikel 3

Artikel 14 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, zoals vervangen door artikel 4 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 22 september 1967, M (67) 23, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

1213

et que le freinage de service aussi bien que le freinage de secours continue de pouvoir s'exercer avec l'efficacité prescrite. De plus, un tel désaccouplement est admis par le freinage de stationnement, à condition que ce désaccouplement soit commandé exclusivement par le conducteur de sa place de conduite au moyen d'un système ne pouvant entrer en action à cause d'une fuite.»

Article 2

L'article 13 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 13

Pour les véhicules à moteur auxquels il est autorisé d'atteler une remorque équipée d'un frein commandé par le conducteur du véhicule tracteur, le dispositif de freinage de service du véhicule tracteur doit être muni d'un dispositif construit de manière qu'en cas de défaillance du dispositif de freinage de la remorque, ou en cas d'interruption de la liaison pneumatique (ou de l'autre type de liaison adopté) entre le véhicule tracteur et sa remorque, il soit encore possible de freiner par le frein de service le véhicule tracteur avec l'efficacité prescrite pour le freinage de secours ; à cet effet, il est prescrit notamment que ce dispositif se trouve sur le véhicule tracteur.»

Article 3

L'article 14 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été remplacé par l'article 4 de la Décision du Comité de Ministres du 22 septembre 1967, M (67) 23, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

1214

« *Artikel 14*

Apparaten, niet behorende tot een reminrichting, mogen alleen via een overstroomklep of een overeenkomstige automatisch werkende inrichting op de energievoorraad van een reminrichting zijn aangesloten.

Deze klep of deze inrichting moet zo dicht mogelijk bij de aftakking van het voorraadreservoir of voorraadleiding zijn aangebracht en moet zodanig zijn afgesteld, dat de druk in het voorraadreservoir niet beneden 65 % van de normale weringswaarde kan dalen. »

Artikel 4

Aan artikel 14 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 16, wordt een lid 5 toegevoegd, luidende als volgt :

«5. Bij aanhangwagens waarvan het maximum toelaatbaar totaalgewicht niet meer bedraagt dan 3.500 kg, behoeft bij het bedienen van de noodrem van het trekkende voertuig, de bedrijfsrem van de aanhangwagen niet in werking te treden. »

Artikel 5

(*vervangen door art. 1 van Beschikking M (71) 12*)
(*zie Deel 6, blz. 1297*)

Artikel 6

(*vervangen door art. 2 van Beschikking M (71) 12*)
(*zie Deel 6, blz. 1297*)

GEDAAN te Brussel, op 10 juni 1970.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN.

1214

« Article 14

Les appareils qui ne font pas partie d'un dispositif de freinage ne peuvent être alimentés en énergie à partir du réservoir d'énergie d'un dispositif de freinage, que par l'intermédiaire d'une valve de barrage ou de tout autre dispositif équivalent fonctionnant automatiquement.

Cette valve ou ce dispositif doit être placé le plus très possible de la prise au réservoir ou à la tubulure d'alimentation, et être réglé de manière que la pression dans le réservoir ne puisse être inférieure à 65 % de la valeur normale de fonctionnement. »

Article 4

Il est ajouté un alinéa 5 à l'article 14 de la Décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 16, libellé comme suit :

«5. Pour les remorques dont le poids maximum autorisé n'ex-cède pas 3.500 kg, il n'est pas nécessaire que le frein de service de la remorque fonctionne lorsque le frein de secours du véhicule tracteur est mis en œuvre. »

Article 5

(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (17) 12)
(voir Tome 6, page 1297)

Article 6

(remplacé par l'art. 2 de la Décision M (71) 12)
(voir Tome 6, page 1297)

FAIT à Bruxelles, le 10 juin 1970.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN.

1246

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 DECEMBER 1970
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE DE TE NEMEN MAATREGELEN
TEGEN DE INVOER VAN VOOR PLANTEN EN
PLANTAARDIGE PRODUKTEN
SCHADELIJKE ORGANISMEN

M (70) 21

RECOMMANDATION
DU COMITE DES MINISTRES
DU 9 DECEMBRE 1970
RELATIVE A L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS EN MATIERE DE MESURES
A PRENDRE EN VUE DE
PREVENIR L'INTRODUCTION D'ORGANISMES
NUISIBLES AUX VEGETAUX
ET PRODUITS VEGETAUX

M (70) 21

1247

AANBEVELING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende
de te nemen maatregelen tegen de invoer van voor
planten en plantaardige produkten schadelijke organismen**

M (70) 21

(zie ook Aanbeveling M (71) 16 van 10 maart 1971, blz. 1301)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 6 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken het Reglement behorende bij de Aanbeveling M (68) 13 van 29 januari 1968 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende de te nemen maatregelen tegen de invoer in de drie Beneluxlanden van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen aan te passen aan de besluiten van de Benelux-Regeringsconferentie van 28 en 29 april 1969,

Beveelt aan :

Artikel 1

De Regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd hun wettelijke en administratieve voorschriften betreffende de invoer van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen aan te passen aan de bepalingen van bijgaand Reglement met het oog op de inwerkingtreding daarvan uiterlijk op 1 januari 1971.

Artikel 2

De Aanbeveling van het Comité van Ministers van 29 januari 1968 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende de te nemen maatregelen tegen de invoer in de drie Beneluxlanden van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen, M (68) 13, vervalt.

Gedaan te Brussel, op 9 december 1970.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

R.J. NELISSEN

1247

RECOMMANDATION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'harmonisation des législations en matière de mesures
à prendre en vue de prévenir l'introduction d'organismes
nuisibles aux végétaux et produits végétaux**

M (70) 21

(voir également Recommandation (M (71) 16 du 10 mars 1971, p. 1301)

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 6 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il est apparu nécessaire d'adapter aux décisions de la Conférence intergouvernementale du Benelux des 28 et 29 avril 1969, le Règlement annexé à la Recommandation M (68) 13 du 29 janvier 1968, relative à l'harmonisation des législations en matière de mesures à prendre en vue de prévenir l'introduction dans les trois pays du Benelux d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux,

Recommande :

Article 1^{er}

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leurs dispositions législatives et réglementaires relatives à l'introduction d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux, aux dispositions du Règlement ci-annexé, en vue de leur mise en vigueur, au plus tard le 1^{er} janvier 1971.

Article 2

La Recommandation du Comité de Ministres du 29 janvier 1968 relative à l'harmonisation des législations en matière de mesures à prendre en vue de prévenir l'introduction dans les trois pays du Benelux d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux, M (68) 13, est abrogée.

Fait à Bruxelles, le 9 décembre 1970.

Le Président du Comité de Ministres,

R.J. NELISSEN

1248

REGLEMENT

**inzake de te nemen maatregelen tegen de invoer van voor planten
en plantaardige produkten schadelijke organismen**

M (70) 21, Bijlage

Artikel 1

In dit Reglement wordt verstaan onder :

- a) Planten : levende planten en levende delen van planten, met inbegrip van verse vruchten en zaden ;
- b) Plantaardige produkten : voortbrengselen van plantaardige oorsprong die niet verwerkt zijn of die een eenvoudige bewerking hebben ondergaan, voor zover het geen planten betreft ;
- c) Schadelijke organismen : voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen van dierlijke of plantaardige aard, alsmede virussen ;
- d) Invoer : het brengen op het grondgebied van de Benelux ;
- e) Dienst : de Dienst voor de Plantenbescherming/Service de la Protection des Végétaux (in België), respectievelijk de Plantenziektenkundige Dienst (in Nederland) en de Service de la Protection des Végétaux (in Luxemburg).

Artikel 2

- a) Het is verboden de in Addendum I van dit Reglement genoemde schadelijke organismen binnen te brengen. Hetzelfde verbod geldt voor de in de Addendum II genoemde schadelijke organismen, onverschillig of deze zich al dan niet op de in dat Addendum genoemde planten of plantaardige produkten (plantedelen) bevinden. Het verbod geldt niet in het geval van een door de bevoegde autoriteit voor wetenschappelijke doeleinden afgegeven bijzondere vergunning.
- b) De invoer van de in Addendum IV genoemde planten is verboden van 16 april tot en met 30 september. In buitengewone omstandigheden kan de bevoegde autoriteit door middel van bijzondere maatregelen de datum van 16 april verschuiven tot uiterlijk 26 april. De invoer van enthout is het gehele jaar toegestaan mits met inachtneming van de door de bevoegde autoriteit vast te stellen voorwaarden.

BENELUX ECONOMISCH EN
STATISTISCH
KWARTAALBERICHT

Deze driemaandelijkse publikatie bevat een artikelen gedeelte en een statistisch gedeelte.

In eerstgenoemd gedeelte zijn op de actualiteit gerichte artikelen over Benelux-onderwerpen alsmede artikelen betrekking hebbend op het economische leven in de drie landen, opgenomen.

Het statistische gedeelte geeft in een aantal grafieken en tabellen een afgerond statistisch beeld van Benelux.

De prijs van deze publikatie bedraagt in jaarabonnement F 200 of f 15 (per nummer F 70 of f 5).

Voor de verkoopadressen raadplege men de achterzijde van deze omslag.

NIET PERIODIEKE
PUBLIKATIES VAN HET
SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

BULLETTIN TRIMESTRIEL
ECONOMIQUE ET
STATISTIQUE BENELUX

Ce bulletin trimestriel comporte deux parties: l'une consacrée aux articles, l'autre à la statistique.

La première partie contient des articles qui traitent de sujets d'actualité concernant le Benelux ainsi que des articles sur la vie économique dans les trois pays.

L'autre partie établit, en graphiques et en tableaux, un aperçu statistique général du Benelux.

Le prix de l'abonnement annuel au bulletin s'élève à F 200 ou f 15 (le numéro: F 70 ou f 5).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

PUBLICATIONS
NON PERIODIQUES
DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 0,75 per bedrukte bladzijde (F 1,50 per velletje).

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl 4,20 of F 60,—

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 50^e aanvulling, losbladig, in 8 plastic banden) kost fl 214,20 of F 3.060,—

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,75 la page imprimée (F 1,50 le feuillet).

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 60,—

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 50^e supplément, sur feuillets mobiles, 8 reliures en plastic) coûte F 3.060,—

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN:

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg, 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS:

Belgique

MONITEUR BELGE

40, Rue de Louvain, 1000 Bruxelles.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)